叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[mɑːrtʃ] 28th , - .
March 28th , 1917 .
行进 28th , - .

1917年3月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[tɔr'piːˌdoʊd] [maɪn] - ['swiːpər] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl]) .
Torpedoed mine - sweeper (to his pal) .
被鱼雷击中 矿 - 清扫器 (到 他的 朋友) .

（对他的朋友说）用鱼雷击沉了扫雷艇。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [bɑːb] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" AS I WAS A - SAYIN ' , BOB , WHEN WE WAS INTERRUPTED ,
" 作为 我 曾是 一个 - 说 - , 鲍勃 , 什么时候 我们 曾是 中断 ,

"我正说着呢，鲍勃，这时我们被打断了。"

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bləʊks] [eint] [ɑːn] - [ɑːf] [æz; əz] ['rɪski] [ə; eɪ]
IT'S MY BELIEF AS ' OW THE SUBMARINE BLOKES AIN'T ON ' ARF AS RISKY A
它是 我的 信仰 作为 - OW 这 潜艇 伙计们 不是 在 - ARF 作为 风险 一个
[dʒɑːb][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['eri] - [oʊ] - [pleɪnz] .
JOB AS THE BOYS IN THE AIRY - O - PLANES .
工作 作为 这 男孩们 在 这 轻盈的 - 哦 - 飞机 .

我认为，潜艇兵的工作风险远不及飞机上的飞行员。

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

"喧闹。

[tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['kɪŋstən] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,
Charged at Kingston with being an absentee from military service ,
带电 在 金斯顿 和 存在 一个 缺席者 从 军队 服务 ,

在金斯顿被控擅离职守，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]['hæbɪts]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət]

a	man	of	retiring	habits	stated	that	he	did	not	know	the	country	was	at
一个	男人	的	退休	习惯	声明	那	他	做过	不是	知道	这	国家	曾是	在

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

一位生活习惯孤僻的男子表示，他不知道国家正处于战争状态。

[wen] [toʊld] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

When	told	that	we	were	fighting	the	Germans	he	was	greatly	interested	.
什么时候	讲述	那	我们	是	斗争	这	德国人	他	曾是	非常	感兴趣的	.

当得知我们正在与德国人作战时，他非常感兴趣。

[ðə; ði]['hæmbɜ:rg][hoʊ'tel] - ['ki:pəz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ]

The	Hamburg	hotel	-	keepers	have	decided	to	abolish	the	practice	of	charging
这	汉堡	酒店	-	守门员	有	决定	到	取消	这	实践	的	收费

[mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [waɪn][ɔ:r] [bɪr] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sʊmd] .

more	for	food	in	cases	where	wine	or	beer	are	not	consumed	.
更多的	为了	食物	在	案例	在哪里	葡萄酒	或者	啤酒	是	不是	消耗	.

汉堡的酒店经营者决定废除在客人不饮用葡萄酒或啤酒的情况下收取更高餐费的做法。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪn][ɔ:r] [bɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] — [ɪz][soʊ]

The	reason	given	—	that	there	was	no	wine	or	beer	to	be	consumed	—	is	so
这	原因	给定	—	那	那里	曾是	不	葡萄酒	或者	啤酒	到	是	消耗	—	是	所以

['trɪviəl] [ðæt] [ə; eɪ] [di:pər] ['moʊtɪv] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [sə'spektɪd] .

trivial	that	a	deeper	motive	may	well	be	suspected	.
琐碎的	那	一个	更深	动机	可能	出色地	是	怀疑	.

给出的理由——没有酒或啤酒可喝——如此微不足道，人们很可能会怀疑背后有更深层的动机。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [leɪ] - [men][hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪr] [aɪ'di:əz] ,

"	That	is	how	we	lawyers	live	,	because	lay	-	men	have	such	queer	ideas	,
"	那	是	如何	我们	律师	居住	,	因为	躺	-	男人	有	这样的	酷儿	想法	,

“我们律师就是这样生活的，因为普通人的想法太奇怪了。”

" [sed] [dʒʌdʒ] [klu:ɜ-] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [keɪs] .

"	said	Judge	CLUER	in	a	recent	case	.
"	说	法官	线索	在	一个	最近的	案件	.

克鲁尔法官在最近的一个案件中说道。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [vju:] [ðæt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

Nevertheless	,	the	view	that	lawyers	shouldn't	be	allowed	to	live	is	not	without
尽管如此	,	这	看法	那	律师	不应该	是	允许	到	居住	是	不是	没有

[ɪts]['ɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtərz] .

its	ardent	supporters	.
它是	热心	支持者	.

然而，认为律师不应该活着的观点并非没有热情的支持者。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [æn; ən] " ['empaɪər] ['nʌmbər] .

The	Manchester	Guardian	has	issued	an	"	Empire	number	.
这	曼彻斯特	监护人	有	发布	一个	"	帝国	数字	.

《曼彻斯特卫报》发行了一期“帝国特刊”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

"	It	is	pleasant	to	know	that	all	differences	between	the	Empire	and	our
"	它	是	令人愉快的	到	知道	那	全部	差异	之间	这	帝国	和	我们的

[kən'tempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

令人欣慰的是，帝国与我们当代之间的所有差异，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [hæv; həv] [bɪn]

due	to	the	former's	ill	-	advised	participation	in	the	War	,	have	been
到期的	到	这	前任的	患病的	-	建议	参与	在	这	战争	,	有	到过

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] .

satisfactorily	adjusted	.
令人满意地	调整	.

由于前者不明智地参与战争，其后果已得到令人满意的调整。

[ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] [soʊ] ['swɪftli] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Events	have	happened	so	swiftly	of	late	that	up	to	the	time	of	going	to
活动	有	发生	所以	迅速地	的	晚的	那	向上	到	这	时间	的	去	到

[pres] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪnd]

press	a	contemporary	had	not	decided	who	should	be	"	The	Man	who	Dined
按	一个	当代的	有	不是	决定	WHO	应该	是	"	这	男人	WHO	用餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][zɑːr] .

with	the	Tsar	.
和	这	沙皇	.

近来事态发展如此迅速，以至于截至付印之时，当时的人们还没有决定谁应该成为"与沙皇共进晚餐的人"。

" [vər'dʒɪniə] - [k'riːpəz] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [æz; əz][ə; eɪ] " ['teɪsti]['vedʒtəb(ə)l]

"	Virginia	-	creepers	are	recommended	by	a	contemporary	as	a	"	tasty	vegetable
"	弗吉尼亚州	-	爬行者	是	受到推崇的	经过	一个	当代的	作为	一个	"	可口	蔬菜

.

:

.

"五叶地锦被当代人推荐为'美味的蔬菜'。

" [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][traɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [tuː; tə]

"	In	one	large	house	where	the	experiment	was	tried	they	were	pronounced	to
"	在	一	大的	房子	在哪里	这	实验	曾是	尝试	他们	是	发音	到

[biː; bi][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

be	quite	all	right	on	the	second	floor	,
是	相当	全部	正确的	在	这	第二	地面	,

"在一栋进行实验的大房子里，二楼的人都被认为一切正常。"

[bʌt; bət]['ræðər] [tʌf] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

but	rather	tough	in	the	basement	.
但	相当	艰难的	在	这	地下室	.

但地下室的情况相当糟糕。

[ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] ['sauθgeit] [men] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ]

The	businesses	of	Southgate	men	called	to	the	colours	are	being	conducted	by
这	企业	的	南门	男人	称为	到	这	颜色	是	存在	实施	经过

[ə; eɪ] [kə'mɪti] .

a	committee	.
一个	委员会	.

南门男子被征召入伍后，其事务由一个委员会负责管理。

[smɔːl] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æbsənt] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['veri] ['werəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [æsə'teind]

Small	sons	of	those	absent	fathers	are	going	very	warily	until	they	have	ascertained
小的	儿子们	的	那些	缺席的	父亲们	是	去	非常	谨慎地	直到	他们	有	已确定

[ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪk'stend] .

exactly	how	far	the	powers	of	the	committee	extend	.
确切地	如何	远的	这	权力	的	这	委员会	延长	.

这些缺席父亲的幼子们小心翼翼地前行，直到他们弄清楚委员会的权力范围究竟有多大。

['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'triːt] ['meɪdʒər] - [sez] :

Writing	on	the	German	retreat	Major	MORAHT	says	:
写作	在	这	德语	撤退	主要的	-	说道	:

莫拉特少校在论述德军撤退时写道：

" ['oʊnli][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][vɑːn]['hindənbəːg][kʊd; kəd] [gɪv] [pruːfs] [ʌv; əv][soʊ]
" **Only** **a** **personality** **like** **that** **of** **Marshal** **von** **Hindenburg** **could** **give** **proofs** **of** **so**
" 仅有的 一个 性格 喜欢 那 的 元帅 冯 兴登堡号 可以 给 证明 的 所以
[greɪt] [æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] .
great **an** **initiative** **.**
伟大的 一个 倡议 .

只有像冯·兴登堡元帅这样的人物才能展现出如此伟大的进取心。

" ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['plɑːzə]['tɔːroʊ] .
" **Possibly** **he** **has** **never** **heard** **of** **the** **Dukes** **of** **York** **and** **Plaza** **Toro** **.**
" 可能 他 有 绝不 听到 的 这 公爵 的 约克 和 广场 托罗 .

“他可能从未听说过约克公爵和托罗广场。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən]
A **boy** **of** **eleven** **charged** **with** **the** **theft** **of** **clothes** **is** **said** **to** **have** **stolen**
一个 男生 的 十一 带电 和 这 盗窃 的 衣服 是 说 到 有 被盗
[ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
the **notebook** **of** **the** **policeman** **who** **arrested** **him** **.**
这 笔记本 的 这 警察 WHO 被捕 他 .

一名11岁男孩因偷窃衣物被起诉，据说他还偷走了逮捕他的警察的笔记本。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] ['wɪs(ə)l] ,
His **first** **idea** **was** **to** **pinch** **his** **captor's** **whistle** **,**
他的 第一的 主意 曾是 到 捏 他的 俘虏者的 哨 ,

他的第一个想法是偷走俘虏的哨子。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [plæn][ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
but **he** **rejected** **this** **plan** **on** **finding** **that** **the** **policeman** **was** **attached** **to** **it**
但 他 拒绝 这 计划 在 寻找 那 这 警察 曾是 随附的 到 它
.
:
.

但他发现警察与该计划有牵连后，便否决了这个计划。

['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz]['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][smoʊk][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Russian **soldiers** **under** **the** **new** **régime** **will** **be** **allowed** **to** **smoke** **in** **the** **streets** **,**
俄语 士兵 在下面 这 新的 政权 将要 是 允许 到 抽烟 在 这 街道 ,

在新政权统治下，俄罗斯士兵将被允许在街头吸烟。

['træv(ə)l][ˌɪn'saɪd][treɪnz] , ['vɪzɪt][klʌbz] [ænd; ənd] [ə'tend] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] .
travel **inside** **trains** **,** **visit** **clubs** **and** **attend** **political** **meetings** **.**
旅行 里面 火车 , 访问 俱乐部 和 出席 政治的 会议 .

乘坐火车旅行、参观俱乐部和参加政治集会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['ruːmər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] .
There **is** **a** **very** **strong** **rumour** **that** **they** **will** **also** **be** **allowed** **to** **go** **on** **fighting** **.**
那里 是 一个 非常 强的 谣言 那 他们 将要 还 是 允许 到 去 在 斗争 .

有非常确凿的传言称，他们将被允许继续战斗。

[ə; eɪ][ten] - [mʌnθs] - [oʊld] [bɔɪ] [æt; ət] ['prɛskət] , ['læŋkəʃə] , [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ʌp][fɔːr; fər]
A **ten** **-** **months** **-** **old** **boy** **at** **Prescot** **,** **Lancashire** **,** **has** **been** **called** **up** **for**
一个 十 - 几个月 - 老的 男生 在 普雷斯科特 , 兰开夏郡 , 有 到过 称为 向上 为了
['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .
military **service** **.**
军队 服务 .

兰开夏郡普雷斯科特一名十个月大的男婴被征召入伍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It **is** **,** **however** **,**
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ə'θɔ:rəteɪtɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['meʒər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

authoritatively	**stated**	**that**	**this**	**is**	**merely**	**a**	**precautionary**	**measure**	**on**	**the**	**part**	**of**
权威地	声明	那	这	是	仅仅	一个	预防	措施	在	这	部分	的

[ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

the	**War**	**Office**	**,**
这	战争	办公室	,

权威人士表示，这仅仅是陆军部采取的一项预防措施。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə'plai] [tu:; tə] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

and	**will**	**not**	**necessarily**	**apply**	**to**	**other**	**men**	**in**	**the**	**same**	**class**	**.**
和	将要	不是	一定	申请	到	其他	男人	在	这	相同的	班级	.

并不一定适用于同班的其他男性。

[ə; eɪ] ['brɑ:mli] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['ædvərtaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] " [tu:; tə][draɪv][fɔ:rd][kɑ:r][aʊt]

A	**Bromley**	**gentleman**	**is**	**advertising**	**for**	**a**	**chauffeur**	**"**	**to**	**drive**	**Ford**	**car**	**out**
一个	布罗姆利	绅士	是	广告	为了	一个	司机	"	到	驾驶	福特	车	出去

[ʌv; əv][kæb] - [jɑ:rd] .

of	**cab**	**-**	**yard**	**.**
的	出租车	-	院子	.

布罗姆利的一位绅士正在刊登广告招聘一名司机，“驾驶福特汽车驶出停车场”。

" ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

"	**Kindness**	**is**	**a**	**great**	**thing**	**in**	**cases**	**of**	**this**	**sort**	**,**
"	仁慈	是	一个	伟大的	事物	在	案例	的	这	种类	,

“在这种情况下，善意是件好事。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [sə'dʒest] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] .

and	**we**	**suggest**	**trying**	**to**	**entice**	**it**	**out**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**cheese**	**.**
和	我们	建议	尝试	到	诱惑	它	出去	和	一个	片	的	奶酪	.

我们建议用一块奶酪来引诱它出来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][læst][grænd]['dʒʊri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r]

"	**You**	**have**	**lost**	**the**	**privilege**	**of**	**serving**	**on**	**the**	**last**	**grand**	**jury**	**during**	**the**	**War**
"	你	有	丢失的	这	特权	的	服务	在	这	最后的	盛大	陪审团	期间	这	战争

,

,

,

“你失去了在战争期间担任最后一位大陪审员的殊荣。”

" [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['seʃnz] [læst] [wi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpoʊnər] [hu:] [ə'raɪvd]

"	**said**	**the**	**judge**	**at**	**the**	**London**	**Sessions**	**last**	**week**	**to**	**a**	**shipowner**	**who**	**arrived**
"	说	这	法官	在	这	伦敦	会议	最后的	星期	到	一个	船东	WHO	到达的

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [leɪt] .

at	**the**	**court**	**late**	**.**
在	这	法庭	晚的	.

“上周，伦敦地方法院的一名法官对一位迟到的船东说道。”

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

We	**understand**	**that**	**the**	**poor**	**fellow**	**broke**	**down**	**and**	**sobbed**	**bitterly**	**.**
我们	理解	那	这	贫穷的	同伴	打破	向下	和	啜泣	苦涩地	.

我们了解到，那个可怜的人崩溃了，痛哭流涕。

['nɪrli] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['nu:zpeɪpər] [kən'teɪnz] [kən'grætʃələtɔ:ri] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [fri:] ['rʌʃə] ,

Nearly	**every**	**Russian**	**newspaper**	**contains**	**congratulatory**	**references**	**to**	**Free**	**Russia**	**,**
几乎	每一个	俄语	报纸	包含	祝贺	参考	到	自由的	俄罗斯	,

几乎每份俄罗斯报纸都刊登了对自由俄罗斯的祝贺文章。

[ænd; ənd]['poʊəts][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [kəm'poʊzɪŋ] [və:siz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [θi:m] .

and	**poets**	**are**	**busy**	**composing**	**verses**	**on**	**the**	**same**	**theme**	**.**
和	诗人	是	忙碌的	构成	诗句	在	这	相同的	主题	.

诗人也忙着创作以同一主题为题材的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lætər]['aɪtəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ]

It	is	this	latter	item	which	is	said	to	be	keeping	the	Germans	from	having
它	是	这	后者	物品	哪个	是	说	到	是	保持	这	德国人	从	拥有

[ə; eɪ]['sɪmələr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

a	similar	revolution	.
一个	相似的	革命	.

据说正是后一点阻止了德国发生类似的革命。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] " [noʊ]['smoʊkɪŋ] [nɪr] ['mægəzinz] " [ɪ'næktmənt] [ɪz] [prə'faʊndli]

We	understand	that	the	new	"	No	Smoking	near	Magazines	"	enactment	is	profoundly
我们	理解	那	这	新的	"	不	吸烟	靠近	杂志	"	颁布	是	深刻地

[ri'zentid] [ɪn][ˌedɪ'tɔːriəl] ['sɜːrkl] .

resented	in	editorial	circles	.
怨恨	在	社论	界	.

我们了解到，新的"杂志附近禁止吸烟"的规定在编辑界引起了强烈不满。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['hjuːmərɪst] [baɪ]

To	fill	the	gap	which	will	be	left	in	the	ranks	of	Parliamentary	humorists	by
到	充满	这	差距	哪个	将要	是	左边	在	这	排名	的	议会	幽默家	经过

[ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɪŋ] ,

the	retirement	of	Mr	.	JOSEPH	KING	,
这	退休	的	先生	.	约瑟夫	国王	,

为了填补约瑟夫·金先生退休后在议会幽默作家队伍中留下的空缺，

[em] . [piː] . , [huː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

M	.	P	.	,	who	has	decided	not	to	seek	re	-	election	,
M	.	P	.	,	WHO	有	决定	不是	到	寻找	关于	-	选举	,

这位已决定不再寻求连任的议员

[ðə; ði][və'raɪəti] [ɑː'tiːsts] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['nɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['brɪkstən]

the	Variety	Artistes	Federation	have	nominated	a	candidate	for	the	Brixton
这	种类	艺术家	联邦	有	提名	一个	候选人	为了	这	布里克斯顿

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

综艺艺术家联合会已提名布里克斯顿分会的候选人。

" [ɑːn] [wət'evər] [deɪ] [juː; jʊ] [soʊ] [jʊr; jər] [wiːt] , " [sez] [mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli] ,

"	On	whatever	day	you	sow	your	wheat	,	"	says	Miss	MARIE	CORELLI	,
"	在	任何	天	你	母猪	你的	小麦	,	"	说道	错过	玛丽	科雷利	,

"无论你哪天播种小麦，"玛丽·科雷利小姐说，

" [juː; jʊ]['kænɑːt][stɑːp][ɪts] ['groʊɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

"	you	cannot	stop	its	growing	on	Sundays	.
"	你	不能	停止	它是	生长	在	星期日	.

"你无法阻止它在星期天生长。"

" ['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['spoʊkən][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪləns][ɪz]

"	Mr	.	HALL	CAINE	has	not	yet	spoken	on	this	point	,	and	his	silence	is
"	先生	.	大厅	凯恩	有	不是	然而	说	在	这	观点	,	和	他的	沉默	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

regarded	as	significant	.
认为	作为	重要的	.

"霍尔·凯恩先生尚未就此发表任何评论，他的沉默被认为意义重大。"

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][stɑːp] [wiːt] ['groʊɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]

Incidentally	we	are	not	so	sure	that	you	cannot	stop	wheat	growing	on	Sundays
顺便	我们	是	不是	所以	当然	那	你	不能	停止	小麦	生长	在	星期日

.

:

.

顺便说一句，我们不太确定你是否真的无法阻止小麦在星期天生长。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] ['plʌkɪŋ] [ɪts] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt]

There	is	good	precedent	for	plucking	its	ears	on	the	Sabbath	,	and	that	ought
那里	是	好的	先例	为了	拔毛	它是	耳朵	在	这	安息日	,	和	那	应该

[tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

to	stop	it	.
到	停止	它	.

在安息日拔耳朵是有先例的，这应该能阻止它继续这样做。

[ðə; ði] ['kaɪzər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

The	KAISER	,	it	appears	,
这	凯撒	,	它	出现	,

看来，凯撒

[ɪz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem aɪ 'es] -

is	much	annoyed	at	the	CROWN	PRINCE	and	the	way	he	has	mis	-
是	很多	恼怒	在	这	王冠	王子	和	这	方式	他	有	误	-

['mænɪdʒd] [soʊ] ['meni] ['brɪliənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

managed	so	many	brilliant	opportunities	.
管理	所以	许多	杰出的	机会	.

他对王储及其错失众多绝佳机会的方式感到非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] ['θretnd] ,

It	is	even	suggested	in	some	quarters	that	the	KAISER	has	threatened	,
它	是	甚至	建议	在	一些	四分之一	那	这	凯撒	有	威胁	,

甚至有人暗示，德皇曾发出威胁。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] , [tuː; tə]['æbdɪkeɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

if	LITTLE	WILLIE	does	not	improve	,	to	abdicate	in	his	favour	.
如果	小的	威利	做	不是	提升	,	到	放弃	在	他的	偏爱	.

如果小威利的情况没有好转，就退位给他。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [drest] [mæn][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

A	respectably	dressed	man	was	recently	arrested	for	behaving	in	a	strange
一个	体面地	穿着	男人	曾是	最近	被捕	为了	行为	在	一个	奇怪的

['mænər] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

manner	in	Downing	Street	.
方式	在	唐宁	街道	.

近日，一名衣着体面的男子因在唐宁街行为怪异而被捕。

['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

Others	have	done	the	same	thing	before	now	,
其他的	有	完毕	这	相同的	事物	前	现在	,

其他人以前也做过同样的事情。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz] .

but	have	escaped	the	notice	of	the	police	by	doing	it	indoors	.
但	有	逃脱	这	注意	的	这	警察	经过	正在做	它	室内	.

但由于是在室内进行，所以没有引起警方的注意。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi] - [kæb] [wɪtʃ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][strænd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

With	reference	to	the	taxi	-	cab	which	stopped	in	the	Strand	the	other	day
和	参考	到	这	出租车	-	出租车	哪个	停止	在	这	斯特兰德	这	其他	天

[wen] [heild] [baɪ][ə; eɪ] [pə'destriən] ,

when	hailed	by	a	pedestrian	,
什么时候	赞誉	经过	一个	行人	,

关于前几天在斯特兰德街被行人拦下后停下的那辆出租车，

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][hænd] .

a	satisfactory	explanation	is	to	hand	.
一个	令人满意的	解释	是	到	手	.

已有令人满意的解释。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] .
It **had** **broken** **down** **.**
它 有 破碎的 向下 .

它坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪŋər] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kən'kluːdid] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [tuː]
Overheard **by** **a** **distinguished** **singer** **,** **who** **has** **just** **concluded** **the** **first** **of** **two**
无意中听到 经过 一个 杰出的 歌手 , WHO 有 只是 结束 这 第一的 的 二
[skɑːtʃ] ['bælədz] .
Scotch **ballads** **.**
苏格兰威士忌 民谣 .

被一位杰出的歌手无意中听到，他刚刚唱完两首苏格兰民谣中的第一首。

[dʒɑːk] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər]) .
Jock **(** **to** **his** **neighbour** **)** **.**
乔克 (到 他的 邻居) .

乔克（对他的邻居说）。

" [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [jɑːn] ['læsi] .
" **A** **FINE** **VOICE** **,** **YON** **LASSIE** **.**
" 一个 美好的 嗓音 , 远 恋人 .

“好嗓子，小姑娘。”

[aɪv] [hɜːrd] [wɜːrs] [æn; ən] - [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'VE **HEARD** **WORSE** **AN** **'** **PAID** **FOR** **IT** **.**
我已经 听到 更糟 一个 - 有薪酬的 为了 它 .

我听过更糟糕的，而且还付过钱。

" [tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ðɪ] " ['hindənbəːg] [laɪn] .
" **TO** **PARIS** **BY** **THE** **"** **HINDENBURG** **LINE** **.**
" 到 巴黎 经过 这 " 兴登堡 线 .

乘坐“兴登堡线”前往巴黎。

" [ə; eɪ]['tjuːtə n] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːgənaizə] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
" **A** **TEUTON** **TRIBUTE** **TO** **THE** **ORGANISER** **OF** **VICTORY** **.**
" 一个 条顿人 贡 到 这 组织者 的 胜利 .

“向胜利的组织者致敬。”

[ðæt] [mæn][æt; ət] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ʃɑːt]
That **man** **at** **dawn** **should** **certainly** **be** **shot**
那 男人 在 黎明 应该 当然 是 射击

黎明时分那个人肯定应该被枪毙。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪər] ,
For **being** **such** **a** **liar** **,**
为了 存在 这样的 一个 说谎者 ,

因为他是个彻头彻尾的骗子，

[huː] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hindənbəːg] , [ɑːr; ər][nɑːt]
Who **says** **that** **you** **,** **my** **HINDENBURG** **,** **are** **not**
WHO 说道 那 你 , 我的 兴登堡 , 是 不是

谁说你，我的兴登堡号，不是

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] , [meɪt] [ʌv; əv] ['gɑːt]
As **high** **as** **our** **All** **-** **Highest** **,** **mate** **of** **GOTT**
作为 高的 作为 我们的 全部 - 最高 , 伴侣 的 得到

与我们至高无上的神一样高，GOTT 的伙伴

([ɔːr]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['haɪər]) .
(Or even slightly higher) .
(或者 甚至 轻微地 更高) .

（甚至更高）。

[staʊt] ['θrʌstər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pʊʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pɪr] ,
Stout thruster , in the push you have no peer ,
肥硕 推进器 , 在 这 推 你 有 不 同伴 ,

强劲的推进器，在推进方面无人能及。

[jet] [mɔːr] [suː'priːmli] ['brɪliənt]
Yet more supremely brilliant
然而 更多的 至高无上 杰出的

然而，更加卓越非凡

[ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,
This crowning stroke of progress toward the rear ,
这 加冕 中风 的 进步 朝向 这 后部 ,

这是向后推进的巅峰之作，

[ðɪs] [strɔːŋ] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːtnd] [tʃɪr]
This strong recoil from which with heartened cheer
这 强的 畏缩 从 哪个 和 令人鼓舞 欢呼

这强烈的反冲力，让我们带着振奋人心的欢呼声从中恢复过来。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [baʊnd] [rɪ'zɪliənt] .
We hope to bound resilient .
我们 希望 到 边界 有弹性的 .

我们希望能够增强韧性。

[loʊ] ! [ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪts] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] !
Lo ! the creative spirit's vital spark !
洛 ! 这 有创造力的 精神的 必不可少的 火花 !

瞧！这是创造精神的火花！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [wiː; wi] [seɪ] ,
None but a genius , we say ,
没有任何 但 一个 天才 , 我们 说 ,

我们只能说，他绝对是天才。

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ɑːnset] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk]
Would make his onset backward in the dark
会 制作 他的 发病 落后 在 这 黑暗的

这会让他在黑暗中倒退着开始

[ɔːr] [tʃuːz] [ðɪs] [ruːt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɑːrk]
Or choose this route for getting at the Arc
或者 选择 这 路线 为了 获得 在 这 弧

或者选择这条路线前往拱门

[diː] [triː'oʊmf] ([tʃæmps] [e.liː'ze]) .
De Triomphe (Champs Elysées) .
德 胜利 (冠军 爱丽舍宫) .

凯旋门（香榭丽舍大街）。

[nɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [fɔːr; fər]['diːteɪl][ɑːr; ər][wiː; wi][blaɪnd] ;
Nor to your care for detail are we blind ;
也不 到 你的 关心 为了 细节 是 我们 瞎的 ;

我们并非对您注重细节视而不见；

[jʊr; jər]['hændiwɜːrk][wiː; wi] [vjuː] [ɪn]
Your handiwork we view in
你的 手工制品 我们 看法 在

我们会欣赏你的作品

[ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [weɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrz] [li:v] [bɪ'haɪnd] ;

The	reeking	waste	our	warriors	leave	behind	;
这	臭气熏天	浪费	我们的	战士	离开	在后面	;

我们的战士们留下的恶臭垃圾;

[wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd]

We	read	the	motions	of	a	master	-	mind
我们	读	这	运动	的	一个	掌握	-	头脑

我们解读了幕后策划者的举动

[ɪn] [ðæt] [red] [treɪl] [ʌv; əv]['ru:ɪn] .

In	that	red	trail	of	ruin	.
在	那	红色的	踪迹	的	废墟	.

在那片血红的废墟之中。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə'ləʊn][baɪ]['jɑ:ndər] ['blækənd] [bi:mz] ,

And	not	alone	by	yonder	blackened	beams	,
和	不是	独自的	经过	远处	变黑	光束	,

而且不只是在那边漆黑的横梁旁,

[baɪ] [gɑ:rθ] [ænd; ənd] ['hoʊmsted] ['bɜ:rnɪŋ] ,

By	garth	and	homestead	burning	,
经过	加思	和	家园	燃烧	,

因加思和家园焚烧,

[ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['enəmi] [ɔ:f][jʊr; jər] [ski:mz] ,

You	put	the	sanguine	enemy	off	your	schemes	,
你	放	这	乐观	敌人	离开	你的	方案	,

你让乐观的敌人对你的计划失去了兴趣。

[hu:] ['geɪli] ['fɑ:loʊz] [ʌp][ænd; ənd]['nevər] [dri:mz]

Who	gaily	follows	up	and	never	dreams
WHO	兴高采烈地	跟随	向上	和	绝不	梦境

谁兴高采烈地跟进,却从不做梦

[ðæt] [wi:l] [bi:; bi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ;

That	we'll	be	soon	returning	;
那	出色地	是	很快	返回	;

我们很快就会回来;

[bʌt; bət][baɪ] [ði:z] ['spi:kɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv]['gɑ:dli] [heɪt] ,

But	by	these	speaking	signs	of	godly	hate	,
但	经过	这些	请讲	标志	的	敬虔的	恨	,

但通过这些言语上的神意仇恨的迹象,

[ðɪs] ['ru:θləs] ['rævɪdʒ] (['prəʊsɪt] !) ,

This	ruthless	ravage	(	prosit	!	)	,
这	无情	蹂躏	(	普罗西特	!	)	,

这种无情的蹂躏(干杯!),

[ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [wɜ:rld] [haʊ] ['tru:li] [greɪt]

You	teach	a	barbarous	world	how	truly	great
你	教	一个	野蛮	世界	如何	真的	伟大的

你教会了这野蛮的世界何为真正的伟大

['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [grɪm][ðə; ði] [feɪt]

Our	German	Gospel	,	and	how	grim	the	fate
我们的	德语	福音	,	和	如何	严峻	这	命运

我们的德国福音,以及多么悲惨的命运

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] !

Of	people	who	oppose	it	!
的	人们	WHO	反对	它	!

那些反对它的人!

[ðen] [preɪzd] [biː; bi] ['hev(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [feɪl]

Then	praised	be	Heaven	because	we	cannot	fail
然后	赞扬	是	天堂	因为	我们	不能	失败

那么，赞美上天吧，因为我们不会失败

[wɪð; wɪθ] ['hindənbəːg] [tuː; tə] [bɔːs] [ˌjuː 'es] ;

With	HINDENBURG	to	boss	us	;
和	兴登堡	到	老板	我们	;

让兴登堡号来指挥我们;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɑːrθ] [strɪpt] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪl]

And	for	each	hearth	stript	naked	to	the	gale
和	为了	每个	炉	脱衣舞	裸	到	这	大风

每个壁炉都赤裸裸地面对狂风

[let] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [plʌg] [ə'nʌðər] [neɪl]

Let	grateful	homage	plug	another	nail
让	感激的	尊敬	插头	其他	指甲

让感恩的敬意填补另一个空缺

[ɪn][jʊr; jər][suː'pɜːrb] [kə'lɑːsəs] .

In	your	superb	colossus	.
在	你的	高超	巨人	.

在你那宏伟壮丽的巨像中。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

RATIONS	.
口粮	.

口粮。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] , [aɪ][kæn; kən] [ber] ['æŋgər][ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] — [bʌt; bət] [kən'tempt] ,

As	I	said	to	John	,	I	can	bear	anger	and	sarcasm	—	but	contempt	,
作为	我	说	到	约翰	,	我	能	熊	愤怒	和	讽刺	—	但	鄙视	,

[nɑːt] .

not	.
不是	.

正如我对约翰所说，我可以忍受愤怒和讽刺，但不能忍受蔑视。

['bɪni] [ænd; ənd][dʒoʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][kæts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['pæmpərd] [ʌv; əv][pets] .

Binny	and	Joe	are	our	cats	,	and	the	most	pampered	of	pets	.
宾尼	和	乔	是	我们的	猫	,	和	这	最多	娇惯	的	宠物	.

Binny 和 Joe 是我们的猫，也是我们最宠爱的宠物。

['evri] [deɪ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt]

Every	day	,	when	our	meals	were	served	,	there	was	spread	upon	the	carpet
每一个	天	,	什么时候	我们的	餐	是	服务	,	那里	曾是	传播	之上	这	地毯

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

a	newspaper	,
一个	报纸	,

每天用餐时，地毯上都会铺着一份报纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['bɪni] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wʊd] ['træmp(ə)l] , ['klæmər] ,

on	which	Binny	and	Joe	would	trample	,	clamouring	,
在	哪个	宾尼	和	乔	会	践踏	,	喧闹	,

宾尼和乔会踩在上面，大声喧哗，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] :

until	a	plate	containing	their	substantial	portion	was	laid	down	:
直到	一个	盘子	包含	他们的	重大的	部分	曾是	铺设	向下	:

直到盛放着他们大部分尸体的盘子被放好:

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mi:l] .

after	which	we	were	free	to	proceed	with	our	own	meal	.
后	哪个	我们	是	自由的	到	继续	和	我们的	自己的	一顿饭	.

之后我们就可以自由用餐了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ['ræʃ(ə)n] [ə'naʊnsmənt] ,

Then	came	the	paralysing	shock	of	Lord	DEVONPORT'S	ration	announcement	,
然后	来了	这	瘫痪	震惊	的	主	-	配给	公告	,

随后，德文波特勋爵宣布配给制度的消息带来了令人震惊的打击。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [kæts] .

in	which	no	mention	is	made	of	cats	.
在	哪个	不	提到	是	制成	的	猫	.

其中完全没有提到猫。

['bɪni] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['pɔ:rɪdʒ] [æz; əz]

Binny	and	Joe	looked	at	one	another	in	consternation	over	their	porridge	as
宾尼	和	乔	看起来	在	一	其他	在	惊愕	超过	他们的	稀饭	作为

[aɪ] [ri:d] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [æt; ət] ['brekfəst] .

I	read	aloud	his	statement	from	the	newspaper	at	breakfast	.
我	读	大声	他的	陈述	从	这	报纸	在	早餐	.

早餐时，我大声朗读报纸上刊登的他的声明，宾尼和乔一边吃着粥一边惊愕地对视了一眼。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli]

When	I	came	in	to	luncheon	I	had	a	letter	in	my	hand	and	accidentally
什么时候	我	来了	在	到	午餐	我	有	一个	信	在	我的	手	和	偶然

[drɑ:pt] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

dropped	the	envelope	.
掉落	这	信封	.

我来吃午饭的时候手里拿着一封信，不小心把信封掉在了地上。

['peɪpər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['bɪniz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædvent]

Paper	of	any	kind	upon	the	carpet	is	associated	in	Binny's	mind	with	the	advent
纸	的	任何	种类	之上	这	地毯	是	联系	在	宾尼的	头脑	和	这	来临

[ʌv; əv] [fu:d] .

of	food	.
的	食物	.

在宾尼看来，地毯上的任何纸张都与食物的到来有关。

['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] [θʌdid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

Straightway	he	thudded	from	his	arm	-	chair	and	sat	down	upon	the
立刻	他	砰的一声	从	他的	手臂	-	椅子	和	卫星	向下	之上	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

他立刻从扶手椅上猛地跳起来，一屁股坐在信封上。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ə'bʌv] [ʌv; əv] ['bɪni] [ænd; ənd] [dʒoʊ] .

You	will	notice	that	I	speak	above	of	Binny	and	Joe	.
你	将要	注意	那	我	说话	多于	的	宾尼	和	乔	.

你会注意到我上面提到的是宾尼和乔。

[aɪ] [du:] [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] ['bɪni] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] ['dʒoʊz] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] ,

I	do	so	instinctively	,	because	,	though	Binny	is	only	half	Joe's	age	of	one	year	,
我	做	所以	本能地	,	因为	,	尽管	宾尼	是	仅有的	一半	乔的	年龄	的	一	年	,

我这样做是出于本能，因为，虽然宾尼只有乔一岁年龄的一半，

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːrz] ['evriwer] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] .

somehow	he	always	occurs	everywhere	before	Joe	.
不知何故	他	总是	发生	到处	前	乔	.

不知为何，他总是比乔先出现。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [tuː]

Joe	was	lying	on	the	same	arm	-	chair	,	and	the	same	idea	struck	him	too
乔	曾是	说谎	在	这	相同的	手臂	-	椅子	,	和	这	相同的	主意	击	他	也

;
;
;

乔也躺在同一张扶手椅上，同样的想法也涌上心头；

[bʌt; bət] ['bɪni] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ʌn'tɪl] , [fɔːr; fər]

but	Binny	got	there	first	and	continued	sitting	on	the	envelope	,	until	,	for
但	宾尼	得到	那里	第一的	和	持续	坐着	在	这	信封	,	直到	,	为了

['veri] [ʃeɪm] ,

very	shame	,
非常	耻辱	,

但宾尼抢先一步，继续坐在信封上，直到，非常可耻的是，

[aɪ] [æskt] [æn] , [ðə; ði][meɪd] , [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

I	asked	Ann	,	the	maid	,	to	spread	a	newspaper	and	try	them	with
我	问	安	,	这	女佣	,	到	传播	一个	报纸	和	尝试	他们	和

[pə'teɪtoʊ][ænd; ənd]['greɪvi] .

potato	and	gravy	.
土豆	和	肉汁	.

我让女佣安铺上报纸，然后把它们和土豆肉汁一起尝尝。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ,

They	looked	at	it	and	then	at	me	,	and	then	,	without	tasting	,
他们	看起来	在	它	和	然后	在	我	,	和	然后	,	没有	品尝	,

他们看了看它，又看了看我，然后，没有尝，

[wɔːkt] [ɔːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['æftər] - ['lʌntʃən] [ə'bluːʃnz] [ʌv; əv] [maʊθ] , [feɪs]

walked	off	and	began	their	usual	after	-	luncheon	ablutions	of	mouth	,	face
步行	离开	和	开始	他们的	通常	后	-	午餐	洗礼	的	嘴	,	脸

[ænd; ənd] [pɔːz] .

and	paws	.
和	爪子	.

它们走开了，开始像往常一样在午饭后清洗嘴巴、脸和爪子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['sɑːrkæzəm] .

But	,	as	I	have	said	,	I	can	endure	sarcasm	.
但	,	作为	我	有	说	,	我	能	忍受	讽刺	.

但是，正如我所说，我可以忍受讽刺。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['spæroʊ] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn]

The	next	day	,	just	before	luncheon	,	a	mass	of	sparrow	feathers	was	found	on
这	下一个	天	,	只是	前	午餐	,	一个	大量的	的	麻雀	羽毛	曾是	成立	在

[ðə; ði][hɔːl] - [mæt] .

the	hall	-	mat	.
这	大厅	-	垫	.

第二天，就在午饭前，人们在大厅的垫子上发现了一大堆麻雀羽毛。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blækbɜːrd] .

The	second	day	there	were	feathers	of	a	blackbird	.
这	第二	天	那里	是	羽毛	的	一个	黑鸟	.

第二天发现了乌鸫的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][deɪ] , [wen] [aɪ][keɪm] [daʊn][tuː; tə] ['brekfəst] ,

And	the	third	day	,	when	I	came	down	to	breakfast	,
和	这	第三	天	, 什么时候	我	来了	向下	到	早餐	,

第三天，我下楼吃早餐时，

[aɪ][faʊnd][ə; eɪ][fjuː] [θrʌʃ] ['fɛðɚz] ['kerləsli] [left]['ʌndər][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ['teɪbl] .

I	found	a	few	thrush	feathers	carelessly	left	under	the	breakfast	-	room	table	.
我	成立	一个	很少	画眉	羽毛	粗心大意	左边	在下面	这	早餐	-	房间	桌子	.

我在早餐桌下发现了几根被人随意丢弃的画眉羽毛。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ][maɪnd] , ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][maɪ] [nɪr]

I	began	to	search	my	mind	,	anxiously	wondering	whether	any	of	my	near
我	开始	到	搜索	我的	头脑	,	焦虑地	好奇	无论	任何	的	我的	靠近

['neɪbərz] [kept] ['tʃɪkɪnz] .

neighbours	kept	chickens	.
邻居	保留	鸡	.

我开始仔细思考，焦急地想知道附近的邻居中是否有人养鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætər][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [naɪt] .

But	the	matter	was	settled	that	night	.
但	这	事情	曾是	定居	那	夜晚	.

但当晚此事就得到了解决。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , ['bɪni] [ænd; ənd][dʒoʊ][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrm] - [tʃer] ,

When	the	dinner	-	gong	sounded	,	Binny	and	Joe	rose	from	their	arm	-	chair	,
什么时候	这	晚餐	-	锣	听起来	,	宾尼	和	乔	玫瑰	从	他们的	手臂	-	椅子	,

晚餐的锣声响起时，宾尼和乔从扶手椅上站了起来。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən] ['dɪʃɪz] [naʊ] [ə'dɔrnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt]

looked	at	the	vegetarian	dishes	now	adorning	a	board	which	had	been	wont
看起来	在	这	素食	菜肴	现在	装饰	一个	木板	哪个	有	到过	惯于

[tuː; tə][send][ʌp] ['seɪvəri] ['miːti] [stiːmz] ([fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rerəti]

to	send	up	savoury	meaty	steams	(	fish	in	these	parts	has	become	a	rarity
到	发送	向上	咸味的	肉质的	蒸汽	(	鱼	在	这些	部分	有	变得	一个	稀有性

['ɔːlmoʊst][ʌnprəu'kjuərəbl] ,

almost	unprocurable	,
几乎	无法采购	,

目光扫过摆放在木板上的素食菜肴，这块木板以前常常用来盛放美味的肉类菜肴（在这一带，鱼已经变得非常稀少，几乎买不到了）。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [miːt] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ]

and	we	had	exhausted	our	allowance	of	meat	at	luncheon	,	which
和	我们	有	筋疲力尽的	我们的	津贴	的	肉	在	午餐	,	哪个

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt]) ,

we	had	taken	at	a	restaurant	)	,
我们	有	已采取	在	一个	餐厅	)	,

（我们在餐馆吃的午餐已经把配额的肉都吃完了），

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd][teɪlz][ɪ'rekt] , [stɔːkt] ['hɔːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	,	with	noses	in	the	air	and	tails	erect	,	stalked	haughtily	to	the
和	然后	,	和	鼻子	在	这	空气	和	尾巴	直立	,	跟踪	傲慢地	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

然后，它昂着头，竖着尾巴，傲慢地踱步走向客厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	there	remained	until	dinner	was	finished	.
和	那里	剩余	直到	晚餐	曾是	完成的	.

他们一直待到晚餐结束。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [li:vz] [tu:] [pe'nɔ:θ] [ʌv; əv] [laɪts] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ['regjələrli] .

So	now	the	butcher	leaves	two	pennorth	of	lights	at	my	door	regularly	.
所以	现在	这	屠夫	树叶	二	彭诺斯	的	灯	在	我的	门	经常	.

所以现在肉铺老板定期在我家门口放两便士的灯。

[hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [lɔ:rd] ['devən,pɔ:t] [wəʊnt][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['strɪktli] ['hju:mən]

He	assures	me	that	Lord	DEVONPORT	won't	mind	as	it	is	not	strictly	human
他	保证	我	那	主	德文波特	惯于	头脑	作为	它	是	不是	严格	人类

[fu:d] .

food	.
食物	.

他向我保证，德文波特勋爵不会介意，因为这并非严格意义上的人类食物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ðə; ði] [in'veidəz] .

THE	INVADERS	.
这	入侵者	.

入侵者。

" [aɪ] [sə'poʊz] [oʊld] ['hindənbə:g] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] ? "

"	I	SUPPOSE	OLD	HINDENBURG	KNOWS	WHAT	HE'S	ABOUT	?	"
"	我	认为	老的	兴登堡	知道	什么	他是	关于	?	"

“我想老兴登堡应该知道自己在干什么吧？”

" ['enihaʊ] , ['evri] [step] [teɪks] [ˌju: 'es] ['nɪrər] [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .

"	ANYHOW	,	EVERY	STEP	TAKES	US	NEARER	THE	FATHERLAND	.
"	无论如何	,	每一个	步	需要	我们	更近	这	祖国	.

“无论如何，每一步都让我们离祖国更近一步。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	192	]
"	[	页	-	]

[第192页]

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɔ:gz] .

THE	WATCH	DOGS	.
这	手表	狗	.

看门狗。

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

LVIII	.
第五十八章	.

第五十八章

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , — ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ment] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ]

MY	DEAR	CHARLES	,	—	Recent	events	calling	for	strong	comment	,	I	turned	to	my
我的	亲爱的	查尔斯	,	—	最近的	活动	呼叫	为了	强的	评论	,	我	转向	到	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

亲爱的查尔斯：——最近发生的一些事情需要我发表强烈的评论，于是我向我的朋友求助，

[maɪ] [brɪk] - [red] [frend] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [fed] ['prɑ:spərəs] [lʊk]

my	brick	-	red	friend	who	is	able	to	retain	his	well	-	fed	prosperous	look
我的	砖	-	红色的	朋友	WHO	是	有能力的	到	保持	他的	出色地	-	美联储	繁荣	看

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] ,

notwithstanding	the	rigours	of	trench	life	,
虽然	这	严酷	的	沟	生活	,

我那位皮肤呈砖红色的朋友，即使在艰苦的战壕生活中，也能保持他那营养充足、容光焕发的形象。

- [dʒeɪmz] - .
Rrobert James McGrregor .
- 詹姆斯 - .

罗伯特·詹姆斯·麦格雷戈。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][mæp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
I took a map with me and , calling his attention to the general
我 采取 一个 地图 和 我 和 , 呼叫 他的 注意力 到 这 一般的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

我带了一张地图，并让他注意大致位置，

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
asked him what about it ?
问 他 什么 关于 它 ?

问他那又怎样?

[məˈgrɛgɜ˞] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [ɪz][ə; eɪ] [skɑːt] ,
McGregor , as you may guess , is a Scot ,
麦格雷戈 , 作为 你 可能 猜测 , 是 一个 苏格兰人 ,

正如你可能猜到的那样，麦格雷戈是苏格兰人。

[huːz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
whose national sense of economy seems to have spread to his uniform ,
谁 国家的 感觉 的 经济 似乎 到 有 传播 到 他的 制服 ,

他的民族节俭意识似乎也体现在他的制服上了。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][kæp][hiː; hi] [werz] [ˈkʌvərz][bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] - [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
in that the cap he wears covers but a third - part of his head ,
在 那 这 帽 他 穿着 封面 但 一个 第三 - 部分 的 他的 头 ,

他戴的帽子只遮住了他头部的三分之一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] ([wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [ˈriːəli] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈtuːnɪk][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs]
and his tunic (which I ought really not to call a tunic but a service
和 他的 束腰外衣 (哪个 我 应该 真的 不是 到 称呼 一个 束腰外衣 但 一个 服务
[ˈdʒækɪt]) [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪtˈself][ænd; ənd][ɪts] [məˈtɪriəl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ]
jacket) appears to have exhausted itself and its material at the fourth
夹克) 出现 到 有 筋疲力尽的 本身 和 它是 材料 在 这 第四
[ˈbʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

他的制服（我其实不应该称之为制服，而应该称之为军服）似乎在第四个纽扣处就磨损殆尽了。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [əˈtætʃ] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrʌkjələnt] [vjuːz] , [ænd; ənd] ,
Notwithstanding all this , I attach great weight to his truculent views , and ,
虽然 全部 这 , 我 附 伟大的 重量 到 他的 好斗的 浏览 , 和 ,

尽管如此，我仍然非常重视他那些咄咄逼人的观点，而且，

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][ɪnˈsaɪt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈaʊtraɪt] , [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][best]
the better to incite him into something outright , addressed him in My best
这 更好的 到 煽动 他 进入 某物 直接 , 已解决 他 在 我的 最好的
[ˈskɑːtɪʃ] ,
Scottish ,
苏格兰 ,

为了更好地激怒他，我用我最好的苏格兰口音对他说：

[wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [ˈɪŋglɪʃ] .
which is , at any rate , as good as his best English .
哪个 是 , 在 任何 速度 , 作为 好的 作为 他的 最好的 英语 .

无论如何，这和他最好的英语水平一样好。

" - , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [laɪk] [ɪz] [ðə; ði] [vɑːn] ['hindənbəːg] [laɪn] ?
" **Rrrrrobert** , " **I** **said** , " **what** **like** **is** **the** **VON** **HINDENBURG** **line** **?**
" - , " 我 说 , " 什么 喜欢 是 这 冯 兴登堡 线 ?

"罗伯特,"我说,"冯·兴登堡线是什么类型的?"

" [ˌwerə'pɑːn] [mə'grɛgɝ] ,
" **Whereupon** **McGregor** **,**
" 于是 麦格雷戈 ,

"于是麦格雷戈,

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [mes] ['wɪski] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪlɪst]
helping **himself** **to** **our** **mess** **whisky** **and** **cursing** **it** **as** **the** **vilest**
帮助 他自己 到 我们的 混乱 威士忌酒 和 咒骂 它 作为 这 最卑鄙的
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [wɔːr] ,
production **of** **this** **vile** **War** **,**
生产 的 这 卑鄙的 战争 ,

他一边喝着我们军营里的威士忌,一边咒骂它是这场邪恶战争中最劣质的产品。

[spoʊk] [aʊt] .
spoke **out** **.**
辐 出去 .

公开表态。

[mə'grɛgɝ] [hæz; həz] [noʊ] [rɪ'spekt] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['hindənbəːg] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] .
McGregor **has** **no** **respect** **whatever** **for** **HINDENBURG** **or** **anything** **which** **is** **his** **.**
麦格雷戈 有 不 尊重 任何 为了 兴登堡 或者 任何事物 哪个 是 他的 .

麦格雷戈对兴登堡号以及任何属于他的东西都毫无尊重。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hindənbəːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ]
He **says** **that** **HINDENBURG** **and** **his** **crew** **have** **all** **along** **taken** **the** **line** **which**
他 说道 那 兴登堡 和 他的 全体人员 有 全部 沿着 已采取 这 线 哪个
['eni] [mæn] [kʊd; kəd] ,
any **man** **could** **,**
任何 男人 可以 ,

他说,兴登堡和他的船员一直以来都采取了任何人都能采取的策略。

[bʌt; bət] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] .
but **no** **gentleman** **would** **.**
但 不 绅士 会 .

但绅士绝不会这么做。

[ɪn] ['hindənbəːg] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] ,
In **HINDENBURG** **he** **sees** **the** **personification** **of** **Prussian** **militarism** **,**
在 兴登堡 他 看到 这 拟人化 的 普鲁士 军国主义 ,

在他看来,兴登堡是普鲁士军国主义的化身。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪlɪtərɪzəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [ˌwʌtsoʊ'evər]
and **for** **the** **Prussians** **and** **their** **militarism** **he** **has** **no** **use** **whatsoever**
和 为了 这 普鲁士人 和 他们的 军国主义 他 有 不 使用 任何
.
:
.

对于普鲁士人和他们的军国主义来说,他完全没有用处。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ðə; ði] ['haɪlənd] [freɪz] [fɔːr; fər] " [noʊ] [juːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
I **forget** **what** **exactly** **is** **the** **Highland** **phrase** **for** **"** **no** **use** **whatsoever** **,**
我 忘记 什么 确切地 是 这 高地 短语 为了 " 不 使用 任何 ,

我忘了高地方言里"完全没用"的说法具体是什么了。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪts] [saʊnd] ,
" **but** **its** **meaning** **is** **even** **worse** **than** **its** **sound** **,**
" 但 它是 意义 是 甚至 更糟 比 它是 声音 ,

但它的含义比它的发音还要糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

and	the	sound	of	it	alone	is	terrible	to	hear	.
和	这	声音	的	它	独自的	是	糟糕的	到	听到	.

光是听那声音就让人觉得可怕。

[wət'evər] [bɪ'fɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

Whatever	befalls	in	the	interval	,
任何	发生	在	这	间隔	,

无论在此期间发生什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst] [mə'grɛgɝ] [ænd; ənd] ['hindənbəːg] [miːt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]

it	is	certain	that	when	at	last	McGregor	and	HINDENBURG	meet	they	will	not
它	是	肯定	那	什么时候	在	最后的	麦格雷戈	和	兴登堡	见面	他们	将要	不是

[get][ɑːn] [wel] [tə'geðər] .

get	on	well	together	.
得到	在	出色地	一起	.

可以肯定的是，当麦格雷戈和兴登堡最终相遇时，他们不会相处融洽。

[mə'grɛgɝ] [heɪts] ['mɪlɪtərɪzəm] .

McGregor	hates	militarism	.
麦格雷戈	讨厌	军国主义	.

麦格雷戈憎恨军国主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

It	is	entirely	inconsistent	with	his	wild	ideas	of	liberty	.
它	是	完全	不一致	和	他的	荒野	想法	的	自由	.

这与他那些天马行空的自由理念完全不符。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd][baɪ] ['evri]

As	such	he	is	determined	to	do	it	down	on	all	occasions	and	by	every
作为	这样的	他	是	决定	到	做	它	向下	在	全部	场合	和	经过	每一个

[miːnz] .

means	.
方法	.

因此，他决心在任何场合、以任何方式将其摧毁。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [skɑːt] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bærɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [taɪp]

Not	only	is	he	a	Scot	,	he	is	also	a	barrister	of	the	most	pronounced	type
不是	仅有的	是	他	一个	苏格兰人	,	他	是	还	一个	律师	的	这	最多	发音	类型

.

:

.

他不仅是苏格兰人，而且还是一位杰出的律师。

[briːf] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] ,

Brief	him	in	your	cause	,
简短的	他	在	你的	原因	,

向他简要说明你的案情，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [wʌn][hiː; hi] [wɪl] [set] [aʊt][tuː; tə] [leɪ] [flæt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	provided	it	is	not	a	mean	one	he	will	set	out	to	lay	flat	the	whole
和	假如	它	是	不是	一个	意思是	一	他	将要	放	出去	到	躺	平坦的	这	所有的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

只要不是个卑鄙的家伙，他就会着手把整个地球夷为平地。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

if	need	be	,	in	its	defence	.
如果	需要	是	,	在	它是	防御	.

必要时，为其辩护。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvərˈwelm] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] ;

He	will	overwhelm	opposing	counsel	with	the	mere	ferocity	of	his	mien	;
他	将要	压倒	反对	法律顾问	和	这	仅仅	恶	的	他的	面容	;

他仅凭凶狠的神态就能震慑对方律师;

[hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvərˈber][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

he	will	overbear	the	Judge	himself	with	the	mere	power	of	his	lungs	,
他	将要	战胜	这	法官	他自己	和	这	仅仅	力量	的	他的	肺	,

他仅凭肺活量就能震慑住法官本人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [moʊˈmentəm][ʌv; əv]

and	he	will	carry	you	through	to	a	verdict	with	the	mere	momentum	of
和	他	将要	携带	你	通过	到	一个	判决	和	这	仅仅	势头	的

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [səˈpɔːrt] .

his	loyal	support	.
他的	忠诚	支持	.

他将凭借其忠诚支持的势头，一路助你走向最终判决。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Once	he	has	made	a	cause	his	own	,
一次	他	有	制成	一个	原因	他的	自己的	,

一旦他将某个事业视为己任，

[noʊ] [ˈʌðər] [kɔːz] [kæn; kən] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

no	other	cause	can	survive	the	terror	of	his	bushy	eyebrows	and	his
不	其他	原因	能	存活	这	恐怖	的	他的	茂密的	眉毛	和	他的

[ˈflerɪŋ] [feɪs] .

flaring	face	.
燃烧	脸	.

没有任何其他事业能够抵挡住他浓密的眉毛和怒容的威慑。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [θɪn] [ɔːr][ˈweɪstɪd][ɪn][kæpˈtɪvəti] .

He	is	a	caged	lion	,	but	he	does	not	grow	thin	or	wasted	in	captivity	.
他	是	一个	笼中	狮子	,	但	他	做	不是	生长	薄的	或者	浪费	在	囚禁	.

他是一头被囚禁的狮子，但他并没有因为被囚禁而变得消瘦或憔悴。

[æz; əz][ˈevər] , [hiː; hi] [grəuz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [inˈθjuːziæzəmz] .

As	ever	,	he	grows	stout	and	strong	on	his	own	enthusiasms	.
作为	曾经	,	他	生长	肥硕	和	强的	在	他的	自己的	热情	.

和以往一样，他凭借自己的热情变得强壮而富有活力。

[ðə; ði][keɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

The	cage	will	not	hold	much	longer	.
这	笼	将要	不是	抓住	很多	更长	.

这个笼子撑不了多久了。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [its] ['hindənbəːg] [ænd; ənd][nɑːt][ˌem ˈiː]['hiːz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪsˈlaɪk][tuː; tə] .

Heaven	be	praised	,	it's	HINDENBURG	and	not	me	he's	taken	a	dislike	to	.
天堂	是	赞扬	,	它是	兴登堡	和	不是	我	他是	已采取	一个	不喜欢	到	.

感谢老天，他讨厌的是兴登堡号，而不是我。

[hiː; hi] [ləʊðz] [ˈmɪlɪtərɪzəm] .

He	loathes	militarism	.
他	厌恶	军国主义	.

他憎恶军国主义。

[ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

Having	waited	nearly	thirty	years	for	a	fight	,
拥有	等待	几乎	三十	年	为了	一个	斗争	,

等待了近三十年才迎来这场比赛，

[its] [hɪm'self] [ɪz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

it's	himself	is	overjoyed	that	he	has	Prussian	militarism	for	the	victim	of
它是	他自己	是	欣喜若狂	那	他	有	普鲁士	军国主义	为了	这	受害者	的

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərəs] [dɪ'zaɪnz] .

his	murderous	designs	.
他的	杀人犯	设计	.

他本人欣喜若狂，因为他的谋杀计划的受害者竟然是普鲁士军国主义。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

To	this	end	he	has	become	a	soldier	,
到	这	结尾	他	有	变得	一个	士兵	,

为此他成为了一名士兵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdθɜ:rsti] ['soʊldʒər] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] .

such	a	bloodthirsty	soldier	as	never	was	before	and	never	will	be	again	.
这样的	一个	嗜血	士兵	作为	绝不	曾是	前	和	绝不	将要	是	再次	.

这是前所未见、后无来者的嗜血士兵。

[ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænti] - ['mɪlɪtərɪst] , [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] .

The	thoroughness	of	it	,	for	an	anti	-	militarist	,	is	almost	appalling	.
这	彻底性	的	它	,	为了	一个	反对	-	军国主义者	,	是	几乎	令人震惊	.

对于一个反战主义者来说，这种彻底程度几乎令人震惊。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] .

The	click	of	his	heels	and	the	shine	of	his	buttons	frighten	me	.
这	点击	的	他的	高跟鞋	和	这	闪耀	的	他的	按钮	吓唬	我	.

他高跟鞋的咔哒声和他衣服纽扣的光泽让我感到害怕。

[hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [mʌst; məst] [pɔ:z] [ænd; ənd] [æsk]

His	salute	is	such	that	even	the	most	deserving	General	must	pause	and	ask
他的	礼炮	是	这样的	那	甚至	这	最多	值得	一般的	必须	暂停	和	问

[hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['merɪt] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪˌkeɪts] .

himself	if	it	is	humanly	possible	to	merit	such	respect	as	it	indicates	.
他自己	如果	它	是	人道地	可能的	到	优点	这样的	尊重	作为	它	表示	.

他的敬礼如此庄严，即使是最值得尊敬的将军也不得不停下来扪心自问，一个人是否真的能够配得上如此崇高的敬意。

[noʊ] [mæn] , ['i:v(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnstəns] , [meɪ] ['ventʃər] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

No	man	,	even	upon	the	most	legitimate	instance	,	may	venture	,	in	the	presence
不	男人	,	甚至	之上	这	最多	合法的	实例	,	可能	风险投资	,	在	这	在场

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [mə'grɛgɝ] ,

of	the	dangerous	McGregor	,
的	这	危险的	麦格雷戈	,

任何人，即使是最正当的理由，也不应在危险的麦格雷戈面前冒险。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [ˌæpər'teɪnɪŋ]

the	slightest	criticism	of	the	British	Army	or	of	anything	remotely	appertaining
这	丝毫	批评	的	这	英国	军队	或者	的	任何事物	远程	属于

[ˌðer'tu:] .

thereto	.
到	.

对英国军队或与其有任何牵连的最轻微的批评。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [slaɪ] [dɪg] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:rnər] , [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:f] .

He	will	not	even	permit	a	sly	dig	,	in	a	quiet	corner	,	at	the	Staff	.
他	将要	不是	甚至	允许	一个	狡猾	挖	,	在	一个	安静的	角落	,	在	这	职员	.

他甚至不允许有人在安静的角落里暗讽工作人员。

[ˌnevərðə'les] [mə'grɛgɝ] [heɪts] , [ləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'tests] ['mɪlɪtərɪzəm] .

Nevertheless	McGregor	hates	,	loathes	and	detests	militarism	.
尽管如此	麦格雷戈	讨厌	,	厌恶	和	厌恶	军国主义	.

然而，麦格雷戈憎恨、厌恶和痛恨军国主义。

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

His	convictions	are	quite	clear	and	convincing	.
他的	定罪	是	相当	清除	和	令人信服的	.

他的信念非常清晰且令人信服。

['soʊldʒərz][ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] ; ['mɪlɪtərɪsts] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] .

Soldiers	are	one	thing	;	militarists	are	another	.
士兵	是	一	事物	;	军国主义者	是	其他	.

士兵是一回事，军国主义者是另一回事。

- [dʒeɪmz] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] ,

Rrobert	James	McGrregor	,	for	the	moment	at	least	,
-	詹姆斯	-	,	为了	这	片刻	在	至少	,

至少目前来看，罗伯特·詹姆斯·麦格雷戈

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

is	by	the	grace	of	God	and	the	generosity	of	His	Majesty	a	soldier	.
是	经过	这	优雅	的	上帝	和	这	慷慨	的	他的	威严	一个	士兵	.

蒙上帝恩典和陛下慷慨，他成为了一名士兵。

[ðæt] ['kriːtʃər] ['hindənbəːg] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlɪtərɪst] .

That	creature	HINDENBURG	is	a	militarist	.
那	生物	兴登堡	是	一个	军国主义者	.

那个叫兴登堡的家伙是个军国主义者。

[kwaɪt] [soʊ] , [aɪ] [ə'griːd] ; [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] ?

Quite	so	,	I	agreed	;	but	then	what	about	the	line	?
相当	所以	,	我	同意	;	但	然后	什么	关于	这	线	?

我完全同意；但是那条线呢?

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] ,

He	helped	himself	to	some	more	whisky	,
他	帮助	他自己	到	一些	更多的	威士忌酒	,

他又给自己倒了一些威士忌，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [hɪz; ɪz]['mɪlɪtərɪzəm] ,

showing	that	he	could	forgive	anybody	anything	except	a	Prussian	his	militarism	,
显示	那	他	可以	原谅	任何人	任何事物	除了	一个	普鲁士	他的	军国主义	,

这表明他可以原谅任何人的一切行为，除了普鲁士人的军国主义。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

and	said	he	was	coming	to	that	.
和	说	他	曾是	未来	到	那	.

他说他正要去那里。

[bʌt; bət][fɜːrst][æz; əz][tuː; tə] ['hindənbəːg] .

But	first	as	to	HINDENBURG	.
但	第一的	作为	到	兴登堡	.

但首先来说说兴登堡号。

[ðə; ði][mæn] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ænd; ənd][ɪz] , [sez] [mə'grɛgɚ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['bʊli] .

The	man	represents	his	type	and	is	,	says	McGregor	,	a	mere	bully	.
这	男人	代表	他的	类型	和	是	,	说道	麦格雷戈	,	一个	仅仅	欺负	.

麦格雷戈说，这个人就是他那种人的典型代表，他不过是个恶霸。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	has	become	a	bully	because	he	could	succeed	as	nothing	else	.
他	有	变得	一个	欺负	因为	他	可以	成功	作为	没有什么	别的	.

他之所以变成恶霸，是因为他除了当恶霸之外，别无他法。

['gɪv(ə)n] [piːs] ,

Given	peace	,
鉴于	和平	,

只要和平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

it	is	doubtful	if	he	could	get	and	keep	the	job	of	errand	-	boy	in	a
它	是	疑	如果	他	可以	得到	和	保持	这	工作	的	差事	-	男生	在	一个

['sekənd] - [reɪt] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] .

second	-	rate	butcher's	shop	.
第二	-	速度	肉铺	店铺	.

他能否在一家二流肉铺找到并保住跑腿的工作，还很难说。

['lækɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr]['spɪrɪt][tuː; tə] [sək'siːd] ['nɔːrməli] ,

Lacking	the	intelligence	or	spirit	to	succeed	normally	,
缺乏	这	智力	或者	精神	到	成功	通常情况下	,

缺乏正常成功所需的智力或精神

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn]

he	has	not	the	decency	to	live	quietly	in	the	cheaper	suburbs	of	Berlin
他	有	不是	这	体面	到	居住	悄悄	在	这	更便宜	郊区	的	柏林

[ænd; ənd][let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	other	people	do	it	.
和	让	其他	人们	做	它	.

他连在柏林较便宜的郊区安静地生活，让别人也过这种生活的体面都没有。

['flɜːrɪʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , ['hindənbəːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

Flourish	they	must	,	HINDENBURG	and	his	lot	,
繁荣	他们	必须	,	兴登堡	和	他的	很多	,

他们必将繁荣昌盛，兴登堡和他的同伙们。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət][wɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][end][ʌp] .

and	so	the	world	is	at	war	to	keep	their	end	up	.
和	所以	这	世界	是	在	战争	到	保持	他们的	结尾	向上	.

所以世界各国为了维护各自的利益而陷入战争。

[naʊ] , [sez] [mə'grɛgɚ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɪnfl] [tuː; tə] [faɪt] ,

Now	,	says	McGregor	,	it	is	undoubtedly	sinful	to	fight	,
现在	,	说道	麦格雷戈	,	它	是	无疑	罪恶的	到	斗争	,

麦格雷戈说，打架无疑是一种罪过。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][help][hæf] [fər'gɪvɪŋ] [ðoʊz] [huːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raʊnd][ɪz] [sʌtʃ]

but	he	can't	help	half	forgiving	those	whose	desire	to	have	a	round	is	such
但	他	不能	帮助	一半	宽恕	那些	谁	欲望	到	有	一个	圆形的	是	这样的

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kɔːz] [ðə; ði] ['bɔðəz] .

that	they	must	needs	cause	the	bothers	.
那	他们	必须	需求	原因	这	烦人	.

但他还是忍不住半原谅那些非要寻欢作乐，以至于惹出麻烦的人。

[bʌt; bət][duː][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['hindənbəːg] ['evər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] ,

But	do	I	suppose	that	HINDENBURG	ever	wanted	to	fight	,
但	做	我	认为	那	兴登堡	曾经	通缉	到	斗争	,

但我认为兴登堡号曾经想过要战斗吗?

['evər] [ment] [ɔːr]['evər] [miːnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

ever	meant	or	ever	means	to	do	it	?
曾经	意思是	或者	曾经	方法	到	做	它	?

曾经想过或者打算这样做吗?

[nɑːt][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][wɔːr][goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Not	he	;	and	that	is	why	the	War	goes	on	and	on	and	on	.
不是	他	;	和	那	是	为什么	这	战争	去	在	和	在	和	在	.

不是他；这就是为什么战争会一直持续下去。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] , [sez] [hiː; hi] , [bɪ'fɔːr] [wiːl] [get][tuː; tə]

We've	got	to	work	through	all	the	other	Germans	,	says	he	,	before	we'll	get	to
我们已经	得到	到	工作	通过	全部	这	其他	德国人	,	说道	他	,	前	出色地	得到	到

[ðer; ðər] ['mɪlɪtərɪsts] ,

their	militarists	,
他们的	军国主义者	,

他说，我们得先解决掉其他所有德国人，才能对付他们的军国主义者。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪ'haɪnd] .

who	are	all	alive	and	doing	nicely	,	thank	you	,	behind	.
WHO	是	全部	活	和	正在做	很好	,	感谢	你	,	在后面	.

他们都还活着，而且一切都好，谢谢大家，在后面。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [ðə; ði][wɔːr]

When	we	are	getting	near	the	throat	of	the	first	of	them	then	the	War
什么时候	我们	是	获得	靠近	这	喉	的	这	第一的	的	他们	然后	这	战争

[wɪl] [end] .

will	end	.
将要	结尾	.

当我们逼近第一个敌人的咽喉时，战争就会结束。

[mə'grɛgɚ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'test] [ɔːl][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] .

McGregor	cannot	bring	himself	to	detest	all	the	Bosches	.
麦格雷戈	不能	带来	他自己	到	厌恶	全部	这	博世	.

麦格雷戈实在无法憎恨所有的德国佬。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [duː] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

After	all	,	he	says	,	they	do	stick	it	out	,
后	全部	,	他	说道	,	他们	做	戳	它	出去	,

他说，毕竟，他们最终还是坚持下来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [stuː'pɪdəti] [meɪks] [sʌm; səm][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	their	very	stupidity	makes	some	call	on	his	generosity	.
和	他们的	非常	愚蠢	制作	一些	称呼	在	他的	慷慨	.

他们的愚蠢行为反而需要他的慷慨解囊。

[bʌt; bət] ['hindənbəːg] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] , ['nevər] [stʌk] ['eniθɪŋ] [aʊt] , [ɪk'sept] [snʌbz] [frʌm; frəm]

But	HINDENBURG	,	he	is	convinced	,	never	stuck	anything	out	,	except	snubs	from
但	兴登堡	,	他	是	确信	,	绝不	卡住	任何事物	出去	,	除了	冷落	从

[hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] ,

his	competitor	,
他的	竞争者	,

但他确信，兴登堡号除了遭到竞争对手的冷落之外，从未真正坚持过任何事情。

['vilhelm,'wil-] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪzɪŋ] [kə'rɪr] ; [hiː; hi] [meɪks] [noʊ][kɔːl][ɑːn] ['ɛniːbədiːz]

WILHELM	,	in	the	course	of	his	uprising	career	;	he	makes	no	call	on	anybody's
威廉	,	在	这	课程	的	他的	起义	职业	;	他	制作	不	称呼	在	任何人的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

威廉在其起义生涯中，从未寻求任何人的慷慨解囊。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ([sez] [mə'grɛgɚ]) [ðə; ði][best][sɪ'gɑːrz] .

taking	everything	he	wants	,	including	(	says	McGregor	)	the	best	cigars	.
采取	一切	他	想要	,	包括	(	说道	麦格雷戈	)	这	最好的	雪茄	.

他想要什么就拿什么，包括（麦格雷戈说）最好的雪茄。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] ,

Without	ever	having	studied	them	closely	,
没有	曾经	拥有	研究	他们	密切	,

虽然从未仔细研究过它们，

[mə'grɛgɝ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][prɪ'saɪs][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['hɪndən,bɜ:rgz] ['deɪli][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts] .

McGregor	has	the	most	precise	ideas	of	HINDENBURG'S	daily	life	and	habits	.
麦格雷戈	有	这	最多	精确的	想法	的	兴登堡号	日常的	生活	和	习惯	.

麦格雷戈对兴登堡号的日常生活和习惯有着最精确的了解。

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi]['smoʊks][ɔ:l][deɪ][ðə; ði][moʊst][ɪk'spensɪv][sɪ'gɑ:rz] ,

He	is	quite	sure	he	smokes	all	day	the	most	expensive	cigars	,
他	是	相当	当然	他	烟雾	全部	天	这	最多	昂贵的	雪茄	,

他非常肯定自己整天都在抽最贵的雪茄。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['bændz] .

without	paying	for	them	or	removing	the	bands	.
没有	付费	为了	他们	或者	移除	这	乐队	.

无需付费或移除腕带。

[hi:; hi][roʊz] , [sez] [mə'grɛgɝ] , [baɪ] ['ɑ:rtɪfɪs] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] .

He	rose	,	says	McGregor	,	by	artifice	combined	with	ostentation	.
他	玫瑰	,	说道	麦格雷戈	,	经过	技巧	合并	和	炫耀	.

麦格雷戈说，他靠诡计和炫耀发迹而上位。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪtri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ]

While	his	good	soldiers	were	studying	their	musketry	,	he	was	practising
尽管	他的	好的	士兵	是	学习	他们的	火枪	,	他	曾是	练习

[fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃənz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [glæs] .

ferocious	expressions	before	his	glass	.
凶猛	表达式	前	他的	玻璃	.

当他那些优秀的士兵们在练习射击技巧时，他却在镜子前练习凶狠的表情。

[ɪf] [hi:; hi]['evər][dɪd][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['bæt(ə)l] ([wɪtʃ] [mə'grɛgɝ] [dauts]) [hi:; hi][wʌz; wəz]

If	he	ever	did	get	mixed	up	in	a	real	battle	(	which	McGregor	doubts	)	he	was
如果	他	曾经	做过	得到	混合	向上	在	一个	真实的	战斗	(	哪个	麦格雷戈	疑虑	)	他	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [læst][ɪn][ænd; ənd][fɜ:rst][aʊt] .

undoubtedly	last	in	and	first	out	.
无疑	最后的	在	和	第一的	出去	.

如果他真的卷入了一场真正的战斗（麦格雷戈对此表示怀疑），他无疑是最后一个入场，第一个出局的。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][prɪnt] , [hɪz; ɪz]['mɪlətəri] [kə'rɪr] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [kloʊz]['skru:təni] ;

However	it	may	appear	in	print	,	his	military	career	would	not	bear	close	scrutiny	;
然而	它	可能	出现	在	打印	,	他的	军队	职业	会	不是	熊	关闭	审查	;

然而，无论从印刷品上看如何，他的军旅生涯都经不起仔细推敲；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [mə'grɛgɝ] [dʌz] [nɑ:t][prə'poʊz][tu:; tə]['skru:tinaiz][ˌaɪ 'ti:] .

for	that	reason	McGregor	does	not	propose	to	scrutinise	it	.
为了	那	原因	麦格雷戈	做	不是	提出	到	仔细审查	它	.

因此，麦格雷戈不打算仔细审查它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] , [hi:; hi] [si:z] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði]

And	as	for	his	indomitable	will	,	he	sees	nothing	to	admire	in	the
和	作为	为了	他的	不屈不挠	将要	,	他	看到	没有什么	到	钦佩	在	这

['mænz] [pər'sɪstəns] ,

man's	persistence	,
男人的	持久性	,

至于他那不屈不挠的意志，他却觉得这个人坚持不懈毫无可取之处。

[sɪns] , [wen] [hi:; hi]['stɑ:ps] [pə'sistɪŋ] , ['hi:l] [bɪ'kʌm] [ʌn'gʌmd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,

since	,	when	he	stops	persisting	,	he'll	become	ungummed	and	,	at	the	best	,
自从	,	什么时候	他	停止	持续	,	地狱	变得	未上胶的	和	,	在	这	最好的	,

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

因为一旦他停止坚持，他就会变得不争气，最好的结果也不过是被人遗忘。

[soʊ] [sed] [məˈgrɛgɚ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

So	said	McGregor	,	and	when	I	besought	him	to	come	to	the	point	,
所以	说	麦格雷戈	,	和	什么时候	我	恳求	他	到	来	到	这	观点	,

麦格雷戈是这么说的，当我恳求他直入主题时，

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	said	he'd	dealt	with	it	,
他	说	他会	已处理	和	它	,

他说他已经处理好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [left][fɔːr; fər] [ˈhindənbəːg] [ɔːr][hɪz; ɪz][laɪn][aɪ][wʌz; wəz][noʊ]

and	if	I	had	any	sympathy	left	for	HINDENBURG	or	his	line	I	was	no
和	如果	我	有	任何	同情	左边	为了	兴登堡	或者	他的	线	我	曾是	不

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈdraɪvɪŋ] ,

better	than	a	slave	-	driving	,
更好的	比	一个	奴隶	-	驾驶	,

如果我对兴登堡或他的部下还有一丝同情，那我跟奴隶贩子也没什么两样了。

[sɪt] - [æt; ət] - [hoʊm] - [ænd; ənd] - [pʊʃ] - [ˈʌðər] - [ˈoʊvər] - [ðə; ði] - [ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] [ˈprʌʃən]

sit	-	at	-	home	-	and	-	push	-	others	-	over	-	the	-	parapet	Prussian
坐	-	在	-	家	-	和	-	推	-	其他的	-	超过	-	这	-	栏杆	普鲁士

[ˈmɪlɪtərɪst] [maɪˈself] .

militarist	myself	.
军国主义者	我	.

我本人就是一个宅在家里把别人推下城墙的普鲁士军国主义者。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wer] [ˈhindənbəːg] [tʊk] [hɪz; ɪz]

As	for	the	map	,	it	didn't	matter	in	the	least	where	HINDENBURG	took	his
作为	为了	这	地图	,	它	没有	事情	在	这	至少	在哪里	兴登堡	采取	他的

[oʊld][laɪn][tuː; tə] ,

old	line	to	,
老的	线	到	,

至于地图，兴登堡号把他的旧航线带到哪里根本无关紧要。

[sɪns] [werˈevər] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪtˈself][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][laɪn] [wʊd]

since	wherever	in	Europe	it	endeavoured	to	conceal	itself	his	own	little	line	would
自从	无论	在	欧洲	它	努力	到	隐藏	本身	他的	自己的	小的	线	会

[sent] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

scent	it	out	and	follow	it	.
香味	它	出去	和	跟随	它	.

无论它试图在欧洲何处隐藏自己，他的小队都会嗅出它的踪迹并追踪它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhindənbəːg] [laɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

And	if	the	HINDENBURG	line	was	more	than	two	hundred	miles	long	and
和	如果	这	兴登堡	线	曾是	更多的	比	二	百	英里	长的	和

[ðə; ði] - [dʒeɪmz] - [laɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] ,

the	Rrobert	James	McGrregor	line	less	than	two	hundred	yards	,
这	-	詹姆斯	-	线	较少的	比	二	百	码	,

如果兴登堡防线超过两百英里长，而罗伯特·詹姆斯·麦格雷戈防线不到两百码长，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [skɑːt] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] ,

still	it	didn't	matter	;	for	when	a	Scot	takes	a	dislike	to	somebody	,
仍然	它	没有	事情	;	为了	什么时候	一个	苏格兰人	需要	一个	不喜欢	到	某人	,

但这都无关紧要；因为当一个苏格兰人不喜欢某人时，

[ðæt] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈnʌmbər] [ɪz][ʌp] .

that	somebody's	number	is	up	.
那	某人的	数字	是	向上	.

某人的末日到了。

[mə'grɛgɜ-] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [læst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .
McGregor didn't say that last , but he looked it .
麦格雷戈 没有 说 那 最后的 , 但 他 看起来 它 .

麦格雷戈最后没说那句话，但他看起来确实像那么回事。

[jɔ:rz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] (['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['peɪpər][ʌv; əv] - ['nu:zˌbɔɪ]) .
McTavish (purchasing paper of posterless newsboy) .
麦克塔维什 (购买 纸 的 - 报童) .

麦克塔维什（购买没有海报的报童的报纸）。

" [ə'wi:l] , [its] [ə; eɪ] - [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊk] , - [bʌt; bət] [ɑ:l] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" AWEEL , IT'S A ' PIG IN A POKE , ' BUT AH'LL RISK IT . "
" 敬畏 , 它是 一个 - 猪 在 一个 戳 , - 但 啊哈 风险 它 . "

"好吧，这就像'盲盒里的猪'，但我愿意冒险一试。"

" [f'raɪtfəlnəs] " [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
" Frightfulness " in England .
" 恐怖 " 在 英格兰 .

英格兰的"恐怖"。

" [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] ['kɪkɪŋ] .
" Boys wanted for Kicking .
" 男孩们 通缉 为了 踢 .

招募踢球男孩。

— — — ['stæmpɪŋ] [wɜ:rks] . " — ['mɪdlənd]
— — — Stamping Works . " — Midland
— — — 冲压 作品 . " — 米德兰

——冲压厂。——米德兰

['i:vnɪŋ] [nu:z] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

" - [ðə; ði]['mædʒɪk] [flu:t] . -
" ' THE MAGIC FLUTE . '
" - 这 魔法 长笛 . -

《魔笛》

[wʌn] [ɪn'dʒi:niəs] ['kɑ:mənteɪtər] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [hæz; həz][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɪn] -
One ingenious commentator has suggested that the opera has some basis in '
一 巧妙 评论员 有 建议 那 这 歌剧 有 一些 基础 在 -
[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] . -
A Midsummer Night's Dream . '
一个 盛夏 夜晚 梦 . -

一位颇具洞察力的评论家认为，这部歌剧与《仲夏夜之梦》有着某种联系。

[sə'rɑːstroʊ][ɪz]['prɔspərəj] , [pə'miːnə][mə'rændə] , [tə'miːnoʊ]['fɜːdə,nænd] , [ænd; ənd][pər'hæps]
Sarastro **is** **Prospero** **,** **Pamina** **Miranda** **,** **Tamino** **Ferdinand** **,** **and** **perhaps**
萨拉斯特罗 是 普洛斯彼罗 , 帕米娜 米兰达 , 塔米诺 费迪南德 , 和 也许
[mɑːnostɑːtoʊz]['kælɪˌbæn] . " — ['glɑːsgəu]
Monostatos **Caliban** **.** **"** **—** **Glasgow**
单州 卡利班 . " — 格拉斯哥

萨拉斯特罗就是普洛斯彼罗、帕米娜·米兰达、塔米诺·斐迪南，或许还有莫诺斯塔托斯·卡利班。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['ʃeɪkspɪr] ['kærəktərz] [ɔːl] [ə'kɜːr] [ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [inˈhɑːnsiz] [ðə; ði]
The **fact** **that** **these** **Shakespeare** **characters** **all** **occur** **in** **"** **The** **Tempest** **"** **enhances** **the**
这 事实 那 这些 莎士比亚 人物 全部 发生 在 " 这 暴风雨 " 增强 这
[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
ingenuity **of** **the** **suggestion** **.**
独创性 的 这 建议 .

这些莎士比亚笔下的人物都出现在《暴风雨》中，这一事实更凸显了该建议的巧妙之处。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪər][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ʃəpɛlhəl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **The** **biggest** **fire** **in** **living** **memory** **occurred** **in** **Chapelhall** **on** **Monday** **morning** **,**
" 这 最大 火 在 活的 记忆 发生 在 教堂大厅 在 周一 早晨 ,

“周一早上，查佩尔霍尔发生了人们记忆中最严重的火灾，

[wen] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [skuːl] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when **the** **Roman** **Catholic** **School** **was** **partly** **destroyed** **along** **with** **the**
什么时候 这 罗马 天主教 学校 曾是 部分 损毁 沿着 和 这
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ruːmz; rʊmz] ,
recreation **rooms** **,**
娱乐 房间 ,

罗马天主教学校连同娱乐室一起被部分摧毁时，

['dæmɪdʒ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £2 , - . " — [skɑːtʃ] ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
damage **amounting** **to** **£2** **,** **000** **.** **"** **—** **Scotch** **Local** **Paper** **.**
损害 金额 到 £2 , - . " — 苏格兰威士忌 当地的 纸 .

损失金额达 2,000 英镑。”——苏格兰地方报。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [wen] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]
The **parish** **pump** **was** **probably** **out** **of** **order** **when** **this** **unparalleled** **conflagration**
这 教区 泵 曾是 大概 出去 的 命令 什么时候 这 无与伦比 大火
[ə'kɜːrd] ;
occurred **;**
发生 ;

发生这场史无前例的大火时，教区的水泵可能出了故障；

[bʌt; bət][ɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] [naʊ] .
but **is** **seems** **to** **be** **at** **work** **again** **now** **.**
但 是 似乎 到 是 在 工作 再次 现在 .

但现在似乎又开始工作了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

" ['mʌðər] , [d'juː] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɜd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][oʊld][tɑːp] - [hæts] .
" **MOTHER** **,** **D'YOU** **KNOW** **I'VE** **ALWAYS** **WONDERED** **WHAT** **BECAME** **OF** **OLD** **TOP** **-** **HATS** **.**
" 母亲 , 你 知道 我已经 总是 想知道 什么 成为 的 老的 顶部 - 帽子 .

“妈妈，你知道吗，我一直想知道那些旧高顶礼帽都去了哪里。”

" [tuː; tə][maɪ] ['gɑːdsʌn] .
" TO MY GODSON .
" 到 我的 教子 .

致我的教子。

([eɪdʒd][sɪks] [wiːks] .)
(Aged six weeks .)
(老年人 六 周 .)

（六周龄）

[smɔːl] ['bʌnd(ə)l] , [ɪn'veləpt] [ɪn]['leɪsiz] ,
Small bundle , enveloped in laces ,
小的 捆 , 被包裹 在 鞋带 ,

用蕾丝包裹的小包裹

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [stʊd] ['spɑːnsər][læst] [wiːk] ,
For whom I stood sponsor last week ,
为了 谁 我 站立 赞助 最后的 星期 ,

我上周为谁做赞助，

[wen] [juː; jʊ][slept] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪŋkɪst] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
When you slept , with the pinkest of faces ,
什么时候 你 睡着了 , 和 这 最粉红的 的 面孔 ,

你睡着的时候，脸颊红扑扑的。

[ænd; ənd]['nevər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [skwiːk] ;
And never emitted a squeak ;
和 绝不 发射 一个 吱 ;

而且从未发出过一声吱吱声；

[ðoʊ] [veɪn][ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪ'luːmɪŋ]
Though vain is the task of illuming
尽管 徒劳 是 这 任务 的 照明

尽管照亮的任务是徒劳的

[ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [ɪn'skruːtəb(ə)l][skroʊl] ,
The Future's inscrutable scroll ,
这 期货 难以捉摸 滚动 ,

未来那神秘莫测的卷轴，

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'suːmɪŋ]
I cannot refrain from assuming
我 不能 避免 从 假设

我无法抑制自己的假设

[ə; eɪ]['semi] - [prə'fetɪkl] [roʊl] ,
A semi - prophetical rôle ,
一个 半 - 预言 角色 ,

半预言性的角色，

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn] [pæðz] [ˌmɔnte'sɔːriən]
I predict that in paths Montessorian
我 预测 那 在 路径 蒙特梭利

我预测在蒙特梭利路径中

[jʊr; jər] ['ɪnfəntaɪl] [steps] [wɪl] [biː; bi][led] ,
Your infantile steps will be led ,
你的 婴儿 步骤 将要 是 引领 ,

你蹒跚学步的步伐将被引领，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [moʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['frɪdʒiən] [ænd; ənd]['dɔːriən]
And with modes which are Phrygian and Dorian
和 和 模式 哪个 是 弗里吉亚 和 多里安

以及弗里吉亚调式和多利亚调式。

[jʊr; jər]['mju:zɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fed] ;
Your musical appetite fed ;
你的 音乐 食欲 美联储 ;

你的音乐欲望得到了满足;

[ju:l] [bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [dæns] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,
You'll be taught how to dance by a Russian ,
你会 是 教授 如何 到 舞蹈 经过 一个 俄语 ,

你会跟随一位俄罗斯人学习跳舞。

" [ju'rɪðmɪks] " [ju:l] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪs] ,
" Eurhythmics " you'll learn from a Swiss ,
" 欧律动 " 你会 学习 从 一个 瑞士 ,

你将从一位瑞士人那里学到"韵律学",

[haʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['prʌʃən] —
How not to behave like a Prussian —
如何 不是 到 表现 喜欢 一个 普鲁士 —

如何避免像普鲁士人那样行事——

[noʊ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
No teaching is needed for this !
不 教学 是 需要 为了 这 !

这不需要任何指导!

[wɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ˌespə'ræntoʊ][æt; ət] ['i:tn] ?
Will you learn Esperanto at Eton ?
将要 你 学习 世界语 在 伊顿公学 ?

你会在伊顿公学学习世界语吗?

[ɔ:r] , [ɪf] ['i:tn] [baɪ] [ðen] [ɪz] [sə'prest] ,
Or , if Eton by then is suppressed ,
或者 , 如果伊顿公学 经过 然后 是 被抑制 ,

或者，如果届时伊顿公学已被取缔，

[bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [groʊ] ['æplz] [ɔ:r] [wi:t] [ɑ:n]
Be sent to grow apples or wheat on
是 发送 到 生长 苹果 或者 小麦 在

被派去种植苹果或小麦

[ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [west] ?
A ranche in the ultimate West ?
一个 牧场 在 这 最终的 西方 ?

位于极西部的牧场?

[wɪl] [ju:; jʊ][eɪm][æt; ət][ə; eɪ]['mɑ:dərn][dɪ'ploʊmə]
Will you aim at a modern diploma
将要 你 目的 在 一个 现代的 文凭

你会以现代文凭为目标吗?

[ɪn]['sɪvɪks][ɔ:r] ['kɑ:mɜ:rs] [ɔ:r] [stɪŋks] ?
In civics or commerce or stinks ?
在 公民课 或者 商业 或者 臭气熏天 ?

是公民课、商科课还是其他什么课?

[ɪn'heɪl] [ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn][ə'roʊmə]
Inhale the Wisconsin aroma
吸入 这 威斯康星州 香气

吸入威斯康星州的香气

[ɔ:r] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['hju:mənɪst] [θɪŋks] ?
Or think as the Humanist thinks ?
或者 思考 作为 这 人文主义者 思考 ?

或者像人文主义者那样思考?

[wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [frʌm; frəm] ['kʌvi]

Will	you	learn	to	play	tennis	from	COVEY
将要	你	学习	到	玩	网球	从	蜂群

你想跟科维学打网球吗?

[ɔːr]['mɑːd(ə)l][jʊr; jər] [stroʊk] [ɑːn][dʒeɪ] ['guːld] ?

Or	model	your	stroke	on	JAY	GOULD	?
或者	模型	你的	中风	在	杰伊	古尔德	?

或者模仿杰伊·古尔德的笔法?

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][laɪk]['təuvi, 'tʌvi]

Will	you	play	the	piano	like	TOVEY
将要	你	玩	这	钢琴	喜欢	托维

你会像托维那样弹钢琴吗?

[ɔːr][baɪ] ['græməfoʊn] ['rekərdz][biː; bi] [skuːld] ?

Or	by	gramophone	records	be	schooled	?
或者	经过	留声机	记录	是	受过教育	?

或者通过留声机唱片接受教育?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɑːlf] , [ɔːr] [wɪl] ['gɑːlfɪŋ] [biː; bi] ['bænɪʃt]

Will	you	golf	,	or	will	golfing	be	banished
将要	你	高尔夫球	,	或者	将要	高尔夫球	是	被放逐

你还会打高尔夫吗? 还是说高尔夫这项运动将被禁止?

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

To	answer	the	needs	of	the	plough	,
到	回答	这	需求	的	这	犁	,

为了满足犁的需求,

[ænd; ənd] [lɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæv; həv] ['vænɪʃt]

And	links	from	the	landscape	have	vanished
和	链接	从	这	景观	有	消失了

与周围环境的联系已经消失了。

[tuː; tə] ['pæstʃər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ?

To	pasture	the	sheep	and	the	cow	?
到	牧场	这	羊	和	这	奶牛	?

放牧羊群和牛群?

[jʊr; jər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['letərz]

Your	taste	in	the	region	of	letters
你的	品尝	在	这	地区	的	信件

您对文学领域的品味

[aɪ]['oʊnli][kæn; kən] ['dɪmli] [fɔːr'siː] ,

I	only	can	dimly	foresee	,
我	仅有的	能	依稀	预见	,

我只能隐约预见,

[bʌt; bət] [ges] [ðæt] [frʌm; frəm]['metrɪk(ə)l] ['fetərz]

But	guess	that	from	metrical	fetters
但	猜测	那	从	度量	镣铐

但猜想,这源于韵律的束缚

[ðə; ði] [vɜːrs] [juːl] [əˈfekt] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] ;

The	verse	you'll	affect	must	be	free	;
这	诗	你会	影响	必须	是	自由的	;

你所创作的诗歌必须是自由的;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɔːr] [əˈstaʊndɪd]

And	I	shan't	be	surprised	or	astounded
和	我	不会	是	惊讶	或者	震惊

我不会感到惊讶或震惊。

[ɪf] [jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['reblz; rɪ'bel]
If your generation rebels
如果 你的 一代 叛军

如果你的这一代人反叛

[ə'genst] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ʌn'baʊndɪd]
Against adulation unbounded
反对 崇拜 无界

反对无止境的奉承

[ʌv; əv] ['meisfi:ld] [ænd; ənd] ['benɪt] [ænd; ənd] [welz] .
Of MASEFIELD and BENNETT and WELLS .
的 马斯菲尔德 和 贝内特 和 水井 .

MASEFIELD、BENNETT 和 WELLS。

[ʌp'həuldɪŋ] [æn'sestrəl] [trə'dɪʃ(ə)n]
Upholding ancestral tradition
维护 祖先的 传统

秉承祖先传统

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bʊkt] [ju:; jʊ][æt; ət][lɔ:(r)dz] ,
Your uncle has booked you at Lord's ,
你的 叔叔 有 已预订 你 在 主场 ,

你叔叔已经为你预订了洛德板球场的座位。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:l] [seɪt] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n]
But I doubt if you'll sate your ambition
但 我 怀疑 如果 你会 沙特 你的 志向

但我怀疑你是否能满足你的野心。

[æθ'letɪk] [ɑ:n] [wel] - ['levld] [swɔ:rdz] ;
Athletic on well - levelled swards ;
运动 在 出色地 - 平整 剑 ;

在平坦的草坪上表现出色;

[noʊ] , [aɪ] ['ræðər] [oʊ'paɪn] [ðæt] [ju:l] ['fɑ:loʊ]
No , I rather opine that you'll follow
不 , 我 相当 意见 那 你会 跟随

不，我倒觉得你会跟随

[ðə; ði] [li:d] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪts] ,
The lead that we owe to the WRIGHTS ,
这 带领 那 我们 欠 到 这 赖特 ,

我们之所以能取得今天的成就，要归功于莱特兄弟。

[ænd; ənd] [sɔ:r] [laɪk][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɔ:r] ['swɑ:loʊ]
And soar like the eagle or swallow
和 翱翔 喜欢 这 鹰 或者 吞

像雄鹰或燕子一样翱翔

[ɑ:n][fɑ:r][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [flaits] .
On far and adventurous flights .
在 远的 和 冒险的 航班 .

在遥远而充满冒险的飞行中。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] — [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
But no matter — in joy and affliction ,
但 不 事情 — 在 喜悦 和 痛苦 ,

但无论如何——无论快乐还是痛苦，

[ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɔ:r] [feɪm] ,
In seasons of failure or fame ,
在 季节 的 失败 或者 名声 ,

在失败或成名的时期，

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn]
I cherish the certain conviction
我 珍惜 这 肯定 定罪

我珍视这份确信。

[juːl] ['nevər] [dɪs'ɑːnər] [jʊr; jər] [neɪm] ;
You'll never dishonour your name ;
你会 绝不 羞辱 你的 姓名 ;

你永远不会玷污你的名声;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [bɔːr] [juː; jʊ] ,
For the love of the mother that bore you ,
为了 这 爱 的 这 母亲 那 钻孔 你 ,

为了生养你的母亲,

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['saɪər]
The life and the death of your sire
这 生活 和 这 死亡 的 你的 父系

你父亲的生与死

[wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['læntərn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
Will shine as a lantern before you ,
将要 闪耀 作为 一个 灯笼 前 你 ,

会像灯笼一样照亮你,

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ænd; ənd][ɪn'spaɪər] .
To guide and exalt and inspire .
到 指导 和 崇高 和 启发 .

引导、提升和激励。

['laɪfs] ['lɪt(ə)l]['aiərəniz] .
Life's Little Ironies .
生活的 小的 讽刺 .

生活中的小小讽刺。

" ['evər] - ['redi] ['seɪfti] ['reɪzər] , [strɑːp] , ['aʊtfɪt] , - [bleɪdz] , [nuː] ; [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
" Ever - ready Safety Razor , strop , outfit , 12 blades , new ; exchange something useful .
" 曾经 - 准备好 安全 剃刀 , 皮带 , 全套服装 , - 刀片 , 新的 ; 交换 某物 有用 .

"全新 Ever-ready 安全剃须刀，带磨刀皮带、套装、12 个刀片；可交换一些有用的东西。"

" — [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃn] .
" — The Model Engineer and Electrician .
" — 这 模型 工程师 和 电工 .

"——模型工程师和电工。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] — — , [ˌgrenə'dɪr] [gɑːrdz] , [tuː; tə] [mɪs] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
" The marriage of Captain — — , Grenadier Guards , to Miss — — was a very
" 这 婚姻 的 队长 — — , 掷弹兵 卫兵 , 到 错过 — — 曾是 一个 非常
['kwaɪət] [ə'fer] ,
quiet affair ,
安静的 事务 ,

"掷弹兵卫队上尉——与小姐——的婚礼非常低调。"

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'tendid] [ðə; ði]['serəmoʊni][æt; ət][ˌes 'tiː] .
and not more than a score of people attended the ceremony at St .
和 不是 更多的 比 一个 分数 的 人们 参加 这 仪式 在 英石 .
['ænˌdruːz] ,
Andrew's ,
安德鲁的 ,

在圣安德鲁教堂举行的仪式上，只有不到二十人参加。

[welz] - [striːt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] . — [əb'zɜːrvər] .
Wells - street , during the week . — Observer .
威尔斯 - 街道 , 期间 这 星期 . — 观察员 .

威尔斯街，工作日期间。——观察家报

['kwaɪət] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] .
Quiet , perhaps , but unusually protracted .
安静的 , 也许 , 但 异常地 拖延 .

或许平静，但却异常漫长。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
How it Happened .
如何 它 发生 .

事情经过。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] [eɪ diː viː tiː] . : —
From a publisher's advt . : —
从 一个 出版商的 广告 . : —

摘自出版商广告：——

" [nuː] ['nɑːvəlz]
" NEW NOVELS
" 新的 小说

“新小说

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n]
THE HISTORY OF AN ATTRACTION
这 历史 的 一个 景点

景点的历史

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [maɪ] ['wɪndoʊ] .
HE LOOKED IN MY WINDOW .
他 看起来 在 我的 窗户 .

他往我的窗户里看了看。

" [kə'lektəz] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['pepərz] [kɔːl] " [ðə; ði]
" Collectors of coincidences will not fail to notice that what the papers call " The
" 收藏家 的 巧合 将要 不是 失败 到 注意 那 什么 这 文件 称呼 " 这
[greɪt] ['ælaɪd] [swiːp] " [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
Great Allied Sweep " in France was contemporaneous with the arrival of
伟大的 盟军 扫 " 在 法国 曾是 同时期 和 这 到达 的
['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
General SMUTS in England .
一般的 污秽 在 英格兰 .

喜欢收集巧合的人一定会注意到，报纸上所说的法国“盟军大扫荡”与史末资将军抵达英国的时间是同时发生的。

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] .
CHILDREN'S TALES FOR GROWN - UPS .
孩子们的 故事 为了 生长 - UPS .

写给大人的儿童故事。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['hʌŋgər] - [straɪk] .
THE HUNGER - STRIKE .
这 饥饿 - 罢工 .

绝食抗议。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [waɪt] [hen] .
" **Did you hear that ?** " **cried the white hen .**
" 做过 你 听到 那 ? " 哭 这 白色的 母鸡 .

"你听到了吗？"白母鸡喊道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [henz] .
" **What ?** " **asked all the other hens .**
" 什么 ? " 问 全部 这 其他 母鸡 .

"什么？"其他母鸡都问道。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hen] .
" **He called us — cluck - cluck - cluck , " said the white hen .**
" 他 称为 我们 — 咕 - 咕 - 咕 , " 说 这 白色的 母鸡 .

"他叫我们——咯咯咯，"白母鸡说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ? " [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [henz] .
" **Why shouldn't he ? " asked all the other hens .**
" 为什么 不应该 他 ? " 问 全部 这 其他 母鸡 .

"他为什么不行呢？"其他母鸡都问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] , - " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hen] ['heɪstɪli] .
" **I didn't mean he called us ' cluck - cluck - cluck , ' " said the white hen hastily .**
" 我 没有 意思是 他 称为 我们 - 咕 - 咕 - 咕 , - " 说 这 白色的 母鸡 草草 .

"我不是说他叫我们'咯咯咯'，"白母鸡赶紧说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] .
" **I was only choking with rage when I said that .**
" 我 曾是 仅有的 窒息 和 愤怒 什么时候 我 说 那 .

"我当时只是因为愤怒而哽咽才说出那句话。"

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] — "
He called us — cluck - cluck - cluck — "
他 称为 我们 — 咕 - 咕 - 咕 — "

他叫我们——咯咯咯——"

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][leɪ][æn; ən] [eg] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [hen][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **She's going to lay an egg , " said the black hen with interest .**
" 她是 去 到 躺 一个 蛋 , " 说 这 黑色的 母鸡 和 兴趣 .

"她要下蛋了，"黑母鸡饶有兴致地说。

" ['poʊltri] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [waɪt] [hen] ['sʌd(ə)nli] .
" **Poultry ! " screamed the white hen suddenly .**
" 家禽 ! " 尖叫 这 白色的 母鸡 突然 .

"家禽！"白母鸡突然尖叫起来。

" ['poʊltri] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] [henz] .
" **Poultry ? " gasped the other hens .**
" 家禽 ? " 倒吸一口气 这 其他 母鸡 .

"家禽？"其他母鸡惊呼道。

" ['poʊltri] ! — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - ['poʊltri] - — [oʊ] , [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] — "
Poultry ! — he called us ' poultry ' — oh , cluck - cluck - cluck — "
家禽 ! — 他 称为 我们 - 家禽 - — 哦 , 咕 - 咕 - 咕 — "

"家禽！——他叫我们'家禽'——哦，咯咯咯——"

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
" **Something must be done , " said the yellow hen .**
" 某物 必须 是 完毕 , " 说 这 黄色的 母鸡 .

"必须做点什么了，"黄母鸡说。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][henz] .
" **Something must be done , " repeated all the hens .**
" 某物 必须 是 完毕 , " 重复 全部 这 母鸡 .

"必须做点什么了，"母鸡们齐声重复道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌŋgər] - [straɪk] [tɪl] [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [hen]
" We must have a hunger - strike till he apologises , " said the thin hen
" 我们 必须 有 一个 饥饿 - 罢工 直到 他 道歉 , " 说 这 薄的 母鸡
[ɪm'pɔ:rtntli] .
importantly .
重要 .

“我们必须绝食抗议，直到他道歉为止，”那只瘦母鸡郑重其事地说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hʌŋgri] , " [kraɪd][ɔ:l][ðə; ði][henz] .
" But we shall be hungry , " cried all the hens .
" 但 我们 将 是 饥饿的 , " 哭 全部 这 母鸡 .

“可是我们会饿的！”母鸡们齐声喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌŋgər] - [straɪk] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [hen] .
" That is the essence of a hunger - strike , " said the thin hen .
" 那 是 这 本质 的 一个 饥饿 - 罢工 , " 说 这 薄的 母鸡 .

“这就是绝食的本质，”瘦母鸡说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ki:pər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊlz] .
Just then the keeper arrived with food for the fowls .
只是 然后 这 守门员 到达的 和 食物 为了 这 家禽 .

这时，饲养员带着喂鸡的食物来了。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [rʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
" We mustn't run to him , " they said to one another .
" 我们 不得 跑步 到 他 , " 他们 说 到 一 其他 .

“我们不能跑向他，”他们彼此说道。

" [its] [ə; eɪ]['hʌŋgər] - [straɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" It's a hunger - strike , you know .
" 它是 一个 饥饿 - 罢工 , 你 知道 .

“你知道，这是一场绝食抗议。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fæt][hen][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Suddenly the fat hen began running to him .
" 突然 这 胖的 母鸡 开始 跑步 到 他 .

“突然，那只肥母鸡朝他跑了过来。”

" [kʌm] [bæk] ; [its] [ə; eɪ]['hʌŋgər] - [straɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
" Come back ; it's a hunger - strike , you know !
" 来 后退 ; 它是 一个 饥饿 - 罢工 , 你 知道 !

“回来吧；你知道，这是绝食抗议！”

" [kraɪd][ðə; ði][henz] .
" cried the hens .
" 哭 这 母鸡 .

“母鸡们叫道。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fæt][hen][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] ;
" I have an idea , " shouted the fat hen as she ran ;
" 我 有 一个 主意 , " 喊叫 这 胖的 母鸡 作为 她 跑 ;

“我有个主意！”胖母鸡边跑边喊；

" [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [i:t] [ðə; ði][lɔ:ŋgər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][aʊt] . "
" the more we eat the longer we shall hold out . "
" 这 更多的 我们 吃 这 更长 我们 将 抓住 出去 . "

“我们吃得越多，就能坚持得越久。”

" [soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd][ɔ:l][ðə; ði][henz][æz; əz] [ðeɪ] ['skɜ:ri:d] ['æftər][ðə; ði][fæt][wʌn] .
" So we shall , " cried all the hens as they scurried after the fat one .
" 所以 我们 将 , " 哭 全部 这 母鸡 作为 他们 匆匆跑过 后 这 胖的 一 .

“那我们就这么做吧！”所有的母鸡一边喊着，一边追着那只肥母鸡跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

['ɑːfɪsər] ([tuː; tə] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][wɔːr] - [wɜːrk]) .
Officer (to applicant for War - work) .
官 (到 申请人 为了 战争 - 工作) .

军官（申请战争工作的军官）。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [eks] - ['flæpər] .
" WHAT'S YOUR NAME ? " Ex - flapper .
" 是什么 你的 姓名 ? " 前任 - 翻盖 .

"你叫什么名字？"前爵士时代女郎。

" ['sɪsi]
" CISSIE
" 茜茜

茜茜

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
" THE FAVORITE .
" 这 最喜欢的 .

"最爱。"

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [daɪ]['ræðər][ðæn; ðən][tɔːk] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] ;
Some people would die rather than talk aloud in a ' bus ;
一些 人们 会 死 相当 比 讲话 大声 在 一个 - 公共汽车 ;

有些人宁愿死也不愿在公交车上大声说话；

['ʌðər] [wʊd] ['ræðər][daɪ][ðæn; ðən][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] [ðer; ðər] .
others would rather die than hold their peace there .
其他的 会 相当 死 比 抓住 他们的 和平 那里 .

有些人宁愿死也不愿在那里保持沉默。

[ðɪs] ['sekənd][kaɪnd][ɪz] [mɔːr] [fʌn] ,
This second kind is more fun ,
这 第二 种类 是 更多的 乐趣 ,

第二种更有趣，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][frʌm; frəm][vɪk'tɔːriə][tuː; tə]
and four of it made part of my journey the other day from Victoria to
和 四 的 它 制成 部分 的 我的 旅行 这 其他 天 从 维多利亚 到
['ɑːksfərd] [striːt] ([aɪ][fər'get][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,
Oxford Street (I forget the number of the ' bus ,
牛津 街道 (我 忘记 这 数字 的 这 - 公共汽车 ,

其中四辆公交车陪伴我从维多利亚到牛津街的旅程（我忘记了公交车的车牌号，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ʌp][bɑːnd] [striːt]) [mʌtʃ] [les] ['tiːdiəs] .
but it goes up Bond Street) much less tedious .
但 它 去 向上 纽带 街道) 很多 较少的 乏味 .

但它沿着邦德街向上走）就没那么乏味了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [tiːnz] [ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['twentiz] ,
They were all young women in the latest teens or the earliest twenties ,
他们 是 全部 年轻的 女性 在 这 最新的 青少年 或者 这 最早 二十多岁 ,

她们都是十几岁到二十出头的年轻女性。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fluːənt] ['tɔːkəz] .
and all were what is called well - to - do , and they were fluent talkers .
和 全部 是 什么 是 称为 出色地 - 到 - 做 , 和 他们 是 流利 谈话者 .

他们都是所谓的富裕人家，而且都能说一口流利的英语。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [pʊr] ['luːɪs] ['wɔlə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Years	ago	,	when	poor	LEWIS	WALLER	was	at	the	height	of	his	fame	,
年	前	, 什么时候	贫穷的	刘易斯	沃勒	曾是	在	这	高度	的	他的	名声	,	

多年前，当可怜的刘易斯·沃勒正值事业巅峰时期时，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][ɔːr] [fɪk'tɪʃəs] " ['wɔlə] [klʌb] ,

we	used	to	hear	of	a	real	or	fictitious	"	Waller	Club	,
我们	用过的	到	听到	的	一个	真实的	或者	虚拟	"	沃勒	俱乐部	,

我们过去常常听说有一个真实存在或虚构的"沃勒俱乐部"，

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ]

"	the	members	of	which	were	young	women	who	spent	as	much	time	as	they
"	这	成员	的	哪个	是	年轻的	女性	WHO	花费	作为	很多	时间	作为	他们

[kʊd; kəd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['dʒestʃərz]

could	in	visiting	his	theatre	and	rejoicing	in	the	sight	of	his	brave	gestures
可以	在	访问	他的	剧院	和	欢欣鼓舞	在	这	视线	的	他的	勇敢的	手势

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪbrənt] [vɔɪs] .

and	the	sound	of	his	vibrant	voice	.
和	这	声音	的	他的	充满活力	嗓音	.

"其成员都是年轻女性，她们尽可能多地去他的剧院观看演出，并为他勇敢的举动和充满活力的声音而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bædʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [iːtʃ]

It	was	even	said	that	they	had	a	badge	by	which	they	could	know	each
它	曾是	甚至	说	那	他们	有	一个	徽章	经过	哪个	他们	可以	知道	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

甚至据说他们还有一种徽章，可以通过这种徽章互相识别；

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

although	on	the	face	of	it	,
虽然	在	这	脸	的	它	,

虽然表面上看，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [spɑːrs] [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ]

judging	by	what	sparse	scraps	of	information	concerning	the	nature	of	woman	I
评判	经过	什么	疏	碎屑	的	信息	有关	这	自然	的	女士	我

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [kə'lekt] ,

have	been	able	painfully	to	collect	,
有	到过	有能力的	痛苦地	到	收集	,

根据我费尽周折收集到的关于女性本质的零星信息来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [mɔːr] [tuː; tə]

I	should	say	that	segregation	would	be	,	in	such	a	case	as	this	,	more	to
我	应该	说	那	隔离	会	是	,	在	这样的	一个	案件	作为	这	,	更多的	到

[ðer; ðər] [teɪst] .

their	taste	.
他们的	品尝	.

我应该说，在这种情况下，隔离或许更符合他们的意愿。

[biː; bi] [ðæt] [truː] [ɔːr]['oʊnli] [ɪn'ventɪd] ,

Be	that	true	or	only	invented	,
是	那	真的	或者	仅有的	发明	,

不管这是真的还是只是虚构的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['ʃætərɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][soʊ]

it	is	very	clear	that	in	spite	of	the	War	and	its	shattering	way	with	so
它	是	非常	清除	那	在	尽管如此	的	这	战争	和	它是	破碎	方式	和	所以

['meni] ['eɪnʃənt] ['ʃɪbəlɪθs] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] ;

many	ancient	shibboleths	the	cult	of	the	actor	is	still	strong	;
许多	古老的	口令	这	邪教	的	这	演员	是	仍然	强的	;

很明显，尽管战争摧毁了许多古老的信条，但演员崇拜依然盛行；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['læstɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər]

for	this	is	the	kind	of	thing	that	lasted	all	the	way	from	Hyde	Park	Corner
为了	这	是	这	种类	的	事物	那	持续	全部	这	方式	从	海德	公园	角落

[tuː; tə] ['vɪr] [striːt] : —

to	Vere	Street	:	—
到	维尔	街道	:	—

因为这种事从海德公园角一直持续到维尔街：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [bæ'leɪ] ?

"	Did	you	see	him	the	other	day	in	that	ballet	?
"	做过	你	看	他	这	其他	天	在	那	芭蕾舞	?

你前几天在芭蕾舞表演中看到他了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] ,

Of	course	I	knew	he	could	dance	,	because	he	can	do	everything	,
的	课程	我	知道	他	可以	舞蹈	,	因为	他	能	做	一切	,

我当然知道他会跳舞，因为他什么都会。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['glɔːriəsli] ['greɪsf(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

but	I	never	thought	he	was	going	to	be	so	gloriously	graceful	as	he
但	我	绝不	想法	他	曾是	去	到	是	所以	辉煌地	优美	作为	他

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

但我从未想过他会如此优雅迷人。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .

"	But	surely	you	ought	to	have	known	.
"	但	一定	你	应该	到	有	已知	.

“但你理应知道。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɜ-z] [bɔːl] ? "

Don't	you	remember	him	as	the	Prince	at	the	LORD	MAYOR'S	Ball	?	"
不	你	记住	他	作为	这	王子	在	这	主	市长的	球	?	"

你不记得他就是市长舞会上的那位王子吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæz; həz] ! "

"	And	what	a	wonderful	figure	he	has	!	"
"	和	什么	一个	精彩的	数字	他	有	!	"

“他身材真好！”

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [steɪnd] [hɪz; ɪz][legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

"	I	couldn't	help	wishing	that	he	had	only	stained	his	legs	instead	of	putting
"	我	不能	帮助	祝	那	他	有	仅有的	染色	他的	腿	反而	的	推杆

[ɑːn] [red] [taɪts] . "

on	red	tights	.	"
在	红色的	紧身裤	.	"

“我忍不住希望他只是弄脏了腿，而不是穿上了红色紧身裤。”

" [maɪ] [dɪr] ! ! ! "

"	My	dear	!	!	!	"
"	我的	亲爱的	!	!	!	"

“亲爱的！！！”

" [its] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæts] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] .

"	It's	his	grace	that's	the	wonderful	thing	about	him	,	I	always	think	.
"	它是	他的	优雅	那就是	这	精彩的	事物	关于	他	,	我	总是	思考	.

“我一直觉得，他最棒的地方就是他的优雅风度。”

[hɪz; ɪz] [iːz] .

His	ease	.
他的	舒适	.

他的轻松自在。

[hiː; hi] [muːvz] [soʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? — [soʊ] , [wel] , [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] . "

He	moves	so	—	how	shall	I	put	it	?	—	so	,	well	,	so	easily	and	gracefully	.	"
他	移动	所以	—	如何	将	我	放	它	?	—	所以	,	出色地	,	所以	容易地	和	优雅地	.	"

他的动作——该怎么说呢？——如此轻松优雅。

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ? "

"	Don't	you	love	him	when	he	stands	with	his	hands	in	his	pockets	?	"
"	不	你	爱	他	什么时候	他	站立	和	他的	双手	在	他的	口袋	?	"

"他双手插兜站着的样子，你不觉得很可爱吗？"

" [maɪ] [dɪr] , [jes] .

"	My	dear	,	yes	.
"	我的	亲爱的	,	是的	.

"亲爱的，是的。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['teɪlər][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] .

But	what	a	wonderful	tailor	he	goes	to	.
但	什么	一个	精彩的	裁缝	他	去	到	.

但他去的裁缝店真是太棒了。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

I	always	used	to	tell	my	brother	to	try	and	find	out	where	his	things
我	总是	用过的	到	告诉	我的	兄弟	到	尝试	和	寻找	出去	在哪里	他的	事物

[wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

were	made	and	go	to	the	same	place	.	"
是	制成	和	去	到	这	相同的	地方	.	"

我以前总是告诉弟弟，要设法弄清楚他的东西是在哪里生产的，然后去同一个地方买。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðə; ði] [wei] [kloʊðz] [ɑːr; ər][wɔːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kloʊðz]

"	But	of	course	it's	the	way	clothes	are	worn	much	more	than	the	clothes
"	但	的	课程	它是	这	方式	衣服	是	磨损	很多	更多的	比	这	衣服

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

当然，衣服的穿着方式比衣服本身更重要。

[aɪ] [miːn] , [sʌm; səm][men][kæn; kən]['nevər] [lʊk] [wel] [drest] , [ˌwer'æz] ['ʌðər] [kæn; kən] [lʊk] [wel]

I	mean	,	some	men	can	never	look	well	dressed	,	whereas	others	can	look	well
我	意思是	,	一些	男人	能	绝不	看	出色地	穿着	,	然而	其他的	能	看	出色地

[ɪn] ['eniθɪŋ] . "

in	anything	.	"
在	任何事物	.	"

我的意思是，有些男人穿什么都显得不好看，而有些男人穿什么都好看。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][best] ['teɪlər] , [aɪm] [ʃʊr] . "

"	But	he	does	go	to	the	best	tailor	,	I'm	sure	.	"
"	但	他	做	去	到	这	最好的	裁缝	,	我是	当然	.	"

"但我敢肯定，他肯定是去找了最好的裁缝。"

" [haʊ] ['meni] [taɪmz][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [nuː] [piːs] ? "

"	How	many	times	have	you	seen	this	new	piece	?	"
"	如何	许多	时代	有	你	已见	这	新的	片	?	"

你见过这件新作多少次了？

" [sɪks] . "

"	Six	.	"
"	六	.	"

"六。"

" ['oʊnli][sɪks] !

"	Only	six	!
"	仅有的	六	!

只有六个！

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪˈlev(ə)n] . "
I've seen it eleven . "
我已经 已见 它 十一 . "

我已经看过十一遍了。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] . "
" I've seen it three times . "
" 我已经 已见 它 三 时代 . "

“我看过三遍了。”

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][faɪv] [taɪmz] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʌznt] [kaʊnt] ,
" I've seen it five times ; but one of those doesn't count ,
" 我已经 已见 它 五 时代 ; 但 一 的 那些 不 数数 ,

“我看过五遍了；但其中一遍不算数。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪn] - [pɑːks] .
because when we got there we found he was ill with chicken - pox .
因为 什么时候 我们 得到 那里 我们 成立 他 曾是 患病的 和 鸡 - 天花 .

因为我们到那里时发现他得了水痘。

['wɔznt] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] ? "
Wasn't that rotten luck ? "
不是 那 烂 运气 ? "

那真是倒霉透了！

" [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" I heard he had been ill , but I didn't know what it was .
" 我 听到 他 有 到过 患病的 , 但 我 没有 知道 什么 它 曾是 .

“我听说他生病了，但我不知道他得了什么病。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] ? "
Was it really chicken - pox ? "
曾是 它 真的 鸡 - 天花 ? "

真的是水痘吗?

" [jes] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] . "
" Yes , poor darling . "
" 是的 , 贫穷的 亲爱的 . "

“是啊，可怜的宝贝。”

" ['fænsi] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Fancy him having a thing like that !
" 想要 他 拥有 一个 事物 喜欢 那 !

“真没想到他居然有这种东西！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] . "
I suppose it's part of the price of keeping so young . "
我 认为 它是 部分 的 这 价格 的 保持 所以 年轻的 . "

我想，这大概就是保持年轻的代价吧。

" [oʊ] , [jes] , ['iznt] [hiː; hi] [jʌŋ] ! "
" Oh , yes , isn't he young ! "
" 哦 , 是的 , 不是 他 年轻的 ! "

“哦，是啊，他真年轻！”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
" They say this thing's going to run for years . "
" 他们 说 这 事物 去 到 跑步 为了 年 . "

“他们说这东西会运行好几年。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

I	want	to	see	him	in	something	new	.
我	想	到	看	他	在	某物	新的	.

我想看看他尝试的新角色。

[its] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] . "

It's	so	wonderful	how	he's	always	the	same	and	yet	always	different	.	"
它是	所以	精彩的	如何	他是	总是	这	相同的	和	然而	总是	不同的	.	"

他总是那么一样，却又总是那么不一样，这真是太奇妙了。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [pleɪ] .

"	I	want	him	to	be	in	every	play	.
"	我	想	他	到	是	在	每一个	玩	.

"我希望他能参加每一场比赛。"

[aɪ]['nevər][goʊ][tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	never	go	to	one	without	thinking	how	much	better	he	would	be	than	the
我	绝不	去	到	一	没有	思维	如何	很多	更好的	他	会	是	比	这

['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] . "

other	leading	man	.	"
其他	领导	男人	.	"

每次去看电影，我都会想，他肯定比其他男主角要好得多。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

"	I	saw	that	little	what's	-	his	-	name	imitate	him	the	other	evening	.
"	我	锯	那	小的	是什么	-	他的	-	姓名	模拟	他	这	其他	晚上	.

"那天晚上我看到那个小家伙模仿他。"

['riːəli] [its] ['rædər] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

Really	it's	rather	a	shame	.	"
真的	它是	相当	一个	耻辱	.	"

真是太可惜了。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I've	seen	it	.
"	是的	,	我已经	已见	它	.

"是的，我看过了。"

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	laughing	,	but	I	hated	myself	for	it	.
我	不能	帮助	笑	,	但	我	憎恨	我	为了	它	.

我忍不住笑了，但又为此感到懊恼。

[aɪm] [ʃʊr] , [tuː] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['wæg(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðæt] . "

I'm	sure	,	too	,	he	doesn't	waggle	his	head	like	that	.	"
我是	当然	,	也	,	他	不	摇摆	他的	头	喜欢	那	.	"

我也确信，他不会那样摇头晃脑的。

" [noʊ] ! [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃriːkt] . "

"	No	!	I	couldn't	see	the	point	of	that	at	all	;	but	the	people	shrieked	.	"
"	不	!	我	不能	看	这	观点	的	那	在	全部	;	但	这	人们	尖叫	.	"

"不！我完全不明白这样做的意义何在；但人们却尖叫起来。"

" [puː] , [ðeid] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . "

"	Pooh	,	they'd	laugh	at	anything	.	"
"	呸	,	他们会	笑	在	任何事物	.	"

"呸，他们什么都会笑。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm][best][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ? "

"	What	did	you	like	him	best	of	all	in	?	"
"	什么	做过	你	喜欢	他	最好的	的	全部	在	?	"

你最喜欢他演的哪部作品?

" [ðæts] ['dɪfɪkəlt] .
" That's difficult .
" 那就是 难的 .

"那很难。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['praɪsləs] [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:smən] .
Of course he was priceless as the policeman .
的 课程 他 曾是 无价 作为 这 警察 .

当然，他扮演的警察角色是无价之宝。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['praɪsləs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tu:] , [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] . "
But then he was priceless as the American too , in that thing before this . "
但 然后 他 曾是 无价 作为 这 美国人 也 , 在 那 事物 前 这 . "

但在此之前的那件事里，他扮演美国角色也同样出色。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] —
" Well , I think —
" 出色地 , 我 思考 —

"嗯，我想——"

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
" And so on .
" 和 所以 在 .

"等等。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]
Except that I never mention his name , and I have suppressed the titles of
除了 那 我 绝不 提到 他的 姓名 , 和 我 有 被抑制 这 标题 的
[ðə; ði] [pleɪz] ,
the plays ,
这 演出 ,

但我从未提及他的名字，而且我也隐去了剧名。

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
this is practically an exact reproduction of the conversation .
这 是 几乎 一个 精确的 生殖 的 这 对话 .

这几乎是对对话的完全复述。

['nætʃ(ə)rəli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ˌoʊvər'læpt] ,
Naturally many of the sentences overlapped ,
自然 许多 的 这 句子 重叠 ,

自然而然，很多句子都有重叠之处。

[fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['dʒent(ə)lmən]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
for ladies no less than gentlemen often talk at the same time ;
为了 女士们 不 较少的 比 先生们 经常 讲话 在 这 相同的 时间 ;

女士们和男士们一样，经常同时说话；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['feɪθfəli] .
but otherwise I have reported faithfully .
但 否则 我 有 据报道 忠实 .

但除此之外，我一直忠实地汇报工作。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] ['ju:lədʒi:z] ?
And who was the subject of these eulogies ?
和 WHO 曾是 这 主题 的 这些 悼词 ?

这些悼词的对象是谁？

[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli]['æktər][ɪn]

You	will	guess	at	once	when	I	say	that	he	is	probably	the	only	actor	in
你	将要	猜测	在	一次	什么时候	我	说	那	他	是	大概	这	仅有的	演员	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['oʊnli][ðæn; ðən][baɪ]

history	who	is	referred	to	more	often	by	his	Christian	name	only	than	by
历史	WHO	是	指	到	更多的	经常	经过	他的	基督教	姓名	仅有的	比	经过

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɔːr] [fʊl] [neɪm] .

his	surname	or	full	name	.
他的	姓	或者	满的	姓名	.

你肯定会立刻猜到，他可能是历史上唯一一位人们称呼他名字（教名）比称呼他的姓氏或全名更频繁的演员。

[ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ə'dɔrd] ['wɔlə] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz] ['luːɪs] , [bʌt; bət][æz; əz]

These	young	women	who	adored	WALLER	spoke	of	him	not	as	LEWIS	,	but	as
这些	年轻的	女性	WHO	受人喜爱	沃勒	辐	的	他	不是	作为	刘易斯	,	但	作为

['luːɪs] ['wɔlə] ;

LEWIS	WALLER	;
刘易斯	沃勒	;

这些崇拜沃勒的年轻女子不称他为刘易斯，而是称他为刘易斯·沃勒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] .

and	that	is	the	usual	custom	.
和	那	是	这	通常	风俗	.

这是惯例。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['serə] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['hɪstriən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

The	divine	SARAH	is	perhaps	the	only	other	histrion	,	and	she	is	a	woman	,
这	神圣的	莎拉	是	也许	这	仅有的	其他	剧作家	,	和	她	是	一个	女士	,

神圣的莎拉或许是唯一另一位戏剧演员，而她是一位女性。

[huː] [meɪ] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] ['sɪmpli] [æz; əz] ['serə] , [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪsk][ʌv; əv]

who	may	be	spoken	of	simply	as	SARAH	,	with	no	risk	of
WHO	可能	是	说	的	简单地	作为	莎拉	,	和	不	风险	的

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

ambiguity	.
歧义	.

可以简单地称她为莎拉，不会有任何歧义。

[ˌɔːrdn'erəli] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][juːz] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['oʊnli][ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd]

Ordinarily	,	as	I	say	,	we	use	either	the	surname	only	or	the	surname	and
按说	,	作为	我	说	,	我们	使用	任何一个	这	姓	仅有的	或者	这	姓	和

['krɪstʃən] [neɪm] [kəm'baɪnd] ,

Christian	name	combined	,
基督教	姓名	合并	,

通常情况下，正如我所说，我们要么只使用姓氏，要么将姓氏和名字结合起来使用。

[æz; əz] ['elən] ['teri] , ['vaɪələt] [lɜˈeɪn] , [dʒɔːrdʒ] [greɪvz; grɑːvz] , [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] , ['lezli]

as	ELLEN	TERRY	,	VIOLET	LORAINE	,	GEORGE	GRAVES	,	GEORGE	ROBEY	,	LESLIE
作为	艾伦	特里	,	紫色	洛兰	,	乔治	坟墓	,	乔治	罗比	,	莱斯利

['hɛnsən] , ['nelsn] [kiːz] .

HENSON	,	NELSON	KEYS	.
亨森	,	纳尔逊	钥匙	.

艾伦·特里、维奥莱特·洛兰、乔治·格雷夫斯、乔治·罗比、莱斯利·亨森、纳尔逊·基斯。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːr] [ˌdevə'tiːz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɪroʊ]['ɔːlweɪz][æz; əz] ['dʒerəld] ; [dʒʌst] ['dʒerəld]

But	these	four	devotees	referred	to	their	hero	always	as	GERALD	;	just	GERALD
但	这些	四	信徒	指	到	他们的	英雄	总是	作为	杰拉尔德	;	只是	杰拉尔德

.

:

.

但这四位信徒始终称他们的英雄为杰拉尔德，就叫杰拉尔德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 196]
[页 -]

[第196页]

['gælənt] ['meɪdʒər] ([ˌtempə'rerəli] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . - [es] ['neɪvi]) .
Gallant Major (temporarily in the care of H . M . ' s Navy) .
英勇 主要的 (暂时地 在 这 关心 的 H . M . - s 海军) .

英勇少校（暂时由英国皇家海军照管）。

" [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ænd; ənd] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] .
" ANOTHER ONE OF THAT SORT AND — I SHALL DO AS I LIKE .
" 其他 一 的 那 种类 和 — 我 将 做 作为 我 喜欢 .

“再来一个这样的——我就要随心所欲了。”

" [sər'vaɪvər] [frʌm; frəm] [juː] - [boʊt] .
" Survivor from U - Boat .
" 幸存者 从 U - 船 .

U型潜艇幸存者。

" [ˌkæmə'rɑːt] !
" KAMERAD !
" 卡梅拉德 !

“同志！

[ˌkæmə'rɑːt] !
KAMERAD !
卡梅拉德 !

卡梅拉德！

[ɪf] [aɪ] ['vɑːs] [ɑːn] [lænd] [aɪ] ['vɑːs] [hoʊld] [ʌp] ['miːn] [hændz] !
IF I VOS ON LAND I VOS HOLD UP MEIN HANDS !
如果 我 声音 在 土地 我 声音 抓住 向上 我的 双手 !

如果我上岸，我就举起我的双手！

" ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .
" Ordinary Seaman .
" 普通的 水手 .

普通水手。

" [wel] , [jʊr; jər] [fiːt] - [əl] [duː] [ɪn'sted] .
" WELL , YOUR FEET ' LL DO INSTEAD .
" 出色地 , 你的 脚 - 二 做 反而 .

“好吧，那就用你的脚代替吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 197]
" [页 -]

[第197页]

[ə; eɪ] . [biː] . " [gɪv] [ˌjuː 'es] [jər] [naɪf] .
A . B . " GIVE US YER KNIFE .
一个 . B . " 给 我们 你的 刀 .

AB“把你的刀给我们。”

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [eint] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **AIN'T GOT IT .**
" 不是 得到 它 .

“我没拿到。”

" [ə; eɪ] . [biː] . ([wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [skɔːrn][ʌv; əv][nɑːn] - [ɪˈsenʃlz]) .
" **A . B . (with bitter scorn of non - essentials) .**
" 一个 . B . (和 苦的 轻蔑 的 非 - 必需品) .

AB（对非必需品充满鄙夷）。

" [gɑːt] [jər] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [spoʊz] ?
" **GOT YER WRIST - WATCH ALL RIGHT , I S'POSE ?**
" 得到 你的 手腕 - 手表 全部 正确的 , 我 假设 ?

“你的手表都戴好了吗？”

" [əˈpɑːloʊ] .
" **Apollo .**
" 阿波罗 .

“阿波罗。”

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] — [dɪd] [aɪ] ?
" **I NEVER SAID NOTHING TO ' ER — DID I ?**
" 我 绝不 说 没有什么 到 - 急诊室 — 做过 我 ?

“我从来没跟她说过什么——对吧？”

" [ˈneptjuːnˌˈneptuːn] .
" **Neptune .**
" 海王星 .

“海王星。

" [noʊ] .
" **NO .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪn] -
BUT YOU WAS TRYIN '
但 你 曾是 尝试 -

但你已经尽力了

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jər] [fæsənætən] - [lʊks] .
ON ONE OF YER FASCINATIN ' LOOKS .
在 一 的 你的 迷恋 - 看起来 .

在你迷人的眼神中。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[pg 198]**
" [页 -]

[第198页]

[ˈekoʊz] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌtlənd] .
ECHOES FROM JUTLAND .
回声 从 日德兰半岛 .

来自日德兰半岛的回声。

[waɪn] [ˈstuːərd] ([ˈæktɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [səˈplaɪ] [ˈpɑːrti]) .
Wine Steward (acting as one of Ammunition Supply Party) .
葡萄酒 管家 (表演 作为 一 的 弹药 供应 派对) .

酒管家（兼任弹药供应组成员）。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈlɪdaɪt] [ɔːr] [ˈʃræpnəl] , [sɜːr] ?
" **WILL YOU TAKE LYDDITE OR SHRAPNEL , SIR ?**
" 将要 你 拿 利迪特 或者 弹片 , 先生 ?

“先生，您要服用利迪特炸药还是弹片？”

" ['snuːkər] [puːl] [əˈfloʊt] .
" **SNOOKER** **POOL** **AFLOAT** **.**
" 斯诺克 水池 漂浮 .

“斯诺克台球漂浮物。

[kəˈmændər] ([æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][pɑːt] [ˈθretənz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
Commander **(** **as** **the** **black** **he** **has** **tried** **to** **pot** **threatens** **to** **touch** **the**
指挥官 (作为 这 黑色的 他 有 尝试 到 锅 威胁 到 触碰 这
[pɔːrt] ['kʊʃ(ə)n]) .
port **cushion** **)** **.**
港口 软垫) .

指挥官（因为他试图装罐的黑色威胁要触碰到左舷垫）。

" [lɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] !
" **LIST** **HER** **TO** **STARBOARD** **!**
" 列表 她 到 右舷 !

“向右舷倾斜！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **pg** **199** **]**
" [页 -]

[第199页]

[ðə; ði] " - [spɑːt] .
THE **"** **DAMNÉD** **SPOT** **.**
这 " - 点 .

“该死的地方。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **pg** **200** **]**
" [页 -]

[第200页]

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bloʊn] [tuː; tə] ['bɪts] ['sʌmhaʊ] , ['nɑːbi] .
" **YOU** **OUGHT** **REALLY** **TO** **MANAGE** **TO** **GET** **BLOWN** **TO** **BITS** **SOMEHOW** **,** **NOBBY** **.**
" 你 应该 真的 到 管理 到 得到 吹 到 比特 不知何故 , 粗糙的 .

“你真应该想办法被炸成碎片，诺比。”

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] . "
YOU'D **MAKE** **A** **CHAMPION** **JIG** **-** **SAW** **PUZZLE** **.** **"**
你会 制作 一个 冠军 夹具 - 锯 谜 . "

你绝对能成为拼图冠军。

" [heɪ] , ['dɑːnl] - !
" **HEY** **,** **DONAL** **'** **!**
" 嘿 , 唐纳德 - !

“嘿，唐纳尔！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[hɪəz] [ə; eɪ] [wiː] - ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] . "
HERE'S A WEE BETTLESHIP COMIN ' ALONG . "
这里是 一个 WE - 即将到来 - 沿着 . "

一艘小战舰即将到来。

" [ɑːk; ɑːx] !
" OCH !
" OCH !

“哦！”

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪʃt] [biː; bi][ə; eɪ][juː] - [boʊt] .
A WISH IT MICHT BE A U - BOAT .
一个 希望 它 米赫特 是 一个 U - 船 .

希望它是一艘U型潜艇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 201]
" [页 -]

[第201页]

[oʊld] ['leɪdi] .
Old Lady .
老的 女士 .

老太太。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !
" PARDON ME !
" 赦免 我 !

“对不起！

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siː] .
I SUPPOSE YOU'VE JUST COME FROM THE SEA .
我 认为 你已经 只是 来 从 这 海 .

我猜你是刚从海上来的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['skɔləps]
CAN YOU TELL ME WHY I'VE HAD TO PAY A PENNY MORE FOR SCALLOPS
能 你 告诉 我 为什么 我已经 有 到 支付 一个 一分钱 更多的 为了 扇贝
[tuː; tə] - [deɪ] ?
TO - DAY ?
到 - 天 ?

你能告诉我为什么我今天买扇贝要多付一分钱吗?

" ['lændlɔːrd] .
" Landlord .
" 房东 .

“房东。

" [wət'evər] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [ðə; ðiː]['faɪər] [aʊt] [fɔːr; fər] ?
" WHATEVER DID YOU LET THE FIRE OUT FOR ?
" 任何 做过 你 让 这 火 出去 为了 ?

你为什么要把火扑灭?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [koʊl] [ɑːn] ?
WHY DIDN'T YOU PUT SOME COALS ON ?
为什么 没有 你 放 一些 煤炭 在 ?

你为什么不放些煤炭?

" ['stoʊkər] .
" **Stoker** .
" 司炉 .

“司炉工。

" [nɑːt] ['laɪkli] !
" **NOT LIKELY !**
" 不是 可能 !

不太可能!

[aɪm]
I'M
我是

我是

[ɑːn] [liːv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
ON LEAVE , I AM .
在 离开 , 我 是 .

我正在休假。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 202]
" [页 -]

[第202页]

[frend] .
Friend .
朋友 .

朋友。

" [siː] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" SEE YOU'RE IN A HURRY .
" 看 你是 在 一个 匆忙 .

“看你很着急啊。”

[wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
WON'T KEEP YOU .
惯于 保持 你 .

不会留住你。

[ɔːf] [tuː; tə] ['ædmərəlti] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
OFF TO ADMIRALTY , I SUPPOSE ?
离开 到 海军部 , 我 认为 ?

我猜你是要去海军部吧?

" [sʌb] - [luː'tenənt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['ʌn'bendəbl] . "
" Sub - Lieutenant H . M . S . " Unbendable . "
" 子 - 中尉 H . M . S . " 不可弯曲的 . "

“海军少尉‘坚不可摧’号。”

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] .
" NOT EXACTLY .
" 不是 确切地 .

“不完全是这样。”

[fækt] [ɪz][aɪm] [duː] [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .
FACT IS I'M DUE AT MME .
事实 是 我是 到期的 在 MME .

事实是我在MME的预产期到了。

- [ə'kædəmi] .
GIROUETTE'S ACADEMY .
- 学院 .

马术学院。

[strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːks] [trɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪlkɪŋtənz] -
STRUCK **AGAINST** **A** **COUPLE** **OF** **NEW** **STEPS** **IN** **THE** **FOX** **TROT** **AT** **THE** **PILKINGTONS** **'** -
击 反对 一个 夫妻 的 新的 步骤 在 这 狐狸 小跑 在 这 皮尔金顿 -
[læst] [naɪt] — ['ræðər] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] .
LAST **NIGHT** **—** **RATHER** **WORRIED** **ME** **.**
最后的 夜晚 — 相当 担心 我 .

昨晚在皮尔金顿家跳狐步舞时，我碰巧遇到了几个新舞步——这让我相当担心。

[baɪ] - [baɪ] .
BYE **-** **BYE** **.**
再见 - 再见 .

再见。

[mʌst; məst] [ʃʌv] [ɔːf] !
MUST **SHOVE** **OFF** **!**
必须 推 离开 !

必须滚开！

" [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['gɑːlfər] .
" **Apologetic** **Golfer** **.**
" 道歉的 高尔夫球手 .

“道歉的高尔夫球手。”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] - [fɔːr] ! -
" **I** **SHOUTED** **'** **FORE** **!** **'**
" 我 喊叫 - 前 ! -

我大喊“小心！”

[juː; jʊ] [noʊ] .
YOU **KNOW** **.**
你 知道 .

你知道。

" ['seɪlər] .
" **Sailor** **.**
" 水手 .

“水手。

" [wel] , [juːv] [hɪt] [ˌem 'iː] [æft] !
" **WELL** **,** **YOU'VE** **HIT** **ME** **AFT** **!**
" 出色地 , 你已经 打 我 后 !

“好吧，你打到我屁股了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **203** **]**
" [页 -]

[第203页]

[tɑːr] ([baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]) .
Tar **(** **by** **way** **of** **opening** **the** **conversation** **)** **.**
焦油 (经过 方式 的 开幕 这 对话) .

（通过开启对话的方式）

" [ə'hemˌə'həm] !
" **AHEM** **!**
" 嗯 !

咳！

[bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] ['ɔːf(ə)n] , [mɪs] ?
BEEN **OUT** **IN** **THE** **LIFEBOAT** **OFTEN** **,** **MISS** **?**
到过 出去 在 这 救生艇 经常 , 错过 ?

小姐，您经常坐救生艇出海吗？

" [dʒəʊnz] ([huː] [ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][hæz; həz] [ʌn'əθid] [ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv]
" Jones (who in going through his wardrobe has unearthed a memento of
" 琼斯 (WHO 在 去 通过 他的 衣柜 有 出土 一个 纪念 的
['hæpiːɚ] [deɪz] [æt; ət]['mɑːgeit]) .
happier days at Margate) .
更快乐 天 在 马盖特) .

琼斯（在整理衣橱时，他发现了一件纪念他在马盖特度过的美好时光的纪念品）。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪvz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" WELL , IF THEY SHOULD CALL UP THE FORTY - FIVES , I THINK IT WILL HAVE TO
" 出色地 , 如果 他们 应该 称呼 向上 这 四十 - 五 , 我 思考 它 将要 有 到
[biː; bi][ðə; ði] ['neɪvi] .
BE THE NAVY .
是 这 海军 .

“嗯，如果他们要征召45型机枪手，我想那一定是海军。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 204]
" [页 -]

[第204页]

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ([ɪm'peɪʃntli]) .
The Artist (impatiently) .
这 艺术家 (不耐烦地) .

艺术家（不耐烦地）

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" FOR GOODNESS ' SAKE PUT SOME EXPRESSION INTO IT !
" 为了 善良 - 清酒 放 一些 表达 进入 它 !

看在老天的份上，加点感情吧！

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [juːv] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] — [ʃɪp] [tɔr'piːˌdoʊd] —
JUST IMAGINE YOU'VE COME THROUGH A TERRIBLE EXPERIENCE — SHIP TORPEDOED —
只是 想象 你已经 来 通过 一个 糟糕的 经验 — 船 被鱼雷击中 —
[juː; jʊ] [soʊl] [sər'vaɪvər] .
YOU SOLE SURVIVOR .
你 唯一 幸存者 .

试想一下，你经历了一场可怕的遭遇——船只被鱼雷击沉——你是唯一的幸存者。

['æftər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bi'leɪŋ] - [pɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
AFTER CLINGING TO A BELAYING - PIN NINETEEN HOURS IN THE OPEN SEA YOU ARE
后 依恋 到 一个 保护 - 别针 十九 小时 在 这 打开 海 你 是
['reskjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [gæsp] .
RESCUED AT THE LAST GASP .
获救 在 这 最后的 喘气 .

在茫茫大海中紧紧抓住一根系缆柱十九个小时后，你在最后一刻获救。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪdʒd] ['perənts] .
YOU ARE NOW RELATING YOUR ADVENTURES TO YOUR AGED PARENTS .
你 是 现在 相关 你的 冒险 到 你的 老年人 父母 .

你现在正在向年迈的父母讲述你的冒险经历。

" ['mɑːd(ə)l] ([ə'blaɪdʒɪŋli]) .
" Model (obligingly) .
" 模型 (乐意地) .

“模特（欣然接受）。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] — [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" THAT'S ALL RIGHT , SIR — I CAN MANAGE IT .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 — 我 能 管理 它 .

“没关系，先生——我可以做到。”

[bʌt; bət] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
BUT EXCUSE ME .
但 原谅 我 .

打扰一下。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnaɪn'tiːn] ?
DID YOU SAY EIGHTEEN HOURS , OR WAS IT NINETEEN ?
做过 你 说 十八 小时 , 或者 曾是 它 十九 ?

你说的是十八个小时，还是十九个小时?

" [kɪŋ] ['ælfred] (['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi]) .
" King Alfred (founder of the Navy) .
" 国王 阿尔弗雷德 (创始人 的 这 海军) .

"阿尔弗雷德国王（海军创始人）。

" ['mædəm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] [maɪ] [siː] - [dɔːgz] .
" MADAM , I WAS EXPERIMENTING ON BISCUITS FOR MY SEA - DOGS .
" 女士 , 我 曾是 实验 在 饼干 为了 我的 海 - 狗 .

"夫人，我正在试验一些适合我水手们吃的饼干。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 205]
" [页 -]

[第205页]

" [let] [hɜːr; hər] [goʊ] !
" LET HER GO !
" 让 她 去 !

"让她走!

" [ə; eɪ] [træmp] ['ʃænti] .
" A TRAMP CHANTEY .
" 一个 流浪汉 船歌 .

"流浪汉歌谣。"

- [ɜːr; ər] [kiːl] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] - ['sev(ə)nti] - [fɔːr]
' Er keel was laid in ' seventy - four
- 呃 龙骨 曾是 铺设 在 - 七十 - 四

它的龙骨于1974年铺设。

([let] - [ɜːr; ər] [goʊ] — [let] - [ɜːr; ər] [goʊ]) ;
(Let ' er go — let ' er go) ;
(让 - 呃 去 — 让 - 呃 去) ;

（放她走吧——放她走吧）

[ðeɪ] [bɪlt] - [ɜːr; ər] [tʃiːp] [æn; ən] - [ðeɪ] [skæmp] - [ɜːr; ər] [sɔːr] ,
They built ' er cheap an ' they scamped ' er sore ,
他们 建造 - 呃 便宜的 一个 - 他们 逃跑 - 呃 疮 ,

他们建造它时偷工减料，然后又偷走了它。

- [ɜːr; ər] ['rɪvɪts] [wʌz; wəz] ['pʌti] , - [ɜːr; ər] [pleɪts] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
' Er rivets was putty , ' er plates was poor ,
- 呃 铆钉 曾是 油灰 , - 呃 盘子 曾是 贫穷的 ,

她的铆钉是腻子做的，她的钢板质量很差。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['plɪməlˌplɪmsoʊl] [laɪn]
And then come in the PLIMSOLL line
和 然后 来 在 这 帆布鞋 线

然后是PLIMSOLL系列

[ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɪŋɪn] - [ðɪs] [sɔːŋ] [oʊ] - [maɪn] .
Or I wouldn't be singin ' this song o ' mine .
或者 我 不会 是 唱歌 - 这 歌曲 o - 矿 .

否则我就不会唱这首歌了。

([let] - [ɜːr; ər][goʊ] !)
(Let ' er go !)
(让 - 呃 去 !)

（放她走！）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kræŋki][æn; ən] - [faʊl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [æn; ən] - [sloʊ]
She was cranky an ' foul , she was stubborn an ' slow
她 曾是 暴躁的 一个 - 犯规 , 她 曾是 固执的 一个 - 慢的

她脾气暴躁，性情恶劣；她固执又迟钝。

([let] - [ɜːr; ər][goʊ] — [let] - [ɜːr; ər][goʊ]) ,
(Let ' er go — let ' er go) ,
(让 - 呃 去 — 让 - 呃 去) ,

（放她走吧——放她走吧）

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] ;
An ' she shipped it green when it come on to blow ;
一个 - 她 已发货 它 绿色的 什么时候 它 来 在 到 吹 ;

当风暴来袭时，她把它绿色地运了出去；

- [ɜːr; ər] [kruːz] [wʌz; wəz] [stɑːrvd] [æn; ən] - [ðer; ðər][weɪdʒ][wʌz; wəz] [loʊ] ,
' Er crews was starved an ' their wage was low ,
- 呃 船员 曾是 饥饿 一个 - 他们的 工资 曾是 低的 ,

“船员们食不果腹，工资也很低。”

[æn; ən] - [ɜːr; ər] ['blumin] - ['oʊnərz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt]
An ' er bloomin ' owners was ready to faint
一个 - 呃 盛开 - 所有者 曾是 准备好 到 头晕的

一位“该死的”老板差点晕倒。

[æt; ət][ə; eɪ] [skreɪp] [oʊ] - [pɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['penəθ] [oʊ] - [peɪnt] .
At a scrape o ' pitch or a penn'orth o ' paint .
在 一个 刮 o - 沥青 或者 一个 宾夕法尼亚北部 o - 画 .

只需一小撮沥青或一便士油漆。

([let] - [ɜːr; ər][goʊ] !)
(Let ' er go !)
(让 - 呃 去 !)

（放她走！）

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] - [er] [æn; ən] - [ʃiːz] [bɪn] [ðer; ðər]
But she's been ' ere an ' she's been there
但 她是 到过 - 埃雷 一个 - 她是 到过 那里

但她去过那里。

([let] - [ɜːr; ər][goʊ] — [let] - [ɜːr; ər][goʊ]) ,
(Let ' er go — let ' er go) ,
(让 - 呃 去 — 让 - 呃 去) ,

（放她走吧——放她走吧）

[æn; ən] - [ʃiːz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ;
An ' she's been almost everywhere ;
一个 - 她是 到过 几乎 到处 ;

她几乎去过所有地方；

[æn; ən] - [wer'evər] [juː; jʊ] [went] [juːd] [ʃʊr] [siː] - [ɜːr; ər] ,
An ' wherever you went you'd sure see ' er ,
一个 - 无论 你 去 你会 当然 看 - 呃 ,

无论你走到哪里，你肯定都能看到她。

[wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [rʌst] - [red] [hɔːz; hɔːs][æn; ən] - - [ɜːr; ər] ['bætərd] [oʊld] ['fʌn(ə)l] ,
With ' er rust - red hawse an ' ' er battered old funnel ,
和 - 呃 锈 - 红色的 锚索 一个 - - 呃 伤痕累累 老的 漏斗 ,

她那锈红色的导缆器和破旧的烟囱，

[ɔːl] [mʌk] [æn; ən] - [dɜːrt][frʌm; frəm] - [ɜːr; ər] [kiːl] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] - .

All	muck	an	'	dirt	from	'	er	keel	to	'	er	gun'le	.
全部	泥浆	一个	-	污垢	从	-	呃	龙骨	到	-	呃	-	.

从龙骨到舷缘，全是泥泞和污垢。

([let] - [ɜːr; ər][goʊ] !)

(	Let	'	er	go	!	)
(	让	-	呃	去	!	)

（放她走！）

[ʃiːz] [ɜːrnd] - [ɜːr; ər] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbər] [oʊ] - [klaimz]

She's	earned	'	er	keep	in	a	number	o	'	climes
她是	获得	-	呃	保持	在	一个	数字	o	-	气候

她在很多地方都挣到了生活费。

([let] - [ɜːr; ər][goʊ] — [let] - [ɜːr; ər][goʊ]) ;

(	Let	'	er	go	—	let	'	er	go	)	;
(	让	-	呃	去	—	让	-	呃	去	)	;

（放她走吧——放她走吧）

[ʃiːz] [tʃeɪndʒd] - [ɜːr; ər] [neɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [oʊ] - [taɪmz] ,

She's	changed	'	er	name	a	number	o	'	times	,
她是	已更改	-	呃	姓名	一个	数字	o	-	时代	,

她改过好几次名字了。

[wɪtʃ] [wəʊnt][fɪt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] - [er] [raɪmz] ,

Which	won't	fit	right	into	these	'	ere	rhymes	,
哪个	惯于	合身	正确的	进入	这些	-	埃雷	韵律	,

这跟这些押韵的句子不太搭调，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [mʌl] ,

But	the	name	of	'	er	now	is	the	Sound	o	'	Mull	,
但	这	姓名	的	-	呃	现在	是	这	声音	o	-	穆尔	,

但现在它的名字是马尔海峡（Sound o' Mull）。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [taɪn] [æn; ən] - [seɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] - [ʊl] .

Built	on	the	Tyne	an	'	sails	out	of	'	Ull	.
建造	在	这	泰恩河	一个	-	帆	出去	的	-	乌尔	.

建于泰恩河畔，从"乌尔"号起航。

([let] - [ɜːr; ər][goʊ] !)

(	Let	'	er	go	!	)
(	让	-	呃	去	!	)

（放她走！）

- [ɜːr; ər] [kiːl] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] - ['sev(ə)nti] - [fɔːr]

'	Er	keel	was	laid	in	'	seventy	-	four
-	呃	龙骨	曾是	铺设	在	-	七十	-	四

它的龙骨于1974年铺设。

([let] - [ɜːr; ər][goʊ] — [let] - [ɜːr; ər][goʊ]) ,

(	Let	'	er	go	—	let	'	er	go	)	,
(	让	-	呃	去	—	让	-	呃	去	)	,

（放她走吧——放她走吧）

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['breɪkərz] [praɪs][wʌz; wəz] - [ɜːr; ər][praɪs] [bɪ'fɔːr]

An	'	a	breaker's	price	was	'	er	price	before
一个	-	一个	断路器	价格	曾是	-	呃	价格	前

断路器的价格以前是她的价格。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [skers] [æn; ən] - [ðə; ði] [freits] [dɪd] [sɔːr] ;

The	ships	was	scarce	an	'	the	freights	did	soar	;
这	船舶	曾是	稀少	一个	-	这	货运	做过	翱翔	;

船只稀少，货运价格飙升；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [fetʃt] - [ɜ:r; ər] [ˌfɔ:r'ti:n] [paʊnd] [ə; eɪ] [tʌn]
But **she's** **fetched** **'** **er** **fourteen** **pound** **a** **ton**
但 她是 已获取 - 呃 十四 磅 一个 吨

但她每吨挣了十四英镑

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'gʌn] .
On **the** **Baltic** **Exchange** **since** **the** **War** **begun** **.**
在 这 波罗的海 交换 自从 这 战争 开始 .

自战争爆发以来，波罗的海交易所一直活跃在波罗的海地区。

([let] - [ɜ:r; ər] [goʊ] !)
(**Let** **'** **er** **go** **!** **)**
(让 - 呃 去 !)

（放她走！）

[soʊ] [ʃi:z] ['dɔɪɪn] - - [ɜ:r; ər] [bɪt] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [mʌst; məst] [du:]
So **she's** **doin** **'** **'** **er** **bit** **,** **which** **we** **all** **must** **do**
所以 她是 做 - - 呃 少量 , 哪个 我们 全部 必须 做

所以她尽了自己的一份力，这也是我们所有人都必须做的。

([let] - [ɜ:r; ər] [goʊ] — [let] - [ɜ:r; ər] [goʊ]) ,
(**Let** **'** **er** **go** **—** **let** **'** **er** **go** **)** **,**
(让 - 呃 去 — 让 - 呃 去) ,

（放她走吧——放她走吧）

[æn; ən] - ['weðər] [ʃi:z] [oʊld] [ɔ:r] ['weðər] [ʃi:z] [nu:]
An **'** **whether** **she's** **old** **or** **whether** **she's** **new**
一个 - 无论 她是 老的 或者 无论 她是 新的

无论她是老的还是新来的

[dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɑ:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:r] - [taɪm] [kru:] ,
Don't **make** **much** **odds** **to** **a** **war** **-** **time** **crew** **,**
不 制作 很多 赔率 到 一个 战争 - 时间 全体人员 ,

不要给战时船员造成太大损失，

[bʌt; bət] - - [sʌŋk] [ɔ:r] - - [draʊnd] ,
But **'** **ooever's** **sunk** **or** **'** **ooever's** **drowned** **,**
但 - - 沉没 或者 - - 溺水 ,

但凡沉没的或溺亡的，

[ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [mʌl] [ki:ps] ['plʌgɪn] - [ə'raʊnd] .
The **Sound** **o** **'** **Mull** **keeps** **pluggin** **'** **around** **.**
这 声音 o - 穆尔 保持 插件 - 大约 .

穆尔岛之声仍在持续回响。

([let] - [ɜ:r; ər] [goʊ] !)
(**Let** **'** **er** **go** **!** **)**
(让 - 呃 去 !)

（放她走！）

[æn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] , [baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [baɪ] [deɪ]
An **'** **when** **she** **goes** **,** **by** **night** **or** **by** **day**
一个 - 什么时候 她 去 , 经过 夜晚 或者 经过 天

无论她白天还是晚上去，她都会去。

([let] - [ɜ:r; ər] [goʊ] — [let] - [ɜ:r; ər] [goʊ]) ,
(**Let** **'** **er** **go** **—** **let** **'** **er** **go** **)** **,**
(让 - 呃 去 — 让 - 呃 去) ,

（放她走吧——放她走吧）

['i:ðər] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['laɪkli] [meɪ] ,
Either **up** **or** **down** **,** **as** **she** **likely** **may** **,**
任何一个 向上 或者 向下 , 作为 她 可能 可能 ,

她可能会上扬，也可能会下沉，就像她可能做的那样。

[aɪ]['oʊnli] - [oʊp][æz; əz] ['sʌmˌwʌn'ɛl] [seɪ] :
I only ' ope as someone'll say :
我 仅有的 - 开放 作为 有人会 说 :

我只是"希望"正如有人会说的那样:

" - [ɜːr; ər] [kiːl] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] - ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ;
" ' Er keel was laid in ' seventy - four ;
" - 呃 龙骨 曾是 铺设 在 - 七十 - 四 ;

"他的龙骨是在1974年铺设的;

[ʃiː; ʃi] [dʌn] - [ɜːr; ər][best][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [mɔːr] ;
She done ' er best an ' she couldn't do more ;
她 完毕 - 呃 最好的 一个 - 她 不能 做 更多的 ;

她已经尽力了，她不能做得更多了;

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt]
She warn't
她 警告

她警告说

[noʊ] [swel] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [noʊ] ['bjuːti] ,
no swell an ' she warn't no beauty ,
不 膨胀 一个 - 她 警告 不 美丽 ,

她既不漂亮，也不迷人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ] - [ɜːr; ər][end][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər]['duːti] .
But she come by ' er end in the way of ' er duty .
但 她 来 经过 - 呃 结尾 在 这 方式 的 - 呃 责任 .

但她最终还是因为履行职责而丧命。

" ([let] - [ɜːr; ər][goʊ] !)
" (Let ' er go !)
" (让 - 呃 去 !)

（放她走！）

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

" [θɪŋk] [wiːl] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] - ['ʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɛndz] , [dʒæk] ? "
" THINK WE'LL ' AVE ANOTHER CUT AT THE ' UNS BEFORE THE WAR ENDS , JACK ? "
" 思考 出色地 - 大道 其他 切 在 这 - 联合国系统 前 这 战争 结束 , 杰克 ? "

"杰克，你觉得在战争结束前，我们还能在联合国再砍一刀吗？"

" [noʊ] [fɪr] !
" NO FEAR !
" 不 害怕 !

"无所畏惧！"

[ˌaɪ 'tiː] [sez] - [er] [ðæt] - - ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]
IT SAYS ' ERE THAT ' INDENBURG'S TAKEN ALL THE ABLE - BODIED
它 说道 - 能源效率 那 - - 已采取 全部 这 有能力的 - 有形的

上面写着"印登堡已经征召了所有身强力壮的人"。

[æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɑːn][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
AN ' PUT ' EM ON TO WORK OF NATIONAL IMPORTANCE .
一个 - 放 - EM 在 到 工作 的 国家的 重要性 .

让他们从事具有国家重要性的工作。

" [ðə; ði] ['poʊltɪs] .
" THE POULTICE .
" 这 药膏 .

"药膏。

[kɔːl] [ðɪs] [koʊld] ?
Call this cold ?
称呼 这 寒冷的 ?

这算冷酷吗?

[juː; jʊ] [ɔrtɝ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] - - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] .
You orter been with me in ' 63 , when I was whalin ' in the North Atlantic .
你 或 到过 和 我 在 - - , 什么时候 我 曾是 - - 在 这 北 大西洋 .

你本该在 1963 年和我在一起，当时我在北大西洋捕鲸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði]['elə] ['hwilər] , [sɪks] , - [tʌnz] , [aʊt][frʌm; frəm] [nuː] [,kæli'dəunjə] .
I was steward on the Ella Wheeler , 6 , 000 tons , out from New Caledonia .
我 曾是 管家 在 这 艾拉 惠勒 , 6 , - 吨 , 出去 从 新的 喀里多尼亚 .

我曾担任埃拉·惠勒号（Ella Wheeler）的乘务员，这艘6000吨的货轮从新喀里多尼亚出发。

['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɝ] [oʊld]['bluːnəuz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['tɑːrtər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] !
Our skipper was a reg'lar old bluenose , and some Tartar , I don't think !
我们的 船长 曾是 一个 reg'lar 老的 蓝鼻子 , 和 一些 鞑靼 , 我 不 思考 !

我们的船长是个老油条，而且我觉得他可能有点儿鞑靼血统！

[waɪ] , - [iːd] [leɪ] [jər] [aʊt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət] [jər] ;
Why , ' e'd lay yer out sooner than look at yer ;
为什么 , - 埃德 躺 你的 出去 很快 比 看 在 你的 ;

他宁愿把你打倒在地也不愿看你一眼；

[æn; ən] - [wʌns] - [iː][pʊt][ðə; ði] [kʊk] [ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] - [kəz][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] - [æd]
an ' once ' e put the cook in irons for two days ' cos the poor devil ' ad
一个 - 一次 - e 放 这 厨师 在 熨斗 为了 二 天 - 化学 这 贫穷的 魔鬼 - 广告
['tʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli]
tumbled up against the side of the galley
翻滚 向上 反对 这 边 的 这 厨房

有一次，他把厨子铐了两天，因为那可怜的家伙撞到了厨房的墙边。

[æn; ən] - [bɜːrnt][ðə; ði] - [er] [ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ɪz] - [iːd] ,
an ' burnt the ' air off the side of ' is ' ead ,
一个 - 烧焦的 这 - 空气 离开 这 边 的 - 是 - 头 ,

并烧掉了他头侧的空气，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] ;
and the old man said it was untidy ;
和 这 老的 男人 说 它 曾是 凌乱 ;

老人说这里很凌乱；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] - [æd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][koʊld][grʌb] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]
and we all ' ad to ' ave cold grub for two days — and in them
和 我们 全部 - 广告 到 - 大道 寒冷的 幼虫 为了 二 天 — 和 在 他们
['lætəˌtuːdz] !
latitudes !
纬度 !

我们所有人都不得不连续两天吃冷食——而且还是在那种纬度地区！

[lɔːrd] , - [aʊ] [wiː; wi] - [eɪt] - [ɪm] !
Lord , ' ow we ' ated ' im !
主 , - 现在 我们 - ed - 我是 !

主啊，我们怎么杀了他！

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] - [æd][noʊ]['dɑːktər][ɑːn] [bɔːrd] ,
But the worst of it was that we ' ad no doctor on board ,
但 这 最差 的 它 曾是 那 我们 - 广告 不 医生 在 木板 ,

但最糟糕的是，船上没有医生。

[ænd; ənd] [wen] ['enibɑ:di] [tʊk] [sɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][dɑ:ktɝən] - - [ɪm] - - ;

and	when	anybody	took	sick	the	old	man	insisted	on	doctorin	'	'	im	'	isself	;
和	什么时候	任何人	采取	生病的	这	老的	男人	坚持	在	医生	-	-	我是	-	-	;

每当有人生病，老人家都坚持亲自为他看病；

[ænd; ənd] - [i:] - [æd]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['tri:tɪn] - ['evri] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] - - .

and	'	e	'	ad	only	one	way	of	treatin	'	every	disease	in	the	'	orspitals	.
和	-	e	-	广告	仅有的	一	方式	的	治疗	-	每一个	疾病	在	这	-	-	.

医院里治疗每一种疾病都只有一种方法。

" [pʊt] - [ɪm]['ɪntu:] - [ɪz] [bʌŋk] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	Put	'	im	into	'	is	bunk	,	"	he	says	,
"	放	-	我是	进入	-	是	假寐	,	"	他	说道	,

"把他放到他的铺位上，"他说。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ['lɪnsi:d] ['poʊltɪs] [-] [tʃest] .

"	and	wait	till	I	bring	'	im	a	'	ot	linseed	poultice	for's	chest	.
"	和	等待	直到	我	带来	-	我是	一个	-	ot	亚麻籽	药膏	的	胸部	.

"等我给他拿来亚麻籽膏敷胸口。"

" [tu:θ] - [eɪk] [ɔ:r] ['tʃɪlbleɪnz] , [ə; eɪ][peɪn][ɪn] [jər] [ɔ:r] [rɪŋ] - [wɜ:rm] — - [i:]['ɔ:lweɪz] [sez]

"	Tooth	-	ache	or	chilblains	,	a	pain	in	yer	stummick	or	ring	-	worm	—	'	e	always	says
"	齿	-	疼痛	或者	冻疮	,	一个	疼痛	在	你的	stummick	或者	戒指	-	蠕虫	—	-	e	总是	说道

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

"牙痛、冻疮、肚子疼、癣——他总是说同样的话。"

" [pʊt] - [ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	Put	'	im	in	his	bunk	,	"	he	says	,
"	放	-	我是	在	他的	假寐	,	"	他	说道	,

"把他放到他的铺位上，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ['lɪnsi:d] ['poʊltɪs] [fɔ:r; fər] - [es] [tʃest] .

"	and	I'll	bring	'	im	a	'	ot	linseed	poultice	for	'	s	chest	.
"	和	患病的	带来	-	我是	一个	-	ot	亚麻籽	药膏	为了	-	s	胸部	.

"我会给他带些亚麻籽膏敷在胸口。"

" [ænd; ənd] - [i:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [oʊn] - ['ændz] [tu:] !

"	And	'	e	brought	it	and	put	it	on	with	'	is	own	'	ands	too	!
"	和	-	e	带来	它	和	放	它	在	和	-	是	自己的	-	和	也	!

"而且他还把它带来了，并用自己的手穿上了！"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɛtɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wʌns] - [i:] - [ɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sɪk] .

There	was	no	gettin	'	out	of	it	if	once	'	e	'	eard	you	were	sick	.
那里	曾是	不	获得	-	出去	的	它	如果	一次	-	e	-	耳朵	你	是	生病的	.

一旦听说你生病了，你就别想逃脱。

[lɔ:rd] , - [aʊ] [wi:; wi] - [eɪt] - [ɪm] !

Lord	,	'	ow	we	'	ated	'	im	!
主	,	-	现在	我们	-	ed	-	我是	!

主啊，我们怎么杀了他！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:t] [mə'loʊn] — - [æd][ə; eɪ] [greɪt] [mɑ:p][ʌv; əv] - [er] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r][ə; eɪ]

There	was	Pete	Malone	—	'	ad	a	great	mop	of	'	air	like	a	lion	or	a
那里	曾是	皮特	马龙	—	-	广告	一个	伟大的	拖把	的	-	空气	喜欢	一个	狮子	或者	一个

[mju'zɪʃ(ə)n] — [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n] [dek] ,

musician	—	must	needs	go	washing	one	day	on	deck	,
音乐家	—	必须	需求	去	洗涤	一	天	在	甲板	,

皮特·马龙——一头像狮子或音乐家一样蓬松的大头发——有一天肯定需要在甲板上洗个澡。

[laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
like a fool .
喜欢 一个 傻子 .

像个傻瓜一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [iː] - [æd][ðə; ði] - ['ɔt, 'oʊ'tiː]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]
It was all right as long as ' e ' ad the ' ot water and the
它 曾是 全部 正确的 作为 长的 作为 - e - 广告 这 - ot 水 和 这
['soʊpsʌdz] ['gɔɪn] - ;
soapsuds goin ' ;
肥皂泡 去 - ;

只要有热水和肥皂泡，一切都还好；

[bʌt; bət] - [iː] [gɪv] - [ɪz] - [iːd] [ə; eɪ] [rɪns] , [æn; ən] - [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , - ,
but ' e give ' is ' ead a rinse , an ' stood up , and , swelpme ,
但 - e 给 - 是 - 头 一个 冲洗 , 一个 - 站立 向上 , 和 , - ,

但他冲洗了一下头部，然后站了起来，然后，swelpme，

[bɪˈfɔːr] - [iː][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['taʊəl] [tuː; tə][wɜːrk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] - [er] - [iː] - [diː][gɑːt] - [æd][ɪts] [oʊn]
before ' e could get the towel to work every single ' air ' e ' d got ' ad its own
前 - e 可以 得到 这 毛巾 到 工作 每一个 单身的 - 空气 - e - d 得到 - 广告 它是 自己的
['praɪvət] ['aɪsək(ə)l] ,
private icicle ,
私人的 冰柱 ,

在他还没来得及用毛巾擦干身体之前，他呼吸的每一口空气都像有一根冰柱一样。

[æn; ən] - - [ɪz] ['sɪli] - [iːd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] .
an ' ' is silly ' ead looked like a silver - plated porkypine .
一个 - - 是 愚蠢的 - 头 看起来 喜欢 一个 银 - 镀 猪松 .

安的傻瓜看起来像镀银的猪松。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ] - [əndʒd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [maɪl]
Well , as I was saying , we were about a ' undred - and - fifty mile
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我们 是 关于 一个 - 一百 - 和 - 五十 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ,
from the nearest land ,
从 这 最近的 土地 ,

正如我刚才所说，我们距离最近的陆地大约有150英里。

[wɪtʃ] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv] ['griːnlənd] , [bɛrɪn] - [ə'baʊt][iː] . [baɪ][en] . ,
which ' ud be the West coast of Greenland , bearin ' about E . by N . ,
哪个 - ud 是 这 西方 海岸 的 格陵兰 , 轴承 - 关于 E . 经过 N . ,

那应该是格陵兰岛的西海岸，大约偏东偏北方向。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] - [tuː; tə][get][wʌn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
when we thought that at last we were going ' to get one back on the old
什么时候 我们 想法 那 在 最后的 我们 是 去 - 到 得到 一 后退 在 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

当我们以为终于要"报复"那个老家伙的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[wʌn] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] - [iː][wʌz; wəz]['mækɪn] - - [ɪz] [weɪ] [æft][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,
One bitter cold night ' e was makin ' ' is way aft to turn in ,
一 苦的 寒冷的 夜晚 - e 曾是 制造 - - 是 方式 后部 到 转动 在 ,

在一个寒冷的夜晚，他正准备回房休息，

[wen] - [iː][slɪps] [ʌp] [wer] [ə; eɪ] [weɪv] - [æd] [froʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

when	'	e	slips	up	where	a	wave	'	ad	froze	on	the	deck	,
什么时候	-	e	滑倒	向上	在哪里	一个	海浪	-	广告	冻住了	在	这	甲板	,

当他滑倒在甲板上，那里一个波浪冻结了。

[æn; ən] - [iː] - [goʊz] ['wɑːləp] [daʊn] [ðə; ði] - [oʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [frʌm; frəm] [tɑːp]

an	'	e	'	goes	wallop	down	the	'	ole	length	of	the	companion	,	from	top
一个	-	e	-	去	重击	向下	这	-	奥莱	长度	的	这	伴侣	,	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

to	bottom	,
到	底部	,

安恩沿着同伴的整个长度，从上到下猛击而下，

[æn; ən] - [bʌsts] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪz] [rɪbz] .

an	'	busts	three	of	'	is	ribs	.
一个	-	半身像	三	的	-	是	肋骨	.

他断了三根肋骨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːl] [ræn] [æn; ən] - [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - [sed] [wiː; wi] - [oʊpt] - [iː] ['wɔznt]

Of	course	we	all	ran	an	'	picked	'	im	up	,	an	'	said	we	'	oped	'	e	wasn't
的	课程	我们	全部	跑	一个	-	挑选	-	我是	向上	,	一个	-	说	我们	-	专栏文章	-	e	不是

[mʌtʃ] - [ɜːrt] .

much	'	urt	.
很多	-	urt	.

我们当然都跑过去把他扶起来，说我们希望他没受什么伤。

[bʌt; bət] - [iː] [sez] , " [nʌn] [ʌv; əv] [jər] ['dʒæbər] , [jiː; ji] [swaɪn] ; - ['iːˌɛl'piː] [ˌem 'iː] [ɪn'tɜːr] [maɪ] [bʌŋk] ,

But	'	e	says	,	"	None	of	yer	jabber	,	ye	swines	;	'	elp	me	inter	my	bunk	,
但	-	e	说道	,	"	没有任何	的	你的	喋喋不休	,	是的	猪	;	-	帮助	我	间	我的	假寐	,

但他说道："别废话了，你们这些猪猡；快帮我回铺位去。"

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [jər] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊtiː] ['lɪnsiːd] ['poʊltɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [tʃest] .

and	two	of	yer	bring	me	a	'	ot	linseed	poultice	for	my	chest	.
和	二	的	你的	带来	我	一个	-	ot	亚麻籽	药膏	为了	我的	胸部	.

你们两个给我拿点亚麻籽膏敷在胸口。

" [wel] , [wiː; wi] [pʊts] - [ɪm] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit]

"	Well	,	we	puts	'	im	in	'	is	bunk	,	and	I	catches	the	eye	of	the	first	mate
"	出色地	,	我们	放置	-	我是	在	-	是	假寐	,	和	我	捕获物	这	眼睛	的	这	第一的	伴侣

,

,

,

"我们把他安置在他的铺位上，然后我引起了大副的注意。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [goʊz] [aʊt] [tə'geðər] .

and	we	goes	out	together	.
和	我们	去	出去	一起	.

我们一起出去玩。

" [mɪk] , " [sez] [aɪ] , " - ['iːz] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊtiː] ['poʊltɪs] .

"	Mick	,	"	says	I	,	"	'	e's	askin	'	for	a	'	ot	poultice	.
"	米克	,	"	说道	我	,	"	-	的	问	-	为了	一个	-	ot	药膏	.

"米克，"我说，"他想要一个外用药膏。"

[lɔːrd] [send] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] ! "

Lord	send	there's	a	good	fire	in	the	galley	!	"
主	发送	有	一个	好的	火	在	这	厨房	!	"

上帝保佑，厨房里能生起一堆好火！

" [ɪf] [ðer; ðər] [eint] , " [sez] ['mɪki] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [wiːl] [dæmd] [suːn] [meɪk] [wʌn] .

"	If	there	ain't	,	"	says	Micky	to	me	,	"	we'll	damn'd	soon	make	one	.
"	如果	那里	不是	,	"	说道	米奇	到	我	,	"	出色地	该死的	很快	制作	一	.

"如果没有的话，"米奇对我说，"我们很快就会自己做一个。"

" [soʊ][wiː; wi] [meɪks] [ə; eɪ]['faɪər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] - [æd]['evər] [siːn] ;

"	So	we	makes	a	fire	such	as	none	of	the	ship's	company	-	ad	ever	seen	;
"	所以	我们	制作	一个	火	这样的	作为	没有任何	的	这	船的	公司	-	广告	曾经	已见	;

于是我们生起了一场船上所有人从未见过的火；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gets] [tuː] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌn] ['veri] [nɪr] [fʊl] ,

and	we	gets	two	buckets	of	water	,	one	very	near	full	,
和	我们	获得	二	水桶	的	水	,	一	非常	靠近	满的	,

我们取了两桶水，其中一桶几乎装满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] - [æz; əz] - [ɪm] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] .

and	the	other	about	a	quarter	full	,	and	we	soon	-	as	-	em	both	on	the	boil	.
和	这	其他	关于	一个	四分之一	满的	,	和	我们	很快	-	作为	-	呃	两个都	在	这	熬	.

另一个锅大约装了四分之一满，我们很快就把它们都烧开了。

[ðen] [wiː; wi] [meɪks] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ɪn][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [wen] - [iː][wʌz; wəz] ['redi] ,

Then	we	makes	the	poultice	in	the	drop	of	water	;	and	when	-	e	was	ready	,
然后	我们	制作	这	药膏	在	这	降低	的	水	;	和	什么时候	-	e	曾是	准备好	,

然后我们用那滴水制成药膏；当药膏准备好后，

[wiː; wi] [gets] [ðə; ði] [grɪd] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌkɪt] ,

we	gets	the	grid	and	puts	it	across	the	top	of	the	other	bucket	,
我们	获得	这	网格	和	放置	它	穿过	这	顶部	的	这	其他	桶	,

我们把网格放到另一个桶的顶部，

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ɑːn][ðə; ði][grɪd] ,

and	lays	the	poultice	on	the	grid	,
和	躺下	这	药膏	在	这	网格	,

然后将药膏铺在铁架上，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [per] [oʊ] - [tɑːŋz] ,

and	me	and	the	mate	picks	up	the	full	bucket	with	two	pair	o	-	tongs	,
和	我	和	这	伴侣	精选	向上	这	满的	桶	和	二	一对	o	-	钳	,

我和同伴用两把钳子把装满水的桶提了起来。

- ['oʊldɪŋ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['ʌndər] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [kiːp] - [ɜːr; ər][æt; ət][ðə; ði][bɔɪl] .

-	olding	a	torch	under	-	er	to	keep	-	er	at	the	boil	.
-	老	一个	火炬	在下面	-	呃	到	保持	-	呃	在	这	熬	.

用火把照着它烧，使它保持沸腾状态。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ˌjuː 'es] - [ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt] !

When	the	old	man	saw	us	-	is	face	twisted	a	bit	!
什么时候	这	老的	男人	锯	我们	-	是	脸	扭曲	一个	少量	!

当老人看到我们时，他的脸扭曲了一下！

[bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [koʊld] !

But	talk	about	cold	!
但	讲话	关于	寒冷的	!

但说真的，真冷！

[wiː; wi] [slæpt] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

We	slapped	the	poultice	on	to	-	im	,	and	,	if	you'll	believe	me	,
我们	被掌掴	这	药膏	在	到	-	我是	,	和	,	如果	你会	相信	我	,

我们把药膏敷在他身上，而且，如果你相信我的话，

[ˌɪn'saɪd][oʊ] - ['naɪnti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [θɪŋ] - [æd][froʊz] - ['ɑːrd][ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːrmd]

inside	**o**	**'**	**ninety**	**seconds**	**the**	**thing**	**'**	**ad**	**froze**	**'**	**ard**	**on**	**'**	**im**	**,**	**and**	**formed**
里面	o	-	九十	秒	这	事物	-	广告	冻住了	-	硬	在	-	我是	,	和	形成

[ə; eɪ][splɪnt] ,

a	**splint**	**,**
一个	夹板	,

不到九十秒，那东西就冻在他身上，形成了一根夹板。

[ænd; ənd] — [seɪvd] - [ɪz][laɪf] , [blɑːrst] - [ɪm] !

and	**—**	**saved**	**'**	**is**	**life**	**,**	**blarst**	**'**	**im**	**!**
和	—	已保存	-	是	生活	,	爆炸	-	我是	!

救了他的命，炸了他!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

[sʌm; səm] [kætʃ] : [ðə; ði] ['æŋglərz] [driːm] .

SOME	**CATCH**	**:**	**THE**	**ANGLER'S**	**DREAM**	**.**
一些	抓住	:	这	垂钓者的	梦	.

一些收获：垂钓者的梦想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**207**	**]**
[	页	-	]

[第207页]

[sʌm; səm] [kætʃ] : [ðə; ði] ['æŋglərz] [driːm] .

SOME	**CATCH**	**:**	**THE**	**ANGLER'S**	**DREAM**	**.**
一些	抓住	:	这	垂钓者的	梦	.

一些收获：垂钓者的梦想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**208**	**]**
[	页	-	]

[第208页]

[luː'tenənt] — — , [ɑːr] . [en] . , [tuː; tə] [luː'tenənt] — — ,

Lieutenant	**—**	**—**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**	**,**	**to**	**Lieutenant**	**—**	**—**	**,**
中尉	—	—	,	拉	.	N	.	,	到	中尉	—	—	,

海军中尉——，至海军中尉——，

[ɑːr] . [en] . ([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd][ɪn]

R	**.**	**N**	**.**	**(**	**they**	**are**	**paying**	**one**	**of**	**those**	**periodical**	**visits**	**to**	**a**	**lonely**	**island**	**in**
拉	.	N	.	(	他们	是	付费	一	的	那些	期刊	访问	到	一个	孤独	岛	在

[ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]) .

the	**South**	**Pacific**	**)**	**.**
这	南	太平洋	)	.

RN（他们正在对南太平洋的一个偏远岛屿进行定期访问）。

" [ðiːz] ['retʃɪd] ['aɪləndərz] , [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	**THESE**	**WRETCHED**	**ISLANDERS**	**,**	**CUT**	**OFF**	**AS**	**THEY**	**ARE**	**FROM**	**ALL**	**THE**	**WORLD**	**,**
"	这些	可怜	岛民	,	切	离开	作为	他们	是	从	全部	这	世界	,

[ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['hɑːrdli] ['sivilaizd] .

ARE	**,**	**I**	**SUPPOSE**	**,**	**HARDLY**	**CIVILISED**	**.**
是	,	我	认为	,	几乎	文明	.

"这些可怜的岛民，与世隔绝，我想，他们肯定算不上文明。"

" [fɜːrst] ['retʃɪd] ['aɪləndər] [tuː; tə] ['sekənd] ['retʃɪd] ['aɪləndər] .

"	**First**	**Wretched**	**Islander**	**to**	**Second**	**Wretched**	**Islander**	**.**
"	第一的	可怜	岛民	到	第二	可怜	岛民	.

"第一位悲惨岛民致第二位悲惨岛民。"

" [dʌz] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɪn'tri:g] [ju:; jʊ] ? "
" **DOES THIS VISIT INTRIGUE YOU ? "**
" 做 这 访问 阴谋 你 ? "

"这次访问是否让你感兴趣？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [maɪ] ['mɪsɪz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ,
" **AND THE LAST THING MY MISSUS SAID TO ME WAS ,**
" 和 这 最后的 事物 我的 太太 说 到 我 曾是 ,

"我太太最后对我说的话是，

- [brɪŋ] [ˌju: 'es] - [oʊm][sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [frʌm; frəm] - [pɑ:rts] . -
' **BRING US ' OME SOME SORT OF AN OLD CURIOSITY FROM FURREN PARTS . '**
- 带来 我们 - OME 一些 种类 的 一个 老的 好奇心 从 - 部分 . -

"给我们带些来自国外的古老奇珍异宝回来。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[pg 209]**
" [页 -]

[第209页]

[fɑ:nd]['tju:tə n]['perənt] ([tu:; tə]['su:pər] - [tɑ:r][hoʊm][ɑ:n] [li:v]) .
Fond Teuton Parent (to super - tar home on leave) .
喜爱 条顿 父母 (到 极好的 - 焦油 家 在 离开) .

深情的条顿父母（休假回家）。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [frɪts] ?
" **AND YOU LIKE YOUR SHIP , FRITZ ?**
" 和 你 喜欢 你的 船 , 弗里茨 ?

"弗里茨，你喜欢你的船吗？"

" [frɪts] .
" **Fritz .**
" 弗里茨 .

弗里茨。

" [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] !
" **I LOVE HER !**
" 我 爱 她 !

我爱她！

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
SHE'S A WONDER !
她是 一个 想知道 !

她真是个奇迹！

[sʌtʃ] [spi:d] !
SUCH SPEED !
这样的 速度 !

速度真快！

[wen'evər] [wi:; wi] [reɪs] [bæk] [tu:; tə] [pɔ:rt] [ʃi:z] [bɪn] [fɜ:rst] ['evri] [taɪm] .
WHENEVER WE RACE BACK TO PORT SHE'S BEEN FIRST EVERY TIME .
每当 我们 种族 后退 到 港口 她是 到过 第一的 每一个 时间 .

每次我们比赛返回港口，她总是第一个到达终点。

" [kɑ:rl] .
" **Karl .**
" 卡尔 .

卡尔。

" [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [mɔ:r] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪvi] .
" **WHAT WORRIES ME IS THE FACT THAT WE WANT MORE MEN FOR THE NAVY .**
" 什么 担忧 我 是 这 事实 那 我们 想 更多的 男士 为了 这 海军 .

"我担心的是，我们希望海军招募更多的男性。"

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
WHAT I SHOULD LIKE TO KNOW IS , WHERE ARE THEY TO COME FROM ?
什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 , 在哪里 是 他们 到 来 从 ?

我想知道的是，它们来自哪里?

" ['gretʃən] .
" Gretchen .
" 格雷琴 .

格雷琴。

" [biː; bi] [kɑːm] , [kɑːrl] .
" BE CALM , KARL .
" 是 冷静的 , 卡尔 .

“冷静点，卡尔。”

['daʊtləs] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [wɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .
DOUBTLESS OUR GLORIOUS PROFESSORS OF CHEMISTRY WILL INVENT A SUBSTITUTE .
毫无疑问 我们的 辉煌 教授们 的 化学 将要 发明 一个 代替 .

毫无疑问，我们杰出的化学教授们将会发明出替代品。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 210]
" [页 -]

[第210页]

[ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['hɔːrnpaɪp] .
THE INFECTIOUS HORNPIPE .
这 传染性 号角舞曲 .

传染性号角舞曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
THE BREATH OF LIBERTY .
这 气息 的 自由 .

自由的气息。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɔːtəkræt] .
THE GERMAN AUTOCRAT .
这 德语 独裁者 .

德国独裁者。

" [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [wɪnd] ['veri] ['breɪsɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə]
" THEY MAY FIND THIS WIND VERY BRACING IN RUSSIA
" 他们 可能 寻找 这 风 非常 支撑 在 俄罗斯

“他们或许会觉得俄罗斯的这股风非常令人精神振奋。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
BUT IT MAKES ME FEEL EXTREMELY UNCOMFORTABLE .
但 它 制作 我 感觉 极其 不舒服 .

但这让我感到非常不舒服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 212]
" [页 -]

[第212页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	**,**
周一	,

周一，

[mɑːrtʃ] 19th . — ['kæptɪn] ['bæθərst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [wʊd] ['ɪʃuː]

March	**19th**	**.**	**—**	**Captain**	**BATHURST**	**announced**	**that**	**the**	**FOOD**	**CONTROLLER**	**would**	**issue**
行进	19th	.	—	队长	巴瑟斯特	宣布	那	这	食物	控制器	会	问题

[æn; ən]['ɔːrdər]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['riːteɪl][praɪs][ʌv; əv] [swiːdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

an	**order**	**fixing**	**the**	**retail**	**price**	**of**	**swedes**	**at**	**a**	**figure**	**involving**	**a**	**reduction**
一个	命令	定影	这	零售	价格	的	瑞典人	在	一个	数字	涉及	一个	减少

[ʌv; əv] " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [pər] [sent] .

of	**"**	**something**	**like**	**200**	**per**	**cent**	**.**
的	"	某物	喜欢	-	每	中心	.

3 月 19 日——巴瑟斯特上尉宣布，食品管制员将发布一项命令，将瑞典羌菁的零售价格固定为"大约 200%"的降幅。

" [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mɑːkt] , " [ɪz]

"	**The**	**FOOD**	**CONTROLLER**	**,**	**as**	**his**	**faithful**	**henchman**	**subsequently**	**remarked**	**,**	**"**	**is**
"	这	食物	控制器	,	作为	他的	忠实	喽啰	随后	评论	,	"	是

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

always	**doing**	**his**	**best**	**,**
总是	正在做	他的	最好的	,

正如他忠实的爪牙后来所说，"食品管制员总是竭尽全力"，

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['riːəli] [rɪ'duːs] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə] - [pər] [sent] .

"	**but**	**if**	**he**	**can**	**really**	**reduce**	**the**	**price**	**of**	**a**	**commodity**	**to**	**100**	**per**	**cent**	**.**
"	但	如果	他	能	真的	减少	这	价格	的	一个	商品	到	-	每	中心	.

但如果他真的能将某种商品的价格降低 100%。

[les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kən'faɪn][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlətəri]

less	**than**	**nothing**	**I**	**hope**	**he**	**will**	**not**	**confine**	**his**	**activity**	**to**	**a**	**solitary**
较少的	比	没有什么	我	希望	他	将要	不是	局限	他的	活动	到	一个	孤

['vedʒtəb(ə)l] .

vegetable	**.**
蔬菜	.

我希望他不会把自己的活动局限于孤独的植物人状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['envi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['snoʊdəns]

I	**am**	**afraid**	**that**	**envy**	**was**	**the**	**predominant**	**feeling**	**aroused**	**by**	**Mr**	**.**	**SNOWDEN'S**
我	是	害怕的	那	嫉妒	曾是	这	主要的	感觉	被唤醒	经过	先生	.	斯诺登的

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [nuː] ['kævəndɪʃ] [striːt] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrdər]

story	**of**	**the**	**family**	**in**	**New**	**Cavendish**	**Street**	**which**	**secured**	**in**	**a**	**single**	**order**
故事	的	这	家庭	在	新的	卡文迪什	街道	哪个	安全	在	一个	单身的	命令

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɜːrm][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

from	**a**	**single**	**firm**	**no**	**less**	**than**	**sixty**	**-**	**three**	**pounds**	**of**	**sugar**	**.**
从	一个	单身的	公司	不	较少的	比	六十	-	三	磅	的	糖	.

恐怕斯诺登先生讲述新卡文迪什街一家人从一家公司一次性订购了不少于 63 磅糖的故事，最能引起人们嫉妒之情的，是人们的羡慕之情。

[lest] ['eni] [ɑːn] .

Lest	**any**	**Hon**	**.**
免得	任何	尊敬的	.

以免任何尊敬的

['membər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] ['kæptɪn] ['bæθərst] ['prɑːmptli]

Members	**should**	**be**	**tempted**	**to**	**try**	**and**	**do**	**likewise**	**Captain**	**BATHURST**	**promptly**
成员	应该	是	受诱惑	到	尝试	和	做	同样地	队长	巴瑟斯特	及时

[ə'naʊnst] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] [prə'hibɪtɪŋ] ['hɔːrdɪŋ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .

announced	**that**	**another**	**order**	**prohibiting**	**hoarding**	**would**	**shortly**	**be**	**issued**	**.**
宣布	那	其他	命令	禁止	囤积	会	不久	是	发布	.

成员们可能会受到诱惑，试图效仿。巴瑟斯特船长立即宣布，很快将发布另一项禁止囤积的命令。

[ðə; ði] [haʊs] [tʃɪrd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst]['membər] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi]

The	House	cheered	,	for	,	as	a	journalist	Member	remarked	with	gloomy
这	房子	欢呼	,	为了	,	作为	一个	记者	成员	评论	和	阴沉

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

议会欢呼起来，正如一位记者议员带着一丝阴郁的满足感所评论的那样：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] - [noʊ]['pəʊstəz] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] - [noʊ] ['hɔːrdɪŋ] . -

"	It	is	only	fair	that	'	no	posters	'	should	be	followed	by	'	no	hoarding	.	'
"	它	是	仅有的	公平的	那	-	不	海报	-	应该	是	随后	经过	-	不	囤积	.	-

"'禁止张贴海报'之后，理应紧接着'禁止围挡'。"

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [peɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv]

"	The	PRIME	MINISTER	paid	one	of	his	angelic	visits	to	the	House	to	give
"	这	主要的	部长	有薪酬的	一	的	他的	天使般的	访问	到	这	房子	到	给

[ðə; ði]['leɪtɪst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] .

the	latest	information	of	the	revolution	in	Russia	.
这	最新的	信息	的	这	革命	在	俄罗斯	.

"首相像天使一样莅临议会，汇报了俄国革命的最新情况。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lændmɑːks][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

His	description	of	it	as	"	one	of	the	landmarks	in	the	history	of
他的	描述	的	它	作为	"	一	的	这	地标	在	这	历史	的

[ðə; ði][wɜːrld] " [i'vəukt] [laʊd] [tʃɪrz] ,

the	world	"	evoked	loud	cheers	,
这	世界	"	唤起	大声	干杯	,

他将其描述为"世界历史上的里程碑事件之一"，赢得了热烈的欢呼声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['laʊdər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [bentʃiz] [wen]

but	even	louder	were	those	which	came	from	the	Nationalist	benches	when
但	甚至	更大声	是	那些	哪个	来了	从	这	民族主义者	长椅	什么时候

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [friː] ['piːpəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːnər] .

he	remarked	that	"	free	peoples	are	the	best	defenders	of	their	own	honour	.
他	评论	那	"	自由的	人民	是	这	最好的	后卫	的	他们的	自己的	荣誉	.

但当他说道"自由的人民是自己荣誉的最佳捍卫者"时，民族主义者席位上的声音更加响亮。

" ['tuːzdeɪ] ,

"	Tuesday	,
"	周二	,

"周二，

[mɑːrtʃ] 20th . — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

March	20th	.	—	A	long	cross	-	examination	of	the	representative	of	the	Air
行进	20th	.	—	一个	长的	叉	-	考试	的	这	代表	的	这	空气

[bɔːrd] [prə'duːst] [wʌn]['væljuəb(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['membər] ['dʒen(ə)rəli] [maɪt] [ber] [ɪn][maɪnd] .

Board	produced	one	valuable	statement	which	Members	generally	might	bear	in	mind	.
木板	生产	一	有价值的	陈述	哪个	成员	一般来说	可能	熊	在	头脑	.

3月20日——对航空委员会代表的长时间盘问得出了一个有价值的声明，成员们普遍应该牢记于心。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

Mr	.	BILLING	asked	if	it	was	not	"	in	the	public	interest	or	in	the	interests
先生	.	计费	问	如果	它	曾是	不是	"	在	这	民众	兴趣	或者	在	这	兴趣

[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] " [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['kɑːntrækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

of	this	House	"	that	certain	contracts	should	be	discussed	.
的	这	房子	"	那	肯定	合同	应该	是	讨论	.

比林先生问道，讨论某些合同是否"符合公众利益或本院利益"。

['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] , ['meɪdʒər] ['bɛrd] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] ,

Fixing	him	with	his	eye	-	glass	,	Major	BAIRD	replied	,	"	No	,
定影	他	和	他的	眼睛	-	玻璃	,	主要的	贝尔德	回复	,	"	不	,

贝尔德少校用眼镜仔细端详着他，回答说："不，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	interests	of	the	House	and	of	the	public	,	I	take	it	,
这	兴趣	的	这	房子	和	的	这	民众	,	我	拿	它	,

我想，这是为了议会和公众的利益。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

are	the	same	as	the	interests	of	the	nation	.
是	这	相同的	作为	这	兴趣	的	这	国家	.

与国家利益一致。

" [dɪ'fensɪv] [duˈet] [baɪ] ['mesərz] .

"	DEFENSIVE	DUET	BY	MESSRS	.
"	防守	二重唱	经过	先生们	.

"防御二重奏由先生们

['æskwɪθ] [ænd; ənd] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] .

ASQUITH	AND	WINSTON	CHURCHILL	.
阿斯奎斯	和	温斯顿	丘吉尔	.

阿斯奎斯和温斯顿·丘吉尔。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	there	was	any	lingering	doubt	as	to	the	main	responsibility	for	the
如果	那里	曾是	任何	挥之不去的	怀疑	作为	到	这	主要的	责任	为了	这

[ɪn'sepʃ(ə)n] — [æz; əz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ə'fer] ['mɪstər] .

inception	—	as	apart	from	the	carrying	out	—	of	the	Dardanelles	affair	Mr	.
盗梦空间	—	作为	除	从	这	携带	出去	—	的	这	达达尼尔海峡	事务	先生	.

['tʃəːtʃɪl] [hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

CHURCHILL	himself	must	have	removed	it	.
丘吉尔	他自己	必须	有	已移除	它	.

如果说之前对于达达尼尔海峡事件的策划者（除了执行之外）的主要责任人还有任何疑虑，那么丘吉尔先生本人肯定已经消除了这种疑虑。

[ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tʃiːf] [hiː; hi] ['welkəmz] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

Unlike	his	former	chief	he	welcomes	the	publication	of	the	Report	,
与此不同	他的	以前的	首席	他	欢迎	这	发布	的	这	报告	,

与他的前任上司不同，他欢迎这份报告的发布。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][hæz; həz] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ə; eɪ]

which	in	his	opinion	has	shared	among	a	number	of	eminent	personages	a
哪个	在	他的	观点	有	共享	之中	一个	数字	的	杰出	人物	一个

['bɜːrd(ə)n] ['fɔːrmərli] [bɔːrn] [baɪ][hɪm'self][ə'loʊn] .

burden	formerly	borne	by	himself	alone	.
负担	以前	出生	经过	他自己	独自的	.

他认为，这项重担由许多杰出人士分担，而此前这项重担一直由他一人承担。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [fɔːrmd] [ɪt'self][ɪn]

But	his	enthusiasm	for	the	project	as	it	originally	formed	itself	in
但	他的	热情	为了	这	项目	作为	它	起初	形成	本身	在

[hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [breɪn][ɪz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

his	fertile	brain	is	undiminished	,
他的	沃	脑	是	未减损	,

但他对这个项目最初在他丰富的想象力中形成的那个项目的热情丝毫未减。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['mɑːvəlz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['sækrɪfaɪs][wiː; wi]

and	he	still	marvels	that	for	the	want	of	a	little	further	sacrifice	we
和	他	仍然	奇迹	那	为了	这	想	的	一个	小的	更远	牺牲	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['tɜːrki] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

should	have	abandoned	the	chance	of	cutting	Turkey	out	of	the	War	,
应该	有	弃	这	机会	的	切割	火鸡	出去	的	这	战争	,

他至今仍感到不可思议，仅仅因为缺少一点牺牲，我们就放弃了将土耳其排除在战争之外的机会。

[ænd; ənd][ˌju'naitiŋ][ɪn][wʌn] ['frendli] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lkənz] .

and	uniting	in	one	friendly	federation	the	States	of	the	Balkans	.
和	联合	在	一	友好的	联邦	这	各州	的	这	巴尔干	.

将巴尔干各国联合成一个友好的联邦。

['wenzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] 21st . — ['dʒen(ə)rəl] [mɔ:dz] [ˌmænɪ'festoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['bægdæd]

Wednesday	,	March	21st	.	—	General	MAUDE'S	manifesto	to	the	people	of	Baghdad
周三	,	行进	21st	.	—	一般的	莫德的	宣言	到	这	人们	的	巴格达

,

,

,

3月21日，星期三——莫德将军向巴格达人民发表的宣言

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

with	its	allusions	to	the	tyranny	under	which	they	had	long	been	suffering	,
和	它是	暗示	到	这	暴政	在下面	哪个	他们	有	长的	到过	痛苦	,

它暗指他们长期以来遭受的暴政，

[dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛvlɪn] , ['evər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['skerɪfaɪ] ['brɪtɪʃ]

did	not	escape	the	eagle	eye	of	Mr	.	DEVLIN	,	ever	anxious	to	scarify	British
做过	不是	逃脱	这	鹰	眼睛	的	先生	.	德夫林	,	曾经	焦虑的	到	划破	英国

[hɪ'pɑ:krəsi] .

hypocrisy	.
虚伪	.

但这并没有逃过德夫林先生的敏锐目光，他一直渴望揭露英国的虚伪。

[soʊ][hi:; hi] [drɑ:ftid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

So	he	drafted	a	long	question	to	the	PRIME	MINISTER	,
所以	他	起草	一个	长的	问题	到	这	主要的	部长	,

于是他拟定了一份长长的问题呈给首相，

[im'bɔdiŋ] [ðə; ði][moʊst]['seɪliənt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ] .

embodying	the	most	salient	passages	of	the	manifesto	.
体现	这	最多	显著的	段落	的	这	宣言	.

体现宣言中最突出的段落。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] " [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

Much	to	his	disgust	it	appeared	on	the	Paper	without	its	"	most	beautiful
很多	到	他的	厌恶	它	出现	在	这	纸	没有	它是	"	最多	美丽的

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

and	striking	passages	.
和	引人注目	段落	.

令他非常失望的是，报纸上刊登的这篇文章删去了其中"最优美、最引人注目的段落"。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [blu:] - ['pensld] " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

"	The	SPEAKER	explained	that	he	had	blue	-	pencilled	"	a	good	deal	of	Oriental
"	这	扬声器	解释	那	他	有	蓝色的	-	铅笔画	"	一个	好的	交易	的	东方

[ænd; ənd] ['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ] [nɑ:t]['su:təb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] ['klaɪmət] .

and	flowery	language	not	suitable	to	our	Western	climate	.
和	如花	语言	不是	合适的	到	我们的	西	气候	.

演讲者解释说，他删掉了"很多不适合我们西方气候的东方华丽辞藻"。

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][wʌz; wəz]

"	Not	the	least	part	of	the	joke	is	the	rumour	that	the	manifesto	was
"	不是	这	至少	部分	的	这	开玩笑	是	这	谣言	那	这	宣言	曾是

['lɑ:rdʒli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['i:stərn] [lɔ:r] .

largely	the	work	of	a	Member	of	the	House	well	versed	in	Eastern	lore	.
很大程度上	这	工作	的	一个	成员	的	这	房子	出色地	精通	在	东	知识	.

"这个笑话中最令人啼笑皆非的部分是，有传言说这份宣言主要出自一位精通东方传说的下议院议员之手。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 22nd . — [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] , ['biːɪŋ] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][æt; ət]

Thursday	,	March	22nd	.	—	The	Ministry	of	National	Service	,	being	unprovided	at
周四	,	行进	22nd	.	—	这	部	的	国家的	服务	,	存在	未提供	在

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sekrəteri] ,

present	with	a	Parliamentary	Secretary	,
展示	和	一个	议会	秘书	,

3月22日，星期四——由于国民服务部目前没有议会秘书，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['hendərsən] .

is	supposed	to	be	represented	in	the	House	by	Mr	.	ARTHUR	HENDERSON	.
是	据称	到	是	代表	在	这	房子	经过	先生	.	亚瑟	亨德森	.

据信，该党在众议院的代表是亚瑟·亨德森先生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['membər][fɔːr; fər]['bɑːrnɑːrd]['kæs(ə)l][hæz; həz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə]

But	as	the	Member	for	Barnard	Castle	has	important	functions	to
但	作为	这	成员	为了	巴纳德	城堡	有	重要的	函数	到

[pər'fɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr]['kæbɪnət][ænd; ənd][ɪz] ['rerli] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pjuːts]

perform	in	the	War	Cabinet	and	is	rarely	in	the	House	he	usually	deputes
履行	在	这	战争	内阁	和	是	很少	在	这	房子	他	通常	代表们

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə]

some	other	Member	of	the	Government	to	answer	Questions	addressed	to
一些	其他	成员	的	这	政府	到	回答	问题	已解决	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但由于巴纳德城堡选区的议员在战时内阁中承担着重要的职责，很少出席议会，他通常会委派政府其他成员回答向他提出的问题。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ][lɑːt] [fel] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [bek] , [huː] [gʊd] - ['tempədlɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

To	-	day	the	lot	fell	upon	Mr	.	BECK	,	who	good	-	temperedly	explained	,
到	-	天	这	很多	跌倒	之上	先生	.	贝克	,	WHO	好的	-	温和地	解释	,

今天抽签的幸运儿是贝克先生，他爽朗地解释说：

[wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] " [ˌsʌplə'mɛntərɪz] " [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	a	shower	of	"	supplementaries	"	rained	down	upon	him	,
什么时候	一个	淋浴	的	"	补充剂	"	下雨了	向下	之上	他	,

当大量"补充剂"如雨般落在他身上时，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli]

that	he	really	knew	nothing	about	the	Department	he	was	temporarily
那	他	真的	知道	没有什么	关于	这	部门	他	曾是	暂时地

[ˌreprɪ'zentɪŋ] .

representing	.
代表	.

他对临时代表的部门其实一无所知。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

This	led	to	a	tragedy	,
这	引领	到	一个	悲剧	,

这导致了一场悲剧。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [swɪft] [mək'niːl] [wɜːrkt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər]

for	Mr	.	SWIFT	MACNEILL	worked	himself	into	a	paroxysm	of	excitement	over
为了	先生	.	迅速	麦克尼尔	工作	他自己	进入	一个	发作	的	激动	超过

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪ'nɔːrməti] ,

this	constitutional	enormity	,
这	宪法	巨大	,

斯威夫特·麦克尼尔先生对这项宪法上的巨大举措感到无比激动。

[ænd; ənd]['faɪnəli][sæt][daʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

and	finally	sat	down	on	his	hat	.
和	最后	卫星	向下	在	他的	帽子	.

最后他一屁股坐在了帽子上。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['aɪrɪʃmən] —

"	I	only	wish	his	head	had	been	in	it	,	"	muttered	a	brother	Irishman	—
"	我	仅有的	希望	他的	头	有	到过	在	它	,	"	低声说道	一个	兄弟	爱尔兰人	—

[frʌm; frəm] ['ʌlstər] .

from	Ulster	.
从	阿尔斯特	.

“我真希望他的头能插进去，”一位来自阿尔斯特的爱尔兰同胞低声说道。

[bɪ'liːvɝz] [ɪn] " [ðə; ði]['hɪd(ə)n][hænd] , " [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['pærəlaɪz]['aʊər; ɑːr]['mɪlәteri]

Believers	in	"	the	hidden	hand	,	"	which	is	supposed	to	paralyse	our	military
信徒	在	"	这	隐	手	,	"	哪个	是	据称	到	麻痹	我们的	军队

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

相信“幕后黑手”会瘫痪我们的军事行动的人，

[ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['membər][ɪz][moʊst] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd]

are	divided	in	opinion	as	to	whether	this	cryptic	member	is	most	actively	employed
是	分割	在	观点	作为	到	无论	这	神秘的	成员	是	最多	积极	受雇

[baɪ][lɔːrd] ['hɔːldein] ,

by	Lord	HALDANE	,
经过	主	霍尔丹	,

对于这位神秘成员是否主要受霍尔丹勋爵的雇佣，各方意见不一。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['rɔbətsn] [ɔːr][sɜːr] [er] ['kroʊ] , [ə'sɪstənt] - ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən]

Sir	WILLIAM	ROBERTSON	or	Sir	EYRE	CROWE	,	Assistant	-	Secretary	to	the	Foreign
先生	威廉	罗伯逊	或者	先生	艾尔	克罗	,	助手	-	秘书	到	这	外国的

['ɑːfɪs] .

Office	.
办公室	.

威廉·罗伯逊爵士或艾尔·克罗爵士，外交部助理秘书。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli][rɪ'gɑːrd][lɔːrd] ['rɑːbərt] ['siːsəlz] ['steɪtmənt] [ðæt][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]

They	will	probably	regard	Lord	ROBERT	CECIL'S	statement	that	some	seven	years	ago
他们	将要	大概	看待	主	罗伯特	塞西尔的	陈述	那	一些	七	年	前

[sɜːr] [er] [druː] [ʌp][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] ['edwərd] [greɪ] [tuː; tə]

Sir	EYRE	drew	up	a	memorandum	calling	the	attention	of	Sir	EDWARD	GREY	to
先生	艾尔	画	向上	一个	备忘录	呼叫	这	注意力	的	先生	爱德华	灰色的	到

[ðə; ði] [greɪv] ['deindʒəz] [ðæt] ['θretnd] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][æz; əz] ['fɜːrðər] ['evɪdəns]

the	grave	dangers	that	threatened	this	country	from	Germany	as	further	evidence
这	严重	危险	那	威胁	这	国家	从	德国	作为	更远	证据

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][duː'plɪsəti] .

of	his	duplicity	.
的	他的	表里不一	.

他们可能会将罗伯特·塞西尔勋爵的声明视为他两面三刀的又一证据，即大约七年前艾尔爵士起草了一份备忘录，提请爱德华·格雷爵士注意德国对这个国家构成的严重威胁。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][lɔːrd] ['rɑːbɝts] ['spɪrɪtɪd] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [wʌn]

The	rest	of	the	world	will	rejoice	at	Lord	ROBERT'S	spirited	vindication	of	"	one
这	休息	的	这	世界	将要	麾	在	主	罗伯特的	精神抖擞	平反	的	"	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ,

of	the	ablest	of	our	public	servants	,
的	这	最有能力	的	我们的	民众	仆人	,

世界其他地区将会为罗伯特勋爵慷慨激昂地为“我们最有能力的公仆之一”辩护而欢欣鼓舞。

" [huː] , [dɪ'spaɪt] [mɪs] ['krɪstəbel] ['pæŋkˌhɜːrst] , [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] "

"	who	,	despite	Miss	CHRISTABEL	PANKHURST	,	is	not	one	of	"	the	three	black	crows	"
"	WHO	,	尽管	错过	克里斯塔贝尔	潘克赫斯特	,	是	不是	一	的	"	这	三	黑色的	乌鸦	"

[ʌv; əv]['ledʒənderi] [feɪm] .

of	legendary	fame	.
的	传奇	名声	.

尽管克里斯塔贝尔·潘克赫斯特小姐是其中之一，但她并不是传说中著名的"三只黑乌鸦"之一。

[wen] [sɜːr][eɪtʃ] . ['dælˌziːl] ,

When	Sir	H	.	DALZIEL	,
什么时候	先生	H	.	达尔齐尔	,

当 H. DALZIEL 爵士

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt]

at	the	outset	of	his	appeal	to	the	Government	to	make	another	attempt
在	这	开端	的	他的	上诉	到	这	政府	到	制作	其他	试图

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,

to	settle	the	Irish	Question	,
到	定居	这	爱尔兰	问题	,

在他呼吁政府再次尝试解决爱尔兰问题之初，

['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] " [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , " [aɪ] [fɪrd]

promised	that	he	would	not	"	explore	the	noxious	vapours	of	the	past	,	"	I	feared
承诺	那	他	会	不是	"	探索	这	有害的	蒸汽	的	这	过去的	,	"	我	害怕

[ðə; ði][wɜːrst] .

the	worst	.
这	最差	.

他承诺不会"探究过去的有害真相"，但我担心最糟糕的情况会发生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

But	he	was	as	good	as	his	word	,
但	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

但他言而有信。

[ænd; ənd] [sperd] [ˌjuː 'es]['eni] ['gruːsəm] [ˌekskə'veɪʃənz][ɪn]['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	spared	us	any	gruesome	excavations	in	ancient	Irish	history	.
和	幸存	我们	任何	令人毛骨悚然	挖掘	在	古老的	爱尔兰	历史	.

并使我们免于经历古爱尔兰历史上那些令人毛骨悚然的挖掘工作。

['meɪdʒər] [hɪlz] [dɪd]['iːv(ə)n] ['betər] [baɪ] [im'plaiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten]

Major	HILLS	did	even	better	by	implying	that	it	was	only	during	the	last	ten
主要的	丘陵	做过	甚至	更好的	经过	暗示	那	它	曾是	仅有的	期间	这	最后的	十

['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['kwestʃən] [hæd; həd] [wɔːrpt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['pɑːlətɪks] .

years	that	the	question	had	warped	and	diverted	our	domestic	politics	.
年	那	这	问题	有	扭曲的	和	改道	我们的	国内的	政治	.

希尔斯少校做得更好，他暗示说，这个问题只是在过去十年里才扭曲和转移了我们的国内政治。

[ɪf] [ɔːl] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdərət] [æz; əz]['mɪstər] . ['rɔnəld] [mək'niːl]

If	all	Irishmen	were	as	reasonable	and	moderate	as	Mr	.	RONALD	McNEILL
如果	全部	爱尔兰人	是	作为	合理的	和	缓和	作为	先生	.	罗纳德	麦克尼尔

[ʃoʊd] [hɪm'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [niːd] ['setlɪŋ] ,

showed	himself	this	afternoon	it	would	not	need	settling	,
显示	他自己	这	下午	它	会	不是	需要	安顿	,

如果所有爱尔兰人都像罗纳德·麦克尼尔先生今天下午表现出的那样通情达理、温和克制，那就无需调解了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'rɪzn] .

for	it	would	never	have	arisen	.
为了	它	会	绝不	有	出现	.

因为它根本不可能出现。

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] , [ɪf] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ðæt] ['ʌlstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'loʊn][biː; bi]

He	only	asked	,	if	sacrifices	were	necessary	,	that	Ulster	should	not	alone	be
他	仅有的	问	, 如果		牺牲	是	必要的	,	那	阿尔斯特	应该	不是	独自的	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

expected	to	make	them	.
预期的	到	制作	他们	.

他只要求，如果必须做出牺牲，也不应该只让阿尔斯特承担这些牺牲。

[sɜːr] [hə'mɑːr] ['griːnˌwʊd] ,

Sir	HAMAR	GREENWOOD	,
先生	哈马尔	格林伍德	,

哈马尔·格林伍德爵士

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [tʊk] [twelv] [sʌnz]['ɪntuː]

as	the	great	-	grandson	of	a	Canadian	rebel	who	took	twelve	sons	into
作为	这	伟大的	-	孙子	的	一个	加拿大	反叛	WHO	采取	十二	儿子们	进入

[ðə; ði] [fiːld] — " ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ,

the	field	—	"	almost	his	whole	family	,
这	场地	—	"	几乎	他的	所有的	家庭	,

作为一位加拿大叛军的曾孙，他的祖父带领十二个儿子奔赴战场——"几乎他全家都去了那里"，

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] — [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['meθəd] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ] [hoʊm] [ruːl]

"	added	his	descendant	—	insisted	that	the	Colonial	method	of	securing	Home	Rule
"	额外	他的	后裔	—	坚持	那	这	殖民	方法	的	确保	家	规则

[wʌz; wəz][ðə; ði][best] — [fɜːrst] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ,

was	the	best	—	first	agree	among	yourselves	,
曾是	这	最好的	—	第一的	同意	之中	你们自己	,

他的后代补充道——坚持认为殖民地时期争取自治的方式是最好的——首先你们自己达成一致，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][jʊr; jər] [skiːm] .

and	then	go	to	the	Imperial	Parliament	to	sanction	your	scheme	.
和	然后	去	到	这	帝国	议会	到	制裁	你的	方案	.

然后前往帝国议会，请求批准你的方案。

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['æftər][ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] ['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] [dɪ'beɪt] ,

And	perhaps	,	after	the	conciliatory	spirit	displayed	in	to	-	day's	debate	,
和	也许	,	后	这	和解	精神	显示	在	到	-	天	辩论	,

或许，在今天辩论中所展现出的和解精神之后，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ʌv(ə)n][ɪn]['aɪərlənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

that	is	not	so	impossible	oven	in	Ireland	as	it	seemed	a	few	weeks	ago	.
那	是	不是	所以	不可能的	烤箱	在	爱尔兰	作为	它	似乎	一个	很少	周	前	.

在爱尔兰用烤箱烤东西，并不像几周前看起来那么不可能。

[ˌhɪðər'tuː] ['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sisifəs] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [ʌp]

Hitherto	every	attempt	of	the	British	Sisyphus	to	roll	the	Stone	of	Destiny	up
迄今为止	每一个	试图	的	这	英国	西西弗斯	到	卷	这	石头	的	命运	向上

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['tærə][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['redi] [tuː; tə]

the	Hill	of	Tara	has	found	a	couple	of	Irishmen	at	the	top	ready	to
这	爬坡道	的	塔拉	有	成立	一个	夫妻	的	爱尔兰人	在	这	顶部	准备好	到

[roʊl][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

roll	it	down	again	.
卷	它	向下	再次	.

迄今为止，英国的西西弗斯每次试图将命运之石推上塔拉山，都会发现山顶上站着几个爱尔兰人，准备把它推下来。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][tuː; tə][ɪn'stɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]

Let	us	hope	that	this	time	they	will	co	-	operate	to	instal	it	there	as	the
让	我们	希望	那	这	时间	他们	将要	合作	-	操作	到	安装	它	那里	作为	这

[θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['aɪərlənd] .

throne	of	a	loyal	and	united	Ireland	.
王座	的	一个	忠诚	和	团结的	爱尔兰	.

让我们希望这一次他们能够合作，将它安放在那里，作为忠诚统一的爱尔兰的王座。

[hɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs] .
HERBS OF GRACE .
草药 的 优雅 .

恩典之草。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[taɪm] .
THYME .
百里香 .

百里香。

[ɔːl] [θɪŋz] [truː] ,
All things true ,
全部 事物 真的 ,

一切属实，

[ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] —
All things sweet —
全部 事物 甜的 —

所有甜蜜的事物——

['sʌmər] - [dɑːn] [duː]
Summer - dawn dew
夏天 - 黎明 露

夏日清晨的露水

[ænd; ənd] ['lʌvz] [hɑːrt] - [biːt] ;
And Love's heart - beat ;
和 爱的 心 - 打 ;

还有爱的心跳；

[ɔːl] [θɪŋz] ['hoʊli] ,
All things holy ,
全部 事物 圣 ,

一切神圣的事物，

[hɪl] - ['loʊli] ,
Hill - flow'rs lowly ,
爬坡道 - 花朵 卑微的 ,

山花低矮地，

[ə; eɪ][fɑːr] [tʃɜːrtʃ] - [tʃaɪm] —
A far church - chime —
一个 远的 教会 - 钟声 —

远处传来教堂的钟声——

[ðiːz] [θɪŋz] [dwel]
These things dwell
这些 事物 住

这些事物栖息于

[ɪn][ðə; ði] [smel]
In the smell
在 这 闻

气味

[ʌv; əv] [taɪm] .
Of Thyme .
的 百里香 .

百里香。

[ɔːl] [θɪŋz] [kliːn] ，
All things clean ，
全部 事物 干净的 ，

一切都很干净，

[ɔːl] [θɪŋz] [pjʊr] —
All things pure —
全部 事物 纯的 —

一切纯洁的事物——

[dʒɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
Joys that have been
喜悦 那 有 到过

曾经的快乐

[ænd; ənd] ['feɪθs] [ðæt] [ɪn'dʊr] ；
And faiths that endure ；
和 信仰 那 忍受 ；

以及那些经久不衰的信仰；

[ɔːl] [θɪŋz] ['sʌni] ，
All things sunny ，
全部 事物 阳光明媚 ，

阳光灿烂的事物，

[biː] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['hʌni] ，
Bee - song and honey ，
蜜蜂 - 歌曲 和 蜂蜜 ，

蜜蜂的鸣叫和蜂蜜，

[ʃiːp] - [wɔːks] ， [raɪm] —
Sheep - walks ， rhyme —
羊 - 散步 ， 韵 —

绵羊走路，押韵——

[ðiːz] [θɪŋz] [dwel]
These things dwell
这些 事物 住

这些事物栖息于

[ɪn][ðə; ði] [smel]
In the smell
在 这 闻

气味

[ʌv; əv] [taɪm] .
Of Thyme .
的 百里香 .

百里香。

[ɔːl] [θɪŋz] [set]
All things set
全部 事物 放

一切就绪

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [swiːt] [peɪn] —
With sharp sweet pain —
和 锋利的 甜的 疼痛 —

带着尖锐而甜蜜的痛苦——

['eɪprəl] [rɪ'gret]
April regret
四月 后悔

四月的遗憾

[fɔːr; fər] [vaʊz] [jet] [veɪn] ;
For **vows** **yet** **vain** **;**
为了 誓言 然而 徒劳 ;

那些誓言终究是徒劳的;

[ɔːl] [θɪŋz] ['freɪgrənt] ,
All **things** **fragrant** **,**
全部 事物 香 ,

一切芬芳之物,

[θɔːts] [lɔːŋ] ['veɪgrənt]
Thoughts **long** **vagrant**
想法 长的 流浪汉

思绪飘忽不定

[frʌm; frəm] ['bjuːtiz] [klaɪm] —
From **Beauty's** **clime** **—**
从 美的 气候 —

来自美丽的气候——

[ðiːz] [θɪŋz] [dwel]
These **things** **dwell**
这些 事物 住

这些事物栖息于

[ɪn][ðə; ði] [smel]
In **the** **smell**
在 这 闻

气味

[ʌv; əv] [taɪm] .
Of **Thyme** **.**
的 百里香 .

百里香。

" [sɜːr][dʒɑːn]['saɪmən] , [keɪ] . [siː] . , ['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['dænjəl]
" **Sir** **John** **Simon** **,** **K** **.** **C** **.** **,** **cited** **as** **an** **illustration** **the** **friendship** **between** **Daniel**
" 先生 约翰 西蒙 , K . C . , 引用 作为 一个 插图 这 友谊 之间 丹尼尔
[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] .
and **Jonathan** **.**
和 乔纳森 .

"约翰·西蒙爵士（KC）以丹尼尔和约拿单之间的友谊为例。

[ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] : [aɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nɜːrvəs] [wen] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [lɔː] [baɪ] [kwoʊtɪŋ]
The **Lord** **Chief** **Justice** **:** **I** **become** **very** **nervous** **when** **you** **support** **your** **law** **by** **quoting**
这 主 首席 正义 : 我 变得 非常 紧张的 什么时候 你 支持 你的 法律 经过 引用
['skrɪptʃər] . " — ['deɪli] [meɪl] .
Scripture **.** **"** **—** **Daily** **Mail** **.**
圣经 . " — 日常的 邮件 .

首席大法官："当你引用圣经来支持你的法律时，我会感到非常不安。"——《每日邮报》

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [wen] ['piːp(ə)l] [ˌmɪs'kwoʊt] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
We **always** **feel** **more** **nervous** **when** **people** **misquote** **Scripture** **for** **their** **purpose** **.**
我们 总是 感觉 更多的 紧张的 什么时候 人们 误引 圣经 为了 他们的 目的 .

当有人为了自身目的而曲解经文时，我们总是会感到更加不安。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['dʌn] ,
" **The** **Lord** **Mayor** **of** **London** **,** **Sir** **William** **Dunn** **,**
" 这 主 市长 的 伦敦 , 先生 威廉 邓恩 ,

"伦敦市长威廉·邓恩爵士，

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

accompanied	by	other	members	of	the	City	Council	in	their	robes	,	and	the
伴随	经过	其他	成员	的	这	城市	理事会	在	他们的	长袍	,	和	这

[ˈleɪdi] [ˈmeɪərəs] ,

Lady	Mayoress	,
女士	女市长	,

陪同他的还有其他身着法袍的市议员和市长夫人。

[wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] , [ˈsoʊhoʊ] .

were	amongst	the	very	large	conflagration	at	St	.	Patrick's	,	Soho	.
是	在	这	非常	大的	大火	在	英石	.	帕特里克的	,	苏豪区	.

他们是苏豪区圣帕特里克教堂大火中的一员。

[æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈsɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] .

An	eloquent	sermon	was	preached	.
一个	雄辩	讲道	曾是	布道	.

布道文辞优美动人。

" — [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeɪpər] .

"	—	Irish	Paper	.
"	—	爱尔兰	纸	.

——爱尔兰报纸。

" [ˈbɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] , " [ɪnˈdiːd] .

"	Burning	words	,	"	indeed	.
"	燃烧	字	,	"	的确	.

“灼人的话语”，的确如此。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ˈgæləri]

From	a	description	of	the	difficulties	of	the	members	of	the	Press	Gallery
从	一个	描述	的	这	困难	的	这	成员	的	这	按	画廊

[ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊnɝ] [lɔː] : —

in	reporting	Mr	.	BONAR	LAW	:	—
在	报道	先生	.	博纳	法律	:	—

从对新闻记者团成员报道博纳·劳先生时所遇到的困难的描述来看：

" [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv][eɪdʒd][ænd; ənd] [groʊn]

"	Since	he	has	become	leader	of	the	House	they	have	aged	and	grown
"	自从	他	有	变得	领导者	的	这	房子	他们	有	老年人	和	生长

[ˈhægərd] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] .

haggard	and	dejected	.
枯槁	和	垂头丧气	.

“自从他成为议会领袖以来，他们都老了，变得憔悴沮丧。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bred] . " — [ˈbɜːrmɪŋhæm]

The	sound	of	his	voice	fills	them	with	bread	.	"	—	Birmingham
这	声音	的	他的	嗓音	填充	他们	和	面包	.	"	—	伯明翰

他的声音让他们感到面包的香气弥漫开来。——伯明翰

[ˈdeɪli] [poʊst] .

Daily	Post	.
日常的	邮政	.

每日邮报。

[wel] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][ˈæmp(ə)l][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

Well	,	in	these	days	that	ought	to	afford	them	ample	consolation	.
出色地	,	在	这些	天	那	应该	到	买得起	他们	充足	安慰	.

嗯，在如今这个时代，这应该足以让他们感到安慰了。

" [sɜːr] ['ritʃəd] [el] . ['bɔrdənz] [neɪm] , [naʊ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] , [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] ['oʊnli][sɪks]
" Sir Richard L . Borden's name , now a household word , became familiar only six
" 先生 理查德 L . 博登的 姓名 , 现在 一个 家庭 单词 , 成为 熟悉的 仅有的 六
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

"理查德·L·博登爵士的名字如今已是家喻户晓，但六年前才为人熟知。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][sɜːr] ['rɑːbərt] !
But even now he is not so well known as Sir ROBERT !
但 甚至 现在 他 是 不是 所以 出色地 已知 作为 先生 罗伯特 !

但即使现在，他的名气也不如罗伯特爵士！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

[diː] [prə'fʌndɪs] .
DE PROFUNDIS .
德语 深渊 .

深渊。

[wen] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [ɪn] ,
When I went round the trenches a day or two before we were to move in ,
什么时候 我 去 圆形的 这 战壕 一个 天 或者 二 前 我们 是 到 移动 在 ,

在进驻战壕前一两天，我绕着战壕走了一圈。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [frɔːst][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ['fiːlɪŋ] [ɪn]
the great frost was still in possession ; but there was a mild feeling in
这 伟大的 霜 曾是 仍然 在 拥有 ; 但 那里 曾是 一个 温和的 感觉 在
[ðə; ðɪ] [er] .
the air .
这 空气 .

严寒依旧笼罩着大地，但空气中却弥漫着一丝暖意。

" [aɪ][kæn; kən] ['θɜːrəli] [ˌrekə'mend] [ðiːz] ['trentʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːkjupaɪər]
" I can thoroughly recommend these trenches to you , Sir , " said the occupier
" 我 能 彻底 推荐 这些 战壕 到 你 , 先生 , " 说 这 占领者
[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .
in a businesslike manner .
在 一个 商业化 方式 .

"先生，我完全可以向您推荐这些战壕，"占领者用公事公办的语气说道。

" [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,
" Commodious and well built ,
" 宽敞的 和 出色地 建造 ,

"宽敞且结构良好，

['fɪtɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pætərn] [dʌk] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ] [θriː]
fitted **throughout** **with** **the** **latest** **pattern** **duck** **-** **boards** **and** **reached** **by** **three**
适配 自始至终 和 这 最新的 图案 鸭子 - 板 和 达到 经过 三
['tʃɑːrmɪŋli] [sɪ'kwestərd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] ,
charmingly **sequestered** **communication** **trenches** **,**
迷人地 隔离 沟通 战壕 ,

整个建筑都铺设了最新款式的木板路，并通过三条隐蔽而迷人的交通壕沟与外界相连。

[neɪmd] [hɪk] , [heɪk] [ænd; ənd][hɑːk] .
named **Hic** **,** **Haec** **and** **Hoc** **.**
命名 嗝 , 哈克 和 hoc .

名为 Hic、Haec 和 Hoc。

[ðə; ði][dʌg] - [aʊts][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wel] [sʌŋk] .
The **dug** **-** **outs** **are** **well** **equipped** **and** **well** **sunk** **.**
这 挖 - 出局 是 出色地 配备 和 出色地 沉没 .

掩体设备齐全，而且埋设得很深。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːəl] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwaɪət] [teɪsts] . "
The **whole** **would** **form** **an** **ideal** **retreat** **for** **gentlemen** **of** **quiet** **tastes** **.** **"**
这 所有的 会 形式 一个 理想的 撤退 为了 先生们 的 安静的 口味 . "

这里将成为一个理想的静谧休憩之所，适合品味高雅的绅士们。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ? "
And **the** **people** **over** **the** **way** **?** **"**
和 这 人们 超过 这 方式 ? "

那对面那些人呢?

" [ˌʌnəb'truːsɪv] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] . "
" **Unobtrusive** **and** **retiring** **to** **a** **degree** **.** **"**
" 不引人注目 和 退休 到 一个 程度 . "

“低调内敛，略带神秘感。”

" [ɪn][fækt] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ][moʊst] [sɪ'lekt] ['neɪbərhʊd] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːz] .
" **In** **fact** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **a** **most** **select** **neighbourhood** **—** **unless** **it** **thaws** **.**
" 在 事实 , " 我 说 , " 一个 最多 选择 邻里 — 除非 它 解冻 .

“事实上，”我说，“这是一个非常独特的社区——除非它解冻。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] ['plezəntriːz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['veri] ['sɪriəsli] .
" **He** **dropped** **pleasantries** **and** **answered** **very** **seriously** **.**
" 他 掉落 客套话 和 回答 非常 严重地 .

他不再寒暄，非常严肃地回答了问题。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːz] , ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] .
" **If** **it** **thaws** **,** **Heaven** **help** **you** **.**
" 如果 它 解冻 , 天堂 帮助 你 .

“如果它融化了，老天保佑你。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər]['froʊz(ə)n][ʌp][ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
There's **enough** **water** **frozen** **up** **in** **these** **walls** **to** **drown** **the** **lot** **of** **you** **.**
有 足够的 水 冷冻 向上 在 这些 墙壁 到 溺水 这 很多 的 你 .

这些墙里冻着的水足够淹死你们所有人。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [θɔː] .
" **It** **did** **thaw** **.**
" 它 做过 解冻 .

“它确实解冻了。”

[wen] [wiː; wi] [rɪˈliːvd] , [wiː; wi] [weidid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] [ɔːl] [niː]

When	we	relieved	,	we	waded	up	to	the	line	through	miles	of	trenches	all	knee
什么时候	我们	松了口气	,	我们	涉水	向上	到	这	线	通过	英里	的	战壕	全部	膝盖

- [diːp] [ɪn] [ˈwɔːtər] ,

-	deep	in	water	,
-	深的	在	水	,

接替防守队员时，我们趟过数英里深的战壕，水深及膝，艰难地到达前线。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsplæʃiz] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

to	the	accompaniment	of	ominous	splashes	as	the	sides	began	to	fall	in	.
到	这	伴奏	的	不祥的	水花	作为	这	侧面	开始	到	落下	在	.

伴随着不祥的水花声，两侧开始坍塌。

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈlekt] [ɪˈsteɪt] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]

When	daylight	came	we	found	our	select	estate	converted	into	a	system	of
什么时候	日光	来了	我们	成立	我们的	选择	财产	转换	进入	一个	系统	的

[kəˈnælz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ɪn] [kənˈsɪstənsi] [frʌm; frəm] [ˈkɔːfi] [tuː; tə] [gluː] .

canals	filled	with	a	substance	varying	in	consistency	from	coffee	to	glue	.
运河	已填	和	一个	物质	变化	在	一致性	从	咖啡	到	胶水	.

天亮时，我们发现我们精心挑选的庄园变成了一个由运河组成的系统，里面充满了稠度从咖啡到胶水不等的物质。

[hɪk] , [heɪk] [ænd; ənd] [hɑːk] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ˈtræfɪk] ,

Hic	,	Haec	and	Hoc	,	owing	to	the	wear	and	tear	of	constant	traffic	,
嗝	,	哈克	和	hoc	,	欠款	到	这	穿	和	撕	的	持续的	交通	,

Hic、Haec 和 Hoc，由于持续交通的磨损，

[bɪˈkeɪm] [ɪˈspeʃəli] [ˈgluːi] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ˈriːˈkrɪsənd] [ðem; ðəm] [rɪˈspektɪvli]

became	especially	gluey	,	and	after	a	time	we	rechristened	them	respectively
成为	尤其	胶	,	和	后	一个	时间	我们	更名	他们	分别

[ðə; ði] [greɪt] [uːz] ,

the	Great	Ooze	,
这	伟大的	渗出物	,

变得特别粘稠，过了一段时间后，我们分别将它们重新命名为“大软泥怪”。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [uːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [stɪks] — [ðə; ði] [læst] [nɑːt] [ˈsoʊlli] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɪts]

the	Little	Ooze	and	the	River	Styx	—	the	last	not	solely	in	reference	to	its
这	小的	渗出物	和	这	河	冥河	—	这	最后的	不是	仅	在	参考	到	它是

[ədˈhiːsɪv] [ˈkwɑːlətiz] ,

adhesive	qualities	,
粘合剂	品质	,

小黏液和冥河——后者不仅仅是指它的粘性，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [went] [west] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	also	because	such	a	number	of	things	went	West	in	it	.
但	还	因为	这样的	一个	数字	的	事物	去	西方	在	它	.

但也是因为这其中有很多东西都流向了西方。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dʌk] - [ˈbɔrdz] [hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [depθ]

Some	time	after	the	original	duck	-	boards	had	sunk	out	of	our	depth
一些	时间	后	这	原来的	鸭子	-	板	有	沉没	出去	的	我们的	深度

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɪl] [muːv] [əˈlɔːŋ] [stɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [ˈbɑːtəm] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [lɔːst] [gʌm] - [buːts] ,

we	could	still	move	along	Styx	on	a	solid	bottom	composed	of	lost	gum	-	boots	,
我们	可以	仍然	移动	沿着	冥河	在	一个	坚硬的	底部	由	的	丢失的	胶	-	靴子	,

在最初的木板路沉入水底之后，我们仍然可以沿着冥河前行，河底是由遗落的胶靴组成的坚实河床。

[əˈbændənd] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

abandoned	rations	and	the	like	.
弃	口粮	和	这	喜欢	.

被遗弃的口粮等等。

[æt; ət][læst] , [wen] ['fræŋki] , ['strʌglɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rʌm]['ræʃ(ə)n] ,

At	last	,	when	Frankie	,	struggling	up	to	the	line	with	the	rum	ration	,
在	最后的	,	什么时候	弗兰基	,	挣扎	向上	到	这	线	和	这	朗姆酒	配给	,

最后，当弗兰基挣扎着拿着配给的朗姆酒走到线边时，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dʌmp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

was	forced	to	dump	his	precious	burden	in	order	to	save	his	life	,
曾是	强制	到	倾倒	他的	宝贵的	负担	在	命令	到	节省	他的	生活	,

为了保命，他被迫抛弃了自己珍视的重担。

[wiː; wi] [prə'naʊnst] [stɪks][ɪm'pæsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp]['æftər]

we	pronounced	Styx	impassable	and	thenceforth	proceeded	along	the	top	after
我们	发音	冥河	不可逾越	和	此后	继续	沿着	这	顶部	后

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

我们宣布斯提克斯河无法通行，于是黄昏后沿着河顶继续前行。

[ðə; ði] [greɪt] [uːz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['bɪznəs] [tʊk] [ðem; ðəm]

The	Great	Ooze	still	remained	just	possible	for	those	whose	business	took	them
这	伟大的	渗出物	仍然	剩余	只是	可能的	为了	那些	谁	商业	采取	他们

[bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

back	and	forward	during	the	day	,
后退	和	向前	期间	这	天	,

对于那些白天需要来回奔波的人来说，大泥潭仍然有可能出现。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [wɜːr; wər][spɑːts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌʌn'waɪz][tuː; tə]['lɪŋgər] .

but	even	here	were	spots	in	which	it	was	worse	than	unwise	to	linger	.
但	甚至	这里	是	地点	在	哪个	它	曾是	更糟	比	失策	到	萦绕	.

但即使在这里，也有一些地方逗留起来不仅不明智，而且极其糟糕。

[æz; əz][aɪ] [skweltʃt] ['peɪnfəli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

As	I	squelched	painfully	through	one	of	these	on	our	last	day	in	the	line	,
作为	我	被压制	痛苦地	通过	一	的	这些	在	我们的	最后的	天	在	这	线	,

在排队的最后一天，我痛苦地挤过其中一条水沟。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['praɪvət] ['hærisn] ['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [buːts] .

I	found	one	Private	Harrison	firmly	embedded	to	the	top	of	his	thigh	-	boots	.
我	成立	一	私人的	哈里森	牢牢	嵌入式	到	这	顶部	的	他的	大腿	-	靴子	.

我发现一枚哈里森士兵的硬币牢牢地嵌在他的大腿靴顶部。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

He	told	me	he	had	been	struggling	vainly	for	about	an	hour	.
他	讲述	我	他	有	到过	挣扎	徒劳地	为了	关于	一个	小时	.

他告诉我，他已经徒劳地挣扎了大约一个小时。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz] , " [aɪ] [sed] .

"	Give	me	your	hands	,	"	I	said	.
"	给	我	你的	双手	,	"	我	说	.

"把手给我，"我说。

[aɪ] [tʌgd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ]['prɑːpər] ['pɜːrtʃəs] .

I	tugged	,	but	could	get	no	proper	purchase	.
我	拉扯	,	但	可以	得到	不	恰当的	购买	.

我使劲拉，但始终无法找到合适的着力点。

['hærisn] [gruː] ['grædʒuəli] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .

Harrison	grew	gradually	black	in	the	face	,	but	remained	immovable	.
哈里森	生长	逐步地	黑色的	在	这	脸	,	但	剩余	不可移动的	.

哈里森的脸渐渐变黑，但仍然一动不动。

[aɪ] [traɪd] [ə'nʌðər] [plæn] .
I **tried** **another** **plan** **.**
我 尝试 其他 计划 .

我尝试了另一种方案。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hærisn] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hændz] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
I **turned** **about** **,** **and** **Harrison** **clasped** **his** **hands** **round** **my** **neck** **.**
我 转向 关于 , 和 哈里森 紧握 他的 双手 圆形的 我的 脖子 .

我转过身，哈里森双手环住了我的脖子。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] . . . .
Then **I** **walked** **away** **.** **.** **.** **.**
然后 我 步行 离开 . . . .

然后我就走开了……

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
At **least** **that** **was** **the** **idea** **.**
在 至少 那 曾是 这 主意 .

至少最初是这么想的。

" ['hærisn] , " [aɪ] [sed] ['æŋkʃəsli] ['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['strʌg(ə)l] , " [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n]
" **Harrison** **,** **"** **I** **said** **anxiously** **after** **a** **determined** **struggle** **,** **"** **were** **you** **standing** **on**
" 哈里森 , " 我 说 焦虑地 后 一个 决定 斗争 , " 是 你 常设 在
[ðə; ði] ['dʌkˌbɔ:rdz] ? "
the **duckboards** **?** **"**
这 木板路 ? "

"哈里森，"我经过一番努力后焦急地问道，"你当时是不是站在木板路上？"

" [jes] , [sɜ:r] . [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] . "
" **Yes** **,** **Sir** **.** **I** **still** **am** **.** **"**
" 是的 , 先生 . 我 仍然 是 . "

"是的，先生。我仍然是。"

" ['hevəns] , [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [let] [goʊ] .
" **Heavens** **,** **so** **am** **I** **.** **Let** **go** **.**
" 天 , 所以 是 我 . 让 去 .

天哪，我也是。放手吧。

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [maɪ'self] [aʊt] [naʊ] .
I've **got** **to** **get** **myself** **out** **now** **.**
我已经 得到 到 得到 我 出去 现在 .

我现在必须离开这里。

" [baɪ] ['ju:zɪŋ] ['hærisn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə] ['haɪər] [θɪŋz] [aɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
" **By** **using** **Harrison** **as** **a** **stepping** **-** **stone** **to** **higher** **things** **I** **just** **managed** **to**
" 经过 使用 哈里森 作为 一个 步进 - 石头 到 更高 事物 我 只是 管理 到
[hi:v] [maɪ'self] [aʊt] .
heave **myself** **out** **.**
举 我 出去 .

"我利用哈里森作为跳板，一步步走向更高的目标，最终却把自己甩了出去。"

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] .
I **surveyed** **him** **panting** **.**
我 调查 他 喘息 .

我打量着他，他气喘吁吁。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['itl] [bi:; bi] [dʌsk] .
" **In** **about** **an** **hour** **it'll** **be** **dusk** **.**
" 在 关于 一个 小时 它将 是 黄昏 .

"大约一个小时后天就黑了。"

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ðen] .

I'll	bring	some	men	and	a	rope	and	haul	you	out	then	.
患病的	带来	一些	男人	和	一个	绳索	和	运输	你	出去	然后	.

到时候我带几个人和一根绳子来把你拉出去。

[ɪf] [ðæt] [feilz] [wiːl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] ['oʊvər] [æz; əz] [trentʃ] ['stɔrz] [wen] [wiː; wi] [get]

If	that	fails	we'll	simply	have	to	hand	you	over	as	trench	stores	when	we	get
如果	那	失败	出色地	简单地	有	到	手	你	超过	作为	沟	商店	什么时候	我们	得到

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

如果失败了，等我们换防的时候，就只能把你们当成战壕物资移交给别人了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['frɪtsɪz] ['waɪər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [aɪ] [tʊk] [aʊt]

"	As	soon	as	Fritz's	wire	had	disappeared	into	the	gathering	gloom	I	took	out
"	作为	很快	作为	弗里茨的	金属丝	有	消失	进入	这	采集	愁云	我	采取	出去

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['reskjuː] ['pɑːrti] .

my	little	rescue	party	.
我的	小的	救援	派对	.

“弗里茨的电线消失在渐浓的暮色中后，我立刻派出了我的小救援队。”

[wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ʌndər]

We	threw	the	captive	a	rope	and	began	to	pull	scientifically	under
我们	扔	这	俘虏	一个	绳索	和	开始	到	拉	科学地	在下面

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [skɪld] [ɪn] [tʌgz] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

direction	of	a	sergeant	skilled	in	tugs	-	of	-	war	.
方向	的	一个	军士	熟练	在	拖船	-	的	-	战争	.

我们向俘虏扔了一根绳子，然后在一名擅长拔河的士官的指导下，开始科学地拉拽。

" [hiːv] , [juː; jʊ] [men] , " [aɪ] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Heave	,	you	men	,	"	I	whispered	excitedly	.
"	举	,	你	男人	,	"	我	低声说道	兴奋地	.

“加油，伙计们！”我兴奋地低声说道。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] .

"	He's	coming	.
"	他是	未来	.

他来了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] .

"	He	was	,	but	without	his	boots	.
"	他	曾是	,	但	没有	他的	靴子	.

“他来了，但是没穿靴子。”

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wiː; wi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Inch	by	inch	we	dragged	him	out	of	them	.
英寸	经过	英寸	我们	拖拽	他	出去	的	他们	.

我们一点一点地把他从他们中间拖了出来。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	strain	was	terrific	.
这	拉紧	曾是	了不起	.

这个菌株非常棒。

['sʌd(ə)nli] — [mʌtʃ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [broʊk] .

Suddenly	—	much	too	suddenly	—	the	tension	broke	.
突然	—	很多	也	突然	—	这	紧张	打破	.

突然——太突然了——紧张的气氛消失了。

['hærisn] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɪn][ðə; ði] [uːz] [bɪ'saɪd]

Harrison	shot	into	the	air	and	fell	again	with	a	dull	thud	in	the	Ooze	beside
哈里森	射击	进入	这	空气	和	跌倒	再次	和	一个	乏味的砰的一声		在	这	渗出物	旁

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

his	boots	,
他的	靴子	,

哈里森腾空而起，然后又重重地摔在靴子旁边的淤泥里，发出沉闷的闷响。

[waɪl] [ðə; ði]['reskjuː]['pɑːrti] [kə'læpst] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃel] - [hoʊl] .

while	the	rescue	party	collapsed	head	over	heels	into	an	adjacent	shell	-	hole	.
尽管	这	救援	派对	倒塌	头	超过	高跟鞋	进入	一个	邻近的	壳	-	洞	.

救援队则一头栽进了旁边的一个弹坑里。

['hærisn] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] , [bʌt; bət] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

Harrison	seemed	a	little	peevish	,	but	consented	to	try	again	.
哈里森	似乎	一个	小的	易怒的	,	但	同意	到	尝试	再次	.

哈里森似乎有点不高兴，但还是同意再试一次。

[ðə; ði][roʊp] ['tɔːtnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	rope	tautened	,	and	there	was	a	sharp	crack	from	below	.
这	绳索	绷紧的	,	和	那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	从	以下	.

绳子绷紧了，下面传来一声清脆的断裂声。

" - [oʊld][ɑːn] , " [kraɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ʃɑːrpli] , " [ˌem 'iː]['breɪsɪz][ɪz] [bʌst] . "

"	'	Old	on	,	"	cried	the	prisoner	sharply	,	"	me	braces	is	bust	.	"
"	-	老的	在	,	"	哭	这	囚犯	尖锐地	,	"	我	牙套	是	摔碎	.	"

“老家伙，”囚犯尖声喊道，“我的牙套坏了。”

" [kɑːnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['breɪsɪz] [naʊ] , " [grʌntid] [maɪ]['bɜːrli]['sɑːrdʒənt] .

"	Can't	think	o	'	braces	now	,	"	grunted	my	burly	sergeant	.
"	不能	思考	o	-	牙套	现在	,	"	哼哼	我的	魁梧的	军士	.

“现在没空考虑牙套的事了，”我那身材魁梧的军士长咕哝道。

" [hiːv] - [hoʊ] , [lædz] , [ʌp][ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

"	Heave	-	ho	,	lads	,	up	she	comes	!
"	举	-	何	,	小伙子们	,	向上	她	来	!

“伙计们，冲啊，她上来了！”

" ['hærisn] [wʌz; wəz] [pʊld] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑːrmənts] ,

"	Harrison	was	pulled	clean	out	of	his	nether	garments	,
"	哈里森	曾是	拉	干净的	出去	的	他的	下	服装	,

“哈里森的下身衣物被彻底扒光了。”

['kəːsiŋ] ['bɪtərli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ber] [legz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn]

cursing	bitterly	as	the	wind	caught	his	bare	legs	,	and	hung	suspended	between
咒骂	苦涩地	作为	这	风	捕捉	他的	裸	腿	,	和	悬挂	暂停	之间

[ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

earth	and	water	,
地球	和	水	,

狂风吹拂着他裸露的双腿，他痛苦地咒骂着，双腿悬在水陆之间。

[ə'mɪd]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['kɑːments] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

amid	ribald	comments	from	above	.
之中	粗俗的	评论	从	多于	.

楼上传来一些粗俗的评论。

[wʌn] [mɔːr] [pʊl] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

One	more	pull	would	do	it	.
一	更多的	拉	会	做	它	.

再拉一下就行了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [frɪts] , [ə'pærəntli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:r]

But	at	that	moment	Fritz	,	apparently	feeling	that	we	weren't	taking	his	war
但	在	那	片刻	弗里茨	,	显然	感觉	那	我们	不是	采取	他的	战争

['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] ,

seriously	enough	,
严重地	足够的	,

但就在那时，弗里茨显然觉得我们没有足够重视他的战争，

['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .

opened	up	with	a	machine	-	gun	.
打开	向上	和	一个	机器	-	枪	.

用机枪扫射。

[ðə; ði]['reskju:]['pɑ:rti] [drɑ:pt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [roʊld] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃel] - [hoʊl] ,

The	rescue	party	dropped	the	rope	and	rolled	heavily	into	the	shell	-	hole	,
这	救援	派对	掉落	这	绳索	和	滚动	重度	进入	这	壳	-	洞	,

救援队扔下绳索，重重地滚进了弹坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rli] [traɪd] ['hærisn] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ðɪs]

and	the	sorely	tried	Harrison	found	himself	back	again	,	but	face	downwards	this
和	这	非常	尝试	哈里森	成立	他自己	后退	再次	,	但	脸	向下	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

饱受折磨的哈里森发现自己又一次跌倒了，但这次是脸朝下。

[ænd; ənd][held][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəuz] .

and	held	by	his	arms	up	to	the	elbows	.
和	握住	经过	他的	武器	向上	到	这	肘部	.

并用双臂托住，直到肘部。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['hɔ:rəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət] ,

We	could	hear	horrible	language	,	and	after	a	moment	,	all	being	quiet	,
我们	可以	听到	可怕	语言	,	和	后	一个	片刻	,	全部	存在	安静的	,

我们听到了一些不堪入耳的脏话，过了一会儿，大家都安静了下来。

[aɪ] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

I	crawled	to	the	edge	and	looked	over	.
我	爬行	到	这	边缘	和	看起来	超过	.

我爬到边缘，向外望去。

[hɪz; ɪz][læst] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd][splɪt] ['hɛrɪsənz] ['tu:nɪk][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bæk] ;

His	last	struggle	had	split	Harrison's	tunic	and	pulled	it	clean	off	his	back	;
他的	最后的	斗争	有	分裂	哈里森的	束腰外衣	和	拉	它	干净的	离开	他的	后退	;

他最后的挣扎撕开了哈里森的束腰外衣，把它从他背上扯了下来；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [teɪl] ['treɪlɪŋ] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [u:z] ,

and	now	,	with	his	shirt	-	tail	trailing	dismally	in	the	Ooze	,
和	现在	,	和	他的	衬衫	-	尾巴	尾随	令人沮丧地	在	这	渗出物	,

而现在，他的衬衫下摆可怜兮兮地拖在淤泥里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

he	was	making	the	best	of	his	own	way	to	the	dressing	-	station	,
他	曾是	制作	这	最好的	的	他的	自己的	方式	到	这	敷料	-	车站	,

他正想方设法前往更衣室。

[ʌn'greɪtfəli] [kən'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['rɛsˌkju:ɜ-z][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [pɜ:r'dɪʃn] [æz; əz]

ungratefully	consigning	his	gallant	rescuers	to	complete	and	lasting	perdition	as
忘恩负义	寄售	他的	英勇	救援人员	到	完全的	和	持久	毁灭	作为

[hi:; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他忘恩负义地将英勇的救命恩人送入彻底的永恒地狱。

" [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kɑːki] [ə'baʊt] , ['weɪtər] . "
" A LOT OF KHAKI ABOUT , WAITER . "
" 一个 很多 的 卡其色 关于 , 服务员 . "

"服务员，这里穿卡其色衣服的人真多。"

" [jes] , [sɜːr] .
" YES , SIR .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['oʊldər] [wʌnz] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['mʌfti] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ?
IT MAKES SOME OF US OLDER ONES FEEL A BIT MUFTI , DON'T IT ?
它 制作 一些 的 我们 老 一个 感觉 一个 少量 常服 , 不 它 ?

这让我们这些年纪大的人感觉有点土气，不是吗?

" [ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] ['trædʒədi] .
" A TOPICAL TRAGEDY .
" 一个 局部用药 悲剧 .

"一部应景的悲剧。"

['dʒɪm] ['stɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lʌvd] [æt; ət] [skuːl] ;
Jim Startin was not loved at school ;
吉姆 开始 曾是 不是 喜爱 在 学校 ;

吉姆·斯塔廷在学校里并不受人喜欢;

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [neɪv] [ðæn; ðən] [fuːl] .
We thought him rather knave than fool .
我们 想法 他 相当 恶棍 比 傻子 .

我们认为他与其说是傻瓜，不如说是恶棍。

['maɪˌgretɪŋ] [ðens] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] , [hiː; hi]
Migrating thence to Oxford , he
迁移 因此 到 牛津 , 他

随后他移居牛津。

[feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pæs] [dɪ'griː] .
Failed to secure a pass degree .
失败的 到 安全的 一个 经过 程度 .

未能获得学位。

['jɪrz] [sped] — [sʌm; səm] ['twenti] — [er] [ə'gen]
Years sped — some twenty — ere again
年 加速 — 一些 二十 — 埃雷 再次

岁月飞逝——大约二十年——又来了

['dʒɪm] ['stɑːrtɪn] [swæm] ['ɪntuː] [maɪ] [ken] .
Jim Startin swam into my ken .
吉姆 开始 游泳 进入 我的 肯 .

吉姆·斯塔廷游进了我的视野。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['strəulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [strænd]
I met him strolling down the Strand
我 遇见 他 漫步 向下 这 斯特兰德

我在斯特兰德街上偶遇了他。

[wel] - [drest] , [wel] - ['nʌrɪʃt] , [sliːk] [ænd; ənd] [blænd] ,
Well - dressed , well - nourished , sleek and bland ,
出色地 - 穿着 , 出色地 - 营养 , 光滑 和 平淡 ,

衣着考究，营养充足，外表光滑，但性格平淡。

[ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [swel] —
A high - class journalistic swell —
一个 高的 - 班级 新闻 膨胀 —

一股高水平的新闻浪潮——

[ðə; ði] ['hedlaɪn] ['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jel] .

The	Headline	Expert	of	The	Yell	.
这	标题	专家	的	这	叫喊	.

《呐喊》的头条专家。

[greɪt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] , [ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪz] ,

Great	at	the	art	,	in	peaceful	days	,
伟大的	在	这	艺术	,	在	和平	天	,

在平静的日子里，他非常擅长绘画。

[ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [miːnz] ['aʊər; ɑːr][skælps][tuː; tə] [reɪz] ,

Of	finding	means	our	scalps	to	raise	,
的	寻找	方法	我们的	头皮	到	增加	,

找到意味着我们要揭开头皮，

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [sɪns] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪm; ɪm]

The	War	had	since	revealed	in	him
这	战争	有	自从	揭晓	在	他

战争让他变得更加坚强。

[ə; eɪ]['suːpər] - [ˌtrænzət'læntɪk][vɪm] ,

A	super	-	Transatlantic	vim	,
一个	极好的	-	跨大西洋	vim	,

超级跨大西洋的活力，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪpɚz] [bɪlz]

And	day	by	day	his	paper's	bills
和	天	经过	天	他的	文件	账单

他的报纸每天都在刊登账单。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [freʃ] [ˌepɪ'leptɪk] [θrilz] .

Gave	us	fresh	epileptic	thrills	.
给予	我们	新鲜的	癫痫	刺激	.

给我们带来了全新的癫痫般的刺激。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] , [ɪn][ðə; ði] [raɪm]

The	sons	of	Belial	,	in	the	rhyme
这	儿子们	的	恶魔	,	在	这	韵

贝利亚之子，在童谣中

[ʌv; əv] ['draɪdən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ,

Of	DRYDEN	,	had	a	glorious	time	,
的	德莱顿	,	有	一个	辉煌	时间	,

德莱顿度过了一段美好的时光，

[bʌt; bət] ['nevər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'teɪn]

But	never	managed	to	attain
但	绝不	管理	到	达到

但始终未能达到

[tuː; tə]['dʒɪmz] [sək'ses] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .

To	Jim's	success	in	giving	pain	.
到	吉姆的	成功	在	给予	疼痛	.

吉姆成功地制造了痛苦。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]

But	while	his	power	was	at	its	height
但	尽管	他的	力量	曾是	在	它是	高度

但在他权力鼎盛时期

[ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;

It	perished	in	a	single	night	;
它	遇难	在	一个	单身的	夜晚	;

它一夜之间就消亡了；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪlz] [baɪ] [lɔː] [ə'bɑːlɪʃt] ,
For , with his bills by law abolished ,
为了 , 和 他的 账单 经过 法律 废除 ,

因为随着他的法案被依法废除，

['dʒɪmz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] ;
Jim's occupation was demolished ;
吉姆的 职业 曾是 已拆除 ;

吉姆的职业被摧毁了；

['hedlainz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [bleizd] [ə'brɔːd]
Headlines that can't be blazed abroad
标题 那 不能 是 燃烧的 国外

无法在国外大肆宣传的头条新闻

[ɑːn] [bɪlz] [ænd; ənd]['pəʊstəz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frɔːd] ;
On bills and posters are a fraud ;
在 账单 和 海报 是 一个 欺诈罪 ;

账单和海报上的内容都是欺诈行为；

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] ['tɪtɪleɪt] [ðə; ði][mɑːb]
They cease to titillate the mob
他们 停止 到 挑逗 这 暴民

它们不再能激起暴民的欲望。

[ɔːr] [drɔː] [ðə; ði] ['peniz] [frʌm; frəm][ɪts][fɑːb] ,
Or draw the pennies from its fob ,
或者 画 这 便士 从 它是钥匙扣 ,

或者从它的链子上取下几便士，

[soʊ]['dʒɪm][wʌz; wəz] " ['faɪərd] " [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
So Jim was " fired " and lost his job .
所以 吉姆 曾是 " 被解雇 " 和 丢失的 他的 工作 .

所以吉姆被"解雇"了，失去了工作。

['leɪdi] ([tuː; tə]) .
Lady (to coalheavers) .
女士 (到 煤炭搬运工) .

女士（对煤炭工人说）。

" [soʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
" SO SWEET OF YOU TO COME .
" 所以 甜的 的 你 到 来 .

"你来真是太好了。"

[aɪ][duː] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [ə'gen] . "
I DO HOPE YOU'LL COME AGAIN . "
我 做 希望 你会 来 再次 . "

我真心希望您能再次光临。

" [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mɑːrkt] [freʃ] ['prɑːgres] [saʊθ] [ʌv; əv] - - [lə] - ['peti] ,
" More to the west the British marked fresh progress south of Achiet - le - Petit ,
" 更多的 到 这 西方 这 英国 标记 新鲜的 进步 南 的 - - 勒 - 小 ,

"再往西，英国人在阿谢勒佩蒂以南取得了新的进展，

[wer] [ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] (1¼ [maɪlz]) .
where their lines were advanced on a front of 2 kilometres (1¼ miles) .
在哪里 他们的 线条 是 先进的 在 一个 正面 的 2 公里 (1¼ 英里) .

他们的战线向前推进了 2 公里（1¼ 英里）。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fel] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] [kɪ'lɑ:mɪtərz] ([faɪv] / [eɪt][maɪl]

Finally	the	Germans	fell	back	for	the	length	of	2	kilometres	(	5	/	8	mile
最后	这	德国人	跌倒	后退	为了	这	长度	的	2	公里	(	5	/	8	英里

) [bɪ'twi:n] [ɛsɑ:rts] [ænd; ənd] [gɑ:məkɔrt] . " — [ðə; ði]

)	between	Essarts	and	Gommecourt	.	"	—	The
)	之间	埃萨茨	和	戈梅库尔	.	"	—	这

最后，德军在埃萨尔和戈梅库尔之间撤退了2公里（5/8英里）。

['i:vnɪŋ] [nu:z] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

[ðə; ði][roʊd] [hoʊm] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] ['ʃɔ:rtər] .

The	road	home	always	seems	shorter	.
这	路	家	总是	似乎	较短	.

回家的路似乎总是更短。

" [ðə; ði] ['enəmi] [went] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃeld]

"	The	enemy	went	at	the	moment	when	he	left	because	he	was	shelled
"	这	敌人	去	在	这	片刻	什么时候	他	左边	因为	他	曾是	带壳

[aʊt] .

out	.
出去	.

"敌人在他离开的那一刻就撤退了，因为他遭到了炮击。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['moʊtɪv] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði]

Of	course	he	might	have	had	a	different	motive	if	he	had	gone	the
的	课程	他	可能	有	有	一个	不同的	动机	如果	他	有	已消失	这

['moʊmənt]['æftər][hi:; hi][left] .

moment	after	he	left	.
片刻	后	他	左边	.

当然，如果他离开后立刻就去，他的动机可能就不同了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ] [glæs] ['bʌtnz] [tu:; tə] [mætʃ] [ə; eɪ]

"	She	was	wearing	a	three	-	quarter	red	coat	with	glass	buttons	to	match	a
"	她	曾是	穿着	一个	三	-	四分之一	红色的	外套	和	玻璃	按钮	到	匹配	一个

['hevi] [blu:] [skɜ:rt][wɪð; wɪθ] [loʊ] [nek] .

heavy	blue	skirt	with	low	neck	.
重的	蓝色的	裙子	和	低的	脖子	.

她穿着一件红色七分袖外套，外套上缀着玻璃纽扣，搭配一条低领的厚重蓝色裙子。

" [wi:; wi]['nevər][hæv; həv] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ði:z] [skə:ts] .

"	We	never	have	approved	of	these	décolletés	skirts	.
"	我们	绝不	有	得到正式认可的	的	这些	低胸装	裙子	.

我们从未认可过这种低胸裙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[fɜːrst] ['flæpər] .
First **Flapper** **.**
第一的 翻盖 .

第一位摩登女郎。

" [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'dʌktər] !
" **THE** **CHEEK** **OF** **THAT** **CONDUCTOR** **!**
" 这 脸颊 的 那 导体 !

"那个指挥家的脸皮！"

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː]
HE **GLARED** **AT** **ME**
他 怒目而视 在 我

他怒视着我

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [peɪd] ['eni] [fer] .
AS **IF** **I** **HADN'T** **PAID** **ANY** **FARE** **.**
作为 如果 我 之前没有 有薪酬的 任何 票价 .

就好像我没付过车费似的。

" ['sekənd] ['flæpər] .
" **Second** **Flapper** **.**
" 第二 翻盖 .

"第二个拍手。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ][duː] ?
" **AND** **WHAT** **DID** **YOU** **DO** **?**
" 和 什么 做过 你 做 ?

"那你做了什么？"

" [fɜːrst] ['flæpər] .
" **First** **Flapper** **.**
" 第一的 翻盖 .

"第一位摩登女郎。"

" [aɪ][dʒʌst] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] !
" **I** **JUST** **GLARED** **BACK** **AT** **HIM** **—** **AS** **IF** **I** **HAD** **!**
" 我 只是 怒目而视 后退 在 他 — 作为 如果 我 有 !

"我只是狠狠地瞪了他一眼——就好像我真的瞪了他一眼一样！"

" [ðə; ði] [fruːt] ['mɜːrtʃənt] .
" **THE** **FRUIT** **MERCHANT** **.**
" 这 水果 商人 .

"水果商。

" [aɪ] [fiːl] ['regjələr] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['praɪvət] ['tɔməs] [wiːks] ,
" **I** **feel** **regular** **down** **this** **morning** **,** **Sir** **,** **"** **said** **Private** **Thomas** **Weeks** **,**
" 我 感觉 常规的 向下 这 早晨 , 先生 , " 说 私人的 托马斯 周 ,

"长官，我今天早上感觉身体很正常。"列兵托马斯·威克斯说道。

[æz; əz][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ; " ['regjələr] [daʊn] , [aɪ][duː] .
as **I** **seated** **myself** **beside** **his** **bed** **;** **"** **regular** **down** **,** **I** **do** **.**
作为 我 坐着 我 旁 他的 床 ; " 常规的 向下 , 我 做 .

我坐在他床边；"我经常这样做。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ðæt] [aɪ] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
" **It** **was** **such** **a** **very** **unusual** **greeting** **from** **this** **source** **that** **I** **said** **anxiously** **,**
" 它 曾是 这样的 一个 非常 异常 问候 从 这 来源 那 我 说 焦虑地 ,

"这是来自这个方非常不寻常的问候，我焦急地说："

" [nɑːt][ðə; ði][leg] [gɔːn] [rɔːŋ] ? "
" **Not** **the** **leg** **gone** **wrong** **?** **"**
" 不是 这 腿 已消失 错误的 ? "

"不是腿出了问题吗？"

" [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['lɛgz] [faɪn] .
" No , the old leg's fine .
" 不 , 这 老的 腿的 美好的 .

"不，我的老腿没事。"

[its] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrts] .
It's the stopping of the imports .
它是 这 停止 的 这 进口 .

停止进口。

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ə'saɪd] .
" He indicated the morning paper which he had just laid aside .
" 他 表明的 这 早晨 纸 哪个 他 有 只是 铺设 旁边 .

他指了指刚刚放到一边的晨报。

" [its] [dʒʌst][ə'baʊt] [bʌst] [ʌp][maɪ][oʊld] ['bɪznəs] .
" It's just about bust up my old business .
" 它是 只是 关于 摔碎 向上 我的 老的 商业 .

"这简直要毁了我的老生意。"

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
" I took the paper and glanced down the list of prohibited articles .
" 我 采取 这 纸 和 瞥了一眼 向下 这 列表 的 禁止 文章 .

我拿起那张纸，快速扫了一眼违禁物品清单。

[klɑːks] [ænd; ənd][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] , [pər'fjuːməri] , [ænd; ənd][kweɪlz] ([lɪv; laɪv]) [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
Clocks and parts thereof , perfumery , and quails (live) caught my eye .
时钟 和 部分 其中 , 香水 , 和 鹌鹑 (居住) 捕捉 我的 眼睛 .

钟表及其零件、香水和活鹌鹑吸引了我的目光。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .
I didn't think it could be any of these .
我 没有 思考 它 可以 是 任何 的 这些 .

我没想到会是这些原因中的任何一个。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
" What was your business ?
" 什么 曾是 你的 商业 ?

你从事什么行业?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [fruːt] ['mɜːrtʃənt] , [sɜːr] .
" Fruit merchant , Sir .
" 水果 商人 , 先生 .

先生，我是水果商。

['bæroʊ] [treɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . -
Barrow trade , you understand . '
巴罗 贸易 , 你 理解 . -

你明白，这是手推车交易。

- , [sʌm; səm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Awker , some calls it .
- , 一些 呼叫 它 .

有人称之为尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [mʌtʃ] ['mætər] [naʊ] [wʌt] [its] [kɔːld] , - [kəz] [its] [bʌst] [ʌp] . "
But it don't much matter now what it's called , ' cos it's bust up . "
但 它 不 很多 事情 现在 什么 它是 称为 , - 化学 它是 摔碎 向上 . "

但现在它叫什么名字已经不重要了，因为它已经崩溃了。

" [nɑ:t][kwaɪt] [bʌst] [ʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Not quite bust up , is it ?
" 不是 相当 摔碎 向上 , 是 它 ?

“还没到彻底决裂的地步吧？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [kʌt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] . "
" Only a bit cut down for a time . "
" 仅有的 一个 少量 切 向下 为了 一个 时间 . "

“只是暂时稍微削减了一下。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] ,
" That may be , " he said , " but I got a strong affection for the trade ,
" 那 可能 是 , " 他 说 , " 但 我 得到 一个 强的 感情 为了 这 贸易 ,

“也许是这样，”他说，“但我对这个行业有着很深的感情。”

[sɜ:r] , [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] - ['i:ˌɛl'pi:] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Sir , a very strong affection , and I can't ' elp feeling it .
先生 , 一个 非常 强的 感情 , 和 我 不能 - 帮助 感觉 它 .

先生，我对您怀有非常强烈的感情，我无法控制自己的感觉。

[waɪ] , ['raɪtli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fru:t] [treɪd] [wʌt] [gɑ:t][ˌem 'i:][maɪ][di:] . [si:] . [em] . "
Why , rightly speaking , it was the fruit trade what got me my D . C . M . "
为什么 , 没错 请讲 , 它 曾是 这 水果 贸易 什么 得到 我 我的 D . C . M . "

严格来说，正是水果贸易让我获得了DCM（双重认证经理）的称号。

" [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] ?
" Did it though ?
" 做过 它 尽管 ?

真的发生了吗?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
How was that ? "
如何 曾是 那 ? "

感觉怎么样?

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] .
" Well , it was like this .
" 出色地 , 它 曾是 喜欢 这 .

事情是这样的。

[aɪ] [bɪn] ['kælɪn] - [fru:t][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
I bin callin ' fruit a good many years .
我 垃圾桶 卡林 - 水果 一个 好的 许多 年 .

多年来我一直把水果叫做水果。

[aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] [fru:t][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
I could call fruit with anyone .
我 可以 称呼 水果 和 任何人 .

我可以和任何人一起称之为水果。

[wen] [aɪ][kɔ:lz] - - ['əu'əu]['sez][ə; eɪ] [blʌd] ['ɔrɪndʒ] ? -
When I calls ' ' Oo sez a blood orange ? '
什么时候 我 呼叫 - - oo sez 一个 血 橙子 ? -

当我喊“Oo说血橙吗？”

[æt; ət] ['kɛnɪŋtən] [leɪn] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] - [ɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [nu:] [krɔ:s] .
at Kennington Lane , you could ' ear it pretty well as far as New Cross .
在 肯宁顿 车道 , 你 可以 - 耳朵 它 漂亮的 出色地 作为 远的 作为 新的 叉 .

在肯宁顿巷，你甚至可以在新十字镇听得很清楚。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] - - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bə'nænə] ? -
Same with ' ' Ave a banana ? '
相同的 和 - - 大道 一个 香蕉 ? -

“有香蕉吗？”也是一样。

[ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [treɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] - [ɪr] .
If you're to do the trade you must make the people ' ear .
如果 你是 到 做 这 贸易 你 必须 制作 这 人们 - 耳朵 .

如果你想做生意，就必须让人们“听”。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [gʊd] ['biːn] - [laɪk][ðem; ðəm] [tʃæps] [wʌt] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] ['hwispəz]
It ain't no good bein ' like them chaps what stands in the gutter and whispers
它 不是 不 好的 是 - 喜欢 他们 小伙子们 什么 站立 在 这 排水沟 和 低语
,
'
,

像那些站在阴沟里窃窃私语的家伙一样，一点好处都没有。

- [əmbɜɤɛlə] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] , - [tuː; tə][ðer; ðər] [buːts] . "
' Umberella ring a penny , ' to their boots . "
- 雨伞 戒指 一个 一分钱 , - 到 他们的 靴子 . "

“雨伞叮当作响，响彻他们的靴子。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . ? "
" But what about the D . C . M . ? "
" 但 什么 关于 这 D . C . M . ? "

“但是DCM呢？”

" [aɪm]['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" I'm comin ' to it , Sir .
" 我是 即将到来 - 到 它 , 先生 .

“我这就过去，先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [wɜːrk] [traʊn] [wʊd] [weɪ] .
You see , I got it in connection with a little bit o ' work Trones Wood way .
你 看 , 我 得到 它 在 联系 和 一个 小的 少量 o - 工作 特隆斯 木头 方式 .

你看，我得到它跟我在特罗内斯伍德附近做的一点工作有关。

[θruː] ['veriəs] [s\\ːks] , [fɔːlt] [oʊ] - ['noʊbɑːdi] ['riːəli] ,
Through various circs , fault o ' nobody really ,
通过 各种各样的 循环 , 过错 o - 无人 真的 ,

经过各种波折，其实并非任何人的过错，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][sæm] ['kɔːni] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [fʊl] [oʊ] - [bɔʃ; bɔːʃ] .
me and Sam Corney found ourselves alone alongside a dug - out full o ' Bosches .
我 和 山姆 科尼 成立 我们自己 独自的 旁边 一个 挖 - 出去 满的 o - 博世 .

我和萨姆·科尼发现自己孤零零地站在一个装满博斯兵的掩体旁边。

[ɪf] [wiːd] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːmz] [wiːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [ædnt] .
If we'd ' ad a few bombs we'd ' a ' bin all right , but we ' adn't .
如果 我们会 - 广告 一个 很少 炸弹 我们会 - 一个 - 垃圾桶 全部 正确的 , 但 我们 - 不 .

如果我们有几颗炸弹，我们就没事了，但我们没有。

[aɪ]['sez][tuː; tə][sæm] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [sker] - [ɪm] , - [aɪ]['sez] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃaʊts] ,
I sez to Sam , ' We must scare ' em , ' I sez , and I shouts ,
我 sez 到 山姆 , - 我们 必须 吓 - 呃 , - 我 sez , 和 我 喊叫 ,

我对山姆说：“我们必须吓唬他们，”我说，然后我大喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

-	-	['əu'əu]	[sez]	[ə; eɪ]	[blʌd]	['ɔrɪndʒ]	?	-
'	'	**Oo**	**says**	**a**	**blood**	**orange**	**?**	'
-	-	oo	说道	一个	血	橙子	?	-

"哦，血橙？"

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[oʊ]	-	[maɪ]	[vɔɪs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʌg]	-	[aʊt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
at	**the**	**top**	**o**	**'**	**my**	**voice**	**into**	**the**	**dug**	**-**	**out**	**,**	**which**	**was**	**dark**	**,**	**of**	**course**	**,**
在	这	顶部	o	-	我的	嗓音	进入	这	挖	-	出去	,	哪个	曾是	黑暗的	,	的	课程	,

我用尽全力对着黑暗的掩体大喊，当然，掩体里一片漆黑。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[stændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	['redi]	.
and	**I**	**stands**	**in**	**the**	**doorway**	**with**	**my**	**bayonet**	**ready**	**.**
和	我	站立	在	这	门口	和	我的	刺刀	准备好	.

我站在门口，刺刀已上膛。

[aɪ]	[kɑːnt]	[seɪ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[mɪ'stʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	.
I	**can't**	**say**	**what**	**they**	**mistook**	**it**	**for**	**.**
我	不能	说	什么	他们	误	它	为了	.

我无法说明他们把它错认成什么了。

[kræk]	[oʊ]	-	[duːm]	,	[sæm]	['sez]	.
Crack	**o**	**'**	**doom**	**,**	**Sam**	**sez**	**.**
裂缝	o	-	厄运	,	山姆	sez	.

"末日裂缝，"萨姆说道。

[bʌt; bət]	[eɪt]	[kʌm]	[aʊt]	[oʊ]	-	[ðæt]	[dʌg]	-	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	-	['ændz]	[ʌp]	.
But	**eight**	**come**	**out**	**o**	**'**	**that**	**dug**	**-**	**out**	**with**	**their**	**'**	**ands**	**up**	**.**
但	八	来	出去	o	-	那	挖	-	出去	和	他们的	-	和	向上	.

但有八个人从掩体里走出来，举起了手。

[aɪ]	[sent]	[sæm]	[ɔːf]	-	[oʊm]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪm]	,	[ðoʊ]	[ðeid]	-	[ə; eɪ]	-	[gɔːn]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['eskɔːrt]	[æt; ət]	[ɔːl]
I	**sent**	**Sam**	**off**	**'**	**ome**	**with**	**'**	**em**	**,**	**though**	**they'd**	**'**	**a**	**'**	**gone**	**with**	**no**	**escort**	**at**	**all**
我	发送	山姆	离开	-	一些	和	-	呃	,	尽管	他们会	-	一个	-	已消失	和	不	护送	在	全部

,

,

,

我让萨姆跟他们一起回家了，尽管他们本来是独自一人去的。

[aɪ]	['rekən]	,	['biːn]	-	[sɔːrt]	[oʊ]	-	[stʌnd]	.
I	**reckon**	**,**	**bein**	**'**	**sort**	**o**	**'**	**stunned**	**.**
我	估计	,	是	-	种类	o	-	目瞪口呆	.

我估计，当时我有点懵。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[ɑːn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[trentʃ]	.
And	**I**	**went**	**on**	**down**	**the**	**trench**	**.**
和	我	去	在	向下	这	沟	.

于是我继续沿着战壕往下走。

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[əˈnʌðər]	[dʌg]	-	[aʊt]	.	-	-
"	**At**	**the**	**turn**	**there**	**was**	**another**	**dug**	**-**	**out**	**.**	**'**	**'**
"	在	这	转动	那里	曾是	其他	挖	-	出去	.	-	-

"转弯处还有另一个休息区。"

['ɑːveɪ]	[ə; eɪ]	[bə'nænə]	?	-
Ave	**a**	**banana**	**?**	**'**
大道	一个	香蕉	?	-

有香蕉吗?

[aɪ] [jelz] , [ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

I	yells	,	and	out	come	ten	of	'	em	,	cryin	'	for	mercy	.
我	喊叫	,	和	出去	来	十	的	-	呃	,	哭泣	-	为了	怜悯	.

我大喊一声，十个家伙就冲了出来，哭着求饶。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːlz] ['petɪkoʊt] [leɪn] [ænd; ənd] - ['ændz] - [ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd]

I	took	'	em	back	to	what	we	calls	Petticoat	Lane	and	'	ands	'	em	over	and
我	采取	-	呃	后退	到	什么	我们	呼叫	衬裙	车道	和	-	和	-	呃	超过	和

[kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

come	up	again	.
来	向上	再次	.

我把他们带回了我们称之为"裙摆巷"的地方，然后又把他们带了过来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [noʊ] [mɔːr] ['bæroʊ] - [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,

But	I	didn't	get	no	more	barrow	-	work	that	day	,
但	我	没有	得到	不	更多的	巴罗	-	工作	那	天	,

但我那天没再接到推车的工作了。

[ænd; ənd] [maɪ] [diː] . [siː] . [em] . [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

and	my	D	.	C	.	M	.	was	for	them	prisoners	right	enough	.
和	我的	D	.	C	.	M	.	曾是	为了	他们	囚犯	正确的	足够的	.

我的 DCM 是专门为那些囚犯准备的，没错。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [fiːlz] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fruːt] ['bɪznəs] .

So	now	you	see	what	I	feels	like	about	the	fruit	business	.
所以	现在	你	看	什么	我	感觉	喜欢	关于	这	水果	商业	.

现在你应该明白我对水果行业的看法了吧。

[its] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [pæl] ['biːn] - [dʌn] [ɪn] . "

It's	like	an	old	pal	bein	'	done	in	.	"
它是	喜欢	一个	老的	朋友	是	-	完毕	在	.	"

就像老朋友突然离世一样。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	I	shouldn't	worry	too	much	about	it	,	"	I	said	.
"	我	不应该	担心	也	很多	关于	它	,	"	我	说	.

"我不应该太担心，"我说。

" [juːv] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] ; [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər]

"	You've	each	had	a	bit	of	a	knock	-	out	;	but	you'll	soon	be	on	your
"	你已经	每个	有	一个	少量	的	一个	敲	-	出去	;	但	你会	很快	是	在	你的

[legz] [ə'gen] ,

legs	again	,
腿	再次	,

"你们俩都受了点轻伤；但很快就能重新站起来了。"

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [jʊr; jər] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	so	will	your	barrow	,	and	going	strong	,	both	of	you	.
和	所以	将要	你的	巴罗	,	和	去	强的	,	两个都	的	你	.

你的手推车也会如此，你们两个都会很强壮。

" ['skɑːtlənd]

"	SCOTLAND
"	苏格兰

"苏格兰

[jet] .

YET	.
然而	.

然而。

[['draɪv, 'dɑ:ktɔ] . ['geɪɔrg] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnk,nər] ['nɔɪɪsti] ['nɑ:x,rɪxtən] ,

[	Dr	.	GEORG	BIEDENKAPP	,	writing	in	the	Münchner	Neueste	Nachrichten	,
[	博士	.	乔治	-	,	写作	在	这	慕尼黑	最新	新闻	,

[博士。 GEORG BIEDENKAPP 在《慕尼黑新新闻》上撰文，

[sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ['eni] ['feɪməs] " ['ɪŋglɪʃmən] " [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [kʌmz]

says	that	if	you	examine	any	famous	"	Englishman	"	you	find	that	he	really	comes
说道	那	如果	你	检查	任何	著名的	"	英国人	"	你	寻找	那	他	真的	来

[frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] ,

from	Scotland	,
从	苏格兰	,

他说，如果你仔细研究任何一个著名的"英国人"，你会发现他实际上来自苏格兰。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hi:; hi] [ə'sainz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] , [θjuə'rindʒiə] ,

to	which	country	he	assigns	a	place	with	Suabia	,	Thuringia	,
到	哪个	国家	他	分配	一个	地方	和	苏阿比亚	,	图林根	,

他将苏阿比亚、图林根所在的地区划归哪个国家?

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rts] ['maʊntnz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [kʊl'tʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

and	the	Hartz	Mountains	as	"	a	cradle	of	Kultur	and	a	fountain	of
和	这	哈茨	山脉	作为	"	一个	摇篮	的	文化	和	一个	喷泉	的

[fɜ:rst] - [klæs] ['dʒi:niəs] . "]

first	-	class	genius	.	"	]
第一的	-	班级	天才	.	"	]

哈茨山脉被誉为"文化的摇篮和一流天才的源泉"。

[mæn]['sændi] , [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [hʌn]

Man	Sandy	,	here's	a	German	Hun
男人	沙	,	这里是	一个	德语	匈奴

桑迪，瞧，这是个德国佬。

[wɑ:] [θɪŋks] ['hi:z][ɑ:n][ə; eɪ] [træk]

Wha	thinks	he's	on	a	track
世界卫生大会	思考	他是	在	一个	追踪

谁认为他走在正轨上

[ðæt] [nein] [hæ] ['trɑ:dn] , ['hævɪŋ] [fʌn] -

That	nane	hae	trodden	,	having	fun	'
那	名字	哈	践踏	,	拥有	乐趣	-

那人已经走过，玩得很开心'

[ə; eɪ] [nu:] [æn; ən] - - - ['fæk] - ;

A	new	an	'	stairtlin	'	fac	'	;
一个	新的	一个	-	-	-	脸	-	;

一座崭新而高耸的面;

[ə; eɪ] - ['ɪŋglɪʃ] [θɑ:kt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:kt] ,

A	'	English	thocht	he	doots	is	nocht	,
一个	-	英语	思想	他	嘟嘟	是	nocht	,

他说的英语 thocht 是 nocht，

[æn; ən] - ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [ɑ:r; ər] [hi:njəs] ,

An	'	English	ways	are	henious	,
一个	-	英语	方式	是	可怕的	,

英国人的行事方式令人厌恶。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [sez] [hi:; hi] , [ɪn]['skɑ:tlənd] [si:]

But	ah	,	says	he	,	in	Scotland	see
但	啊	,	说道	他	,	在	苏格兰	看

但是，他说，啊，在苏格兰.....

[ðə; ði] [heɪm] [oʊ] - [fɜːrst] - [klæs] ['dʒiːniəs] .

The	hame	o	'	first	-	class	genius	.
这	家	o	-	第一的	-	班级	天才	.

一流天才的家园。

[nuː] ?

New	?
新的	?

新的?

[waɪ] , [maɪ] - [kent] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ,

Why	,	my	feyther	kent	it	fine	,
为什么	,	我的	-	肯特	它	美好的	,

为什么，我的费瑟没事呢?

[æn; ən] - , ['sændi] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːrn]

An	'	,	Sandy	,	I'll	be	sworn
一个	-	,	沙	,	患病的	是	宣誓

安，桑迪，我发誓

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] ['fæk] - [wʌz; wəz] [maɪn]

The	knowledge	o	'	the	fac	'	was	mine
这	知识	o	-	这	脸	-	曾是	矿

关于这个面的知识是我的。

[ɔːr] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;

Or	ever	I	was	born	;
或者	曾经	我	曾是	出生	;

或者说，我是否曾经出生过?

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [eɪn] [wɑːd] [dɔːr] [meɪn'teɪn]

If	there	be	ane	wad	daur	maintain
如果	那里	是	一个	瓦德	达尔	维持

如果有一个wad daur维护

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

The	truth	is	still	to	settle	,
这	真相	是	仍然	到	定居	,

真相尚待厘清。

[aɪ] ['hiːnə] [met] [ðə; ði] ['mædmən] [jet]

I	haena	met	the	madman	yet
我	海纳	遇见	这	狂人	然而

我还没见过那个疯子呢

[ɪn] ['bɑːni] [brɔː] .

In	bonny	braw	Kingskettle	.
在	邦妮	布拉	金斯凯特	.

在美丽的国王壶。

[eɪ] , [jɑːnz] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæts] [kent] ['fuː] - [wil]

Ay	,	yon's	a	truth	that's	kent	fu	'	weel
哎	,	扬的	一个	真相	那就是	肯特	福	-	威尔

哎，这确实是真相。

[ɪn] ['ɪlkə] [bʌt; bət] [æn; ən] - [ben] ;

In	ilka	but	an	'	ben	;
在	伊尔卡	但	一个	-	本	;

在 ilka 但 an' ben;

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [tʃiːl]

But	I	could	teach	the	German	chiel
但	我	可以	教	这	德语	奇尔

但我可以教德国酋长

[ə; eɪ]	[truːθ]	[hiː; hi]		[ken]	;
A	**truth**	**he**	**doesna**	**ken**	**;**
一个	真相	他	不	肯	;

他并不知道真相;

[dʒɪn]	[jiː; ji]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðə; ðɪ]	[heɪm]	[oʊ] -	[maɪnd]
Gin	**ye**	**would**	**find**	**the**	**hame**	**o**	**' mind**
杜松子酒	是的	会	寻找	这	家	o -	头脑

如果你想找到心灵的归宿

[æn; ən] -	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	[laɪf] ,	[mæn] ,
An	**' intellectual**	**life ,**	**man ,**
一个	- 知识分子	生活 ,	男人 ,

精神生活，伙计。

[jiː; ji]		[lʊk]	[fɑːr]	[freɪ]	[ðə; ðɪ]	[nʊk]	,
Ye	**needna**	**look**	**far**	**frae**	**the**	**Nook**	**,**
叶	需要	看	远的	弗雷	这	角落	,

你需要远离角落，

[ðə; ðɪ]	[ˈbɑːni]	[nʊk]	[oʊ] -	[faɪf] ,	[mæn] .
The	**bonny**	**Nook**	**o**	**' Fife ,**	**man .**
这	邦妮	角落	o	- 法夫郡 ,	男人 .

法夫郡这片美丽的地方啊。

[wɔːr]	[dɪd]	[ˈaʊər; ɑːr]	[gʊd]	[eks] -	[prɪˈmɪr]	[goʊ]
Whaur	**did**	**our**	**good**	**EX -**	**PREMIER**	**go**
什么	做过	我们的	好的	前任 -	总理	去

我们这位优秀的前总理去了哪里?

[hwenˈeə(r),hwən-]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[swæŋk] ?
Whene'er	**he**	**wished**	**to**	**swank ?**
无论何时	他	希望	到	时髦 ?

他什么时候想炫耀一下?

[tuː; tə]	?
To	**Lunnon ?**
到	伦农 ?

去伦农?

[ˈedɪnbərə] ?
Edinburgh ?
爱丁堡 ?

爱丁堡?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi]	[kæm] -	[tuː; tə]	[ˈleɪ.di.bæŋk] ;
He	**cam '**	**to**	**Ladybank ;**
他	摄像头 -	到	莱迪班克 ;

他来到了莱迪班克;

[neɪ]	[duːt]	[hiː; hi]	[θɑːkt]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɑːkt]
Nae	**doot**	**he**	**thocht**	**if**	**there**	**was**	**ocht**
纳	嘟特	他	思想	如果	那里	曾是	ocht

Nae doot he thocht 如果有 ocht

[wʊd]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmet(ə)l]
Would	**put**	**him**	**on**	**his**	**mettle**
会	放	他	在	他的	气概

这会让他经受考验。

- [twʌz] ['miːtɪn] - [men][oʊ] - [breɪn] , [jiː; ji][ken] ,
' **Twas** **meetin** ' **men** **o** ' **brain** **,** **ye** **ken** **,**
- 那是 会议 - 男人 o - 脑 , 是的 肯 ,

那是与聪明人会面，你知道的。

[laɪk] [juː 'es] [freɪ] [ɔːld] .
Like **us** **frae** **auld** **Kingskettle** **.**
喜欢 我们 弗雷 老 金斯凯特 .

就像我们 frae auld Kingskettle 一样。

[fliːt] [striːt] [ɪz]['fuː] - [oʊ] - ['faɪfərz]['teɪ, 'taɪ] ;
Fleet **Street** **is** **fu** ' **o** ' **Fifers** **tae** **;**
舰队 街道 是 福 - o - 法夫郡 泰 ;

舰队街是 fu' o' Fifers tae;

[ðə; ði] ['kɔkniːz] [wɑːnt][ðə; ði] [vjuːz]
The **Cockneys** **want** **the** **views**
这 伦敦东区人 想 这 浏览

伦敦东区人想要这些景色

[oʊ] - [men] [laɪk] [dʒɑːk] [mək'fɑːrlən] [freɪ]
O ' **men** **like** **JOCK** **MCFARLANE** **frae**
哦 - 男人 喜欢 运动健将 麦克法兰 弗雷

O' men like JOCK MCFARLANE frae

[ðə; ði]['kreɪl][ænd; ənd]['kuːpɚ] [nuːz] ;
The **Crail** **and** **Cupar** **News** **;**
这 克雷尔 和 库帕尔 消息 ;

克雷尔和库帕新闻;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃiːl] [kæn; kən] [raɪt] [ˌes eɪ 'iː] [wil]
For **if** **a** **chiel** **can** **write** **sae** **weel**
为了 如果 一个 奇尔 能 写 sae 威尔

如果一个孩子能写出如此优美的文字

[ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] [riːd] [hɪm; ɪm] ,
That **you** **an** ' **me** **will** **read** **him** **,**
那 你 一个 - 我 将要 读 他 ,

你我都会读他的作品，

[waɪ] , [mæn] , - [ə; eɪ] [ʃeɪd] [oʊ] - [duːt]
Why **,** **man** **,** **withoot** **a** **shade** **o** ' **doot**
为什么 , 男人 , - 一个 阴影 o - 嘟特

哎呀，老兄，一点儿也不觉得可惜

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] [hɪm; ɪm] .
Lunnon **is** **sure** **to** **need** **him** **.**
伦农 是 当然 到 需要 他 .

伦农肯定需要他。

[ðen] ['tæk] - [ðə; ði]['ɑːrmi] .
Then **tak** ' **the** **Army** **.**
然后 tak - 这 军队 .

然后接管军队。

[wʌt] [-] [siː] ?
What **d'ye** **see** **?**
什么 染料 看 ?

你看到了什么?

[wɑːz] [tʃiːf] ?
Wha's **chief** **?**
什么? 首席 ?

谁是老大?

[neɪ] [niːd] [tuː; tə] [tel]
Nae need to tell
纳 需要 到 告诉

无需告知

[ðæt] ['dʌgləs] ['heɪg] [ɪz] [pruːd] [tuː; tə][biː; bi]
That DOUGLAS HAIG is prood to be
那 道格拉斯 海格 是 普鲁德 到 是

道格拉斯·黑格为此感到自豪

[ə; eɪ]['faifə][laɪk]['miːsəl] - ;
A Fifer like mesel ' ;
一个 法弗 喜欢 梅塞尔 - ;

像梅塞尔一样的笛手;

[æn; ən] - [wil] [hiː; hi] [meɪ] , [fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ]
An ' weel he may , for truth to say
一个 - 威尔 他 可能 , 为了 真相 到 说

他或许会这么说，因为事实的确如此。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ə'buːt] [ˌjuː 'es] :
There's something aye aboot us :
有 某物 是的 启动 我们 :

我们身上确实有一些共同点:

[ɪn] ['ɪlkə] [treɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [ʊr] [eɪd] —
In ilka trade they want oor aid —
在 伊尔卡 贸易 他们 想 门 援助 —

在任何贸易中，他们都需要我们的援助——

[ðeɪ] ['kænə] [wɪn] - [ˌjuː 'es] .
They canna win withoot us .
他们 美人蕉 赢 - 我们 .

没有我们，他们赢不了。

['wedɪŋ] ['fæʃənz] , [biː] . [siː] .
Wedding Fashions , B . C .
婚礼 时尚 , B . C .

卑诗省婚纱时尚

" [ðə; ðiː] ['braɪdzmeɪd] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] . " — " ['deɪli]
" The bridesmaid was attired in pink carnations . " — " Daily
" 这 伴娘 曾是 穿着 在 粉色的 康乃馨 . " — " 日常的

“伴娘身着粉色康乃馨礼服。”——《每日邮报》

['kɑːlənɪst] , " [vɪk'tɔːriə] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
Colonist , " Victoria , British Columbia .
殖民者 , " 维多利亚 , 英国 哥伦比亚 .

殖民者，“维多利亚，不列颠哥伦比亚省。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[f'raɪtfəlnəs] [ɑːn][ðə; ðiː] [ə'lɔtmənts] .
FRIGHTFULNESS ON THE ALLOTMENTS .
恐怖 在 这 分配地 .

菜园里一片狼藉。

[ðə; ðiː] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['bilits] .
THE HARDSHIPS OF BILLETS .
这 艰辛 的 坯料 .

寄宿家庭的艰辛。

['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd]['nevər] - ['ɑːveɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['bilitid]

Jim	and	me	could	never	'	ave	got	through	the	six	weeks	we	was	billeted
吉姆	和	我	可以	绝不	-	大道	得到	通过	这	六	周	我们	曾是	住宿

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ɪf] [wiː; wi] - [ædnt] [bɪn] - - [baɪ]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] -

with	Mrs	.	Sweedle	if	we	'	adn't	been	'	ardened	by	Mrs	.	Larkins	in	the	way	I	'
和	太太	.	-	如果	我们	-	不	到过	-	-	经过	太太	.	拉金斯	在	这	方式	我	-

['ɑːveɪ] [dɪ'skraɪbd] .

ave	described	.
大道	描述	.

如果没有拉金斯太太以我所描述的方式磨练我们，吉姆和我绝对无法熬过在斯威德尔太太家寄宿的六周。

['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɪdoʊ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,

Mrs	.	Sweedle	were	a	widow	woman	with	a	big	family	,
太太	.	-	是	一个	寡妇	女士	和	一个	大的	家庭	,

斯威德尔太太是一位寡妇，她有一个大家庭。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][eɪdʒd]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][fɪts] .

besides	a	aged	father	and	a	brother	who	suffered	with	fits	.
除了	一个	老年人	父亲	和	一个	兄弟	WHO	遭受	和	适合	.

除了年迈的父亲和患有癫痫病的兄弟之外。

[ðə; ði] [bɪlɪtən] - - [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

The	billetin	'	orficer	was	afraid	she	wouldn't	he	able	to	take	us	in	,
这	比列廷	-	-	曾是	害怕的	她	不会	他	有能力的	到	拿	我们	在	,

宿舍管理员担心她无法收留我们。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd] ['iːgər] .

but	Mrs	.	Sweedle	was	willin	'	and	eager	.
但	太太	.	-	曾是	威林	-	和	渴望的	.

但斯威德尔太太却非常乐意，也很渴望。

" [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Bless	their	hearts	,	that	I	will	,	"	she	said	;
"	保佑	他们的	心	,	那	我	将要	,	"	她	说	;

“我会的，愿上帝保佑他们，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [sed] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] .

"	it	shall	never	be	said	I	turned	a	soldier	from	my	door	.
"	它	将	绝不	是	说	我	转向	一个	士兵	从	我的	门	.

“绝不能说我把士兵拒之门外。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wʌt] ['soʊldʒərz][ɪz][ɪn][æn; ən] - [uːz] .

Nobody	knows	better	than	I	do	what	soldiers	is	in	an	'	ouse	.
无人	知道	更好的	比	我	做	什么	士兵	是	在	一个	-	房子	.

没有人比我更清楚士兵在“房子”里是什么感觉。

['ɔːlweɪz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] - ['ændz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wen]

Always	merry	and	bright	and	ready	to	put	their	'	ands	to	anything	when
总是	欢乐	和	明亮的	和	准备好	到	放	他们的	-	和	到	任何事物	什么时候

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] ['wɜːks] ['nevər] [dʌn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]

a	poor	woman's	work's	never	done	and	she's	delicate	and	liable	to	the	sick
一个	贫穷的	女性的	作品	绝不	完毕	和	她是	精美的	和	容易	到	这	生病的

- - [ɛdeɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - .

-	'	eadache	in	the	mornin's	.
-	-	埃达什	在	这	-	.

总是那么快乐开朗，随时准备为一个贫穷妇女做任何事，而这个妇女的工作永远也做不完，而且她身体虚弱，早上容易头痛。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wiːks] [kloʊðz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] ,

There's	the	week's	clothes	to	go	through	the	wringer	,
有	这	本周	衣服	到	去	通过	这	绞干机	,

一周的衣服都得好好洗洗。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['soʊldʒərz][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪŋər] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

but	I	know	what	soldiers	is	for	a	wringer	;	they	can't	leave	it	alone	.
但	我	知道	什么	士兵	是	为了	一个	绞干机	;	他们	不能	离开	它	独自的	.

但我知道士兵对榨汁机来说意味着什么；他们不会放过它。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [æpənz] [tuː; tə][ˌoʊvər'leɪ] [mi'self] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

And	if	I	'	appens	to	overlay	meself	I	know	there's	no	cause	to	worry	about
和	如果	我	-	应用程序	到	覆盖	我自己	我	知道	有	不	原因	到	担心	关于

- [kʌp][oʊ] - [tiː] ,

Grandfer's	cup	o	'	tea	,
-	杯子	o	-	茶	,

如果我碰巧把自己重叠起来，我知道也不用担心爷爷的茶会不高兴。

[nɔːr] [jet] ['bɑːbi] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['ælbərt] ['gɛtɪn] - [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ['taɪdi] .

nor	yet	Bobby	and	Tom	and	Albert	gettin	'	off	to	school	tidy	.
也不	然而	鲍比	和	汤姆	和	阿尔伯特	获得	-	离开	到	学校	整齐的	.

鲍比、汤姆和阿尔伯特还没衣着整洁地去上学呢。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪl] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] ['kredɪt][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [wɑːʃt] - [ɪm] [mi'self] ;

Like	as	not	they'll	do	me	more	credit	than	if	I	washed	'	em	meself	;
喜欢	作为	不是	他们会	做	我	更多的	信用	比	如果	我	洗过	-	呃	我自己	;

他们洗的话，肯定比我自己洗更有价值；

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn] ['tʃɪldrən] .

there's	nobody	like	a	soldier	for	puttin	'	a	polish	on	children	.
有	无人	喜欢	一个	士兵	为了	普丁	-	一个	抛光	在	孩子们	.

要论给孩子打扮，没有谁比得上士兵了。

" ['mɪsɪz] . - [ˌoʊvər'leɪd][hɜːr'self][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['mɔːrnɪn] - ,

"	Mrs	.	Sweedle	overlaid	herself	the	very	first	mornin	'	,
"	太太	.	-	叠加	她自己	这	非常	第一的	早晨	-	,

"斯威德尔太太在第一天早上就把自己裹得严严实实的。"

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][baɪ]['ælbərt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp]

and	sent	word	by	Albert	if	we	would	be	so	kind	as	make	her	a	cup
和	发送	单词	经过	阿尔伯特	如果	我们	会	是	所以	种类	作为	制作	她	一个	杯子

[oʊ] - [tiː] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['mækɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dɑːktər] ;

o	'	tea	when	we	was	makin	'	Grandfer's	it	might	save	her	a	doctor	;
o	-	茶	什么时候	我们	曾是	制造	-	-	它	可能	节省	她	一个	医生	;

阿尔伯特捎信说，如果我们在给格兰弗做饭的时候顺便给她泡杯茶，或许能让她省下看医生的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

and	the	wood	for	the	fire	was	out	in	the	yard	,	and	she	knew	,
和	这	木头	为了	这	火	曾是	出去	在	这	院子	,	和	她	知道	,

柴火放在院子里，她知道。

['biːn] - ['soʊldʒərz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɑːrə] - [loʊd] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

bein	'	soldiers	,	we	should	chop	her	a	barrer	-	load	while	we	was	about
是	-	士兵	,	我们	应该	劈	她	一个	障碍	-	加载	尽管	我们	曾是	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

既然我们是军人，就应该趁此机会狠狠宰她一刀；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ˌdaʊn'sterz] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt]

and	when	she	crawled	downstairs	presently	the	breakfast	things	would	be	washed
和	什么时候	她	爬行	楼下	目前	这	早餐	事物	会	是	洗过

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

and	put	away	,
和	放	离开	,

当她爬下楼时，早餐的餐具应该已经被洗干净收好了。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['æbɪt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [pɜˈteɪtɜˈz] [piːld] [fɔːr; fər]

as	was	the	'	abit	of	soldiers	,	and	very	likely	the	pertaters	peeled	for
作为	曾是	这	-	有点	的	士兵	,	和	非常	可能	这	百塔特	去皮	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

就像士兵们吃的一样，很可能还有剥皮做晚餐的土豆。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːn] - [ə; eɪ][streɪndʒ] - [uːz]

It	bein	'	a	strange	'	ouse
它	是	-	一个	奇怪的	-	房子

这是一栋奇怪的房子

[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] ['noʊɪn] - [wer] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] - ['ændz][ɑːn] ['ɛniˌθɪn] - , [ænd; ənd] ,

and	we	not	knowin	'	where	to	put	our	'	ands	on	anythin	'	,	and	,
和	我们	不是	知道	-	在哪里	到	放	我们的	-	和	在	任何东西	-	,	和	,

我们不知道该把手放在哪里，而且，

[wen] [wiːd] [gɑːt][ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə][bɔɪl] ,

when	we'd	got	the	kettle	to	boil	,
什么时候	我们会	得到	这	壶	到	熬	,

当我们把水壶烧开的时候，

[nɑːt]['biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l]

not	bein	'	able	to	let	it	out	of	our	sight	owin	'	to	the	youngest	little
不是	是	-	有能力的	到	让	它	出去	的	我们的	视线	欧文	-	到	这	最小的	小的

- ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] ,

Sweedle	wantin	'	to	drink	out	of	the	spout	,
-	想要	-	到	喝	出去	的	这	喷口	,

因为最小的斯威德尔想从水龙头里喝水，所以我们不能让它离开我们的视线。

['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['rɛglər] [droʊv] .

Jim	and	me	was	regler	drove	.
吉姆	和	我	曾是	调节器	驾驶	.

吉姆和我经常开车。

[wiː; wi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [leɪt] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] [æz; əz][wiː; wi] - ['ɑːveɪ]['evər] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	was	as	near	late	for	parade	as	we	'	ave	ever	been	in	our
我们	曾是	作为	靠近	晚的	为了	游行	作为	我们	-	大道	曾经	到过	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们差点就错过了游行，这是我们一生中最接近迟到的一次。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌp'set] .

Mrs	.	Sweedle	was	very	upset	.
太太	.	-	曾是	非常	沮丧的	.

斯威德尔太太非常生气。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['soʊldʒərz][ɪz][fɔːr; fər][ˌpʌŋktʃu'æləti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt]

"	I	know	what	soldiers	is	for	punctuality	,	"	she	said	,	"	a	minute	late
"	我	知道	什么	士兵	是	为了	准时	,	"	她	说	,	"	一个	分钟	晚的

"我知道士兵对守时的理解，"她说，"迟到一分钟就算迟到。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] .

and	they're	court	-	martialled	.
和	它们是	法庭	-	军事化的	.

他们被送上军事法庭。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['faɪər]['oʊvər] - [naɪt] [ænd; ənd] [skrʌb]

How	would	it	be	if	you	was	to	lay	the	fire	over	-	night	and	scrub
如何	会	它	是	如果	你	曾是	到	躺	这	火	超过	-	夜晚	和	擦洗

['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ?

over	the	floor	?
超过	这	地面	?

如果你把火烧一整夜，然后擦洗地板，那会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [seɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

It	'	ud	save	ye	a	lot	in	the	mornin	'	,
它	-	ud	节省	是的	一个	很多	在	这	早晨	-	,

这样早上能省你很多时间。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][bed] .

if	so	be	I'm	forced	to	keep	me	bed	.
如果	所以	是	我是	强制	到	保持	我	床	.

如果真是这样，我就只能待在床上了。

" [wiː; wi] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] .

"	We	done	as	she	advised	,	and	it	were	fortunate	.
"	我们	完毕	作为	她	建议	,	和	它	是	幸运	.

“我们按照她的建议做了，这很幸运。”

[ʃiː; ʃi] - [æd] [ə'nʌðər] [sɪk] - - [ɛdeɪʃ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

She	'	ad	another	sick	-	'	eadache	the	next	day	,
她	-	广告	其他	生病的	-	-	埃达什	这	下一个	天	,

第二天她又头痛了。

[ænd; ənd][sent][wɜːrd][baɪ]['ælbərt] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [beɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

and	sent	word	by	Albert	would	we	be	so	good	as	bake	her	a	mouthful
和	发送	单词	经过	阿尔伯特	会	我们	是	所以	好的	作为	烤	她	一个	一口气

[ʌv; əv][toʊst] ;

of	toast	;
的	吐司	;

阿尔伯特捎来口信，问我们能否给她烤一口吐司;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['soʊldʒərz] - [toʊst][wʌz; wəz][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

she	knew	what	soldiers	'	toast	was	like	,	it	give	ye	a	appetite	to	look	at
她	知道	什么	士兵	-	吐司	曾是	喜欢	,	它	给	是的	一个	食欲	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她知道士兵们烤面包是什么样子的，光是看着就让人胃口大开。

[θɪn] [ænd; ənd][krɪsp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] [leɪd][ɑːn] [smuːð] [æz; əz] [kriːm] [ænd; ənd][kʌt][ɪn]['fɪŋgərz]

thin	and	crisp	,	with	the	butter	laid	on	smooth	as	cream	and	cut	in	fingers
薄的	和	脆	,	和	这	黄油	铺设	在	光滑的	作为	奶油	和	切	在	手指

.

:

.

薄而脆，黄油像奶油一样顺滑地涂抹在上面，切成条状。

[wiː; wi]['nevər] [rʌn] [noʊ] [rɪsk]['æftər] [ðæt] .

We	never	run	no	risk	after	that	.
我们	绝不	跑步	不	风险	后	那	.

此后我们就再也没有零风险了。

- [ɑːɛvɝ] [dɔːg] - ['taɪərd][wiː; wi][wʌz; wəz][ænd; ənd] - [ɑːɛvɝ] ['mɪsɪz] . - [siːmd] [ɪn] - [ɛːlθ]

'	**Owever**	**dog**	-	**tired**	**we**	**was**	**and**	'	**owever**	**Mrs**	.	**Sweedle**	**seemed**	**in**	'	**ealth**		
-	然而	狗	-	疲劳的	我们	曾是	和	-	然而	太太	.	-	似乎	在	-	健康		

[wiː; wi]['ɔːlweɪz][gɑːt][ðə; ði][wɜːrk]['fɔːrwərd]['oʊvər] - [naɪt] ,

we	**always**	**got**	**the**	**work**	**forward**	**over**	**-**	**night**	**,**
我们	总是	得到	这	工作	向前	超过	-	夜晚	,

“无论我们多么疲惫不堪，无论斯威德尔太太看起来多么健康，我们总能连夜把工作推进到下一个阶段。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] - [oʊld][ʌv; əv] ['bɑːbi] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['ælbərt][wiː; wi]

and	**when**	**we**	**could**	**catch**	'	**old**	**of**	**Bobby**	**and**	**Tom**	**and**	**Albert**	**we**	
和	什么时候	我们	可以	抓住	-	老的	的	鲍比	和	汤姆	和	阿尔伯特	我们	

[wɑːʃt] - [ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðer; ðər] - [er] .

washed	'	**em**	**to**	**save**	**time**	**in**	**the**	**mornin**	'	**and**	**parted**	**their**	'	**air**	**.**
洗过	-	呃	到	节省	时间	在	这	早晨	-	和	分手了	他们的	-	空气	.

当我们能抓到鲍比、汤姆和阿尔伯特的小孩时，我们会给他们洗澡，以便早上节省时间，并把他们的头发梳理整齐。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] .

One	**day**	**Mrs**	**.**	**Sweedle**	**were**	**well**	**enough**	**to**	**get**	**up**	**.**
一	天	太太	.	-	是	出色地	足够的	到	得到	向上	.

有一天，斯威德尔太太的身体状况好转，可以起床了。

" [aɪ] [noʊ] [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [triːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**know**	**who's**	**goin**	'	**to**	'	**ave**	**a**	**treat**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	知道	谁是	去	-	到	-	大道	一个	对待	现在	,	"	她	说	.

“我知道现在谁要吃点好吃的了，”她说。

['aʊər; ɑːr] - [aːts] [lept] .

Our	**'**	**arts**	**leapt**	**.**
我们的	-	艺术	跳跃	.

我们的艺术突飞猛进。

[wiː; wi][dɪd] - [oʊp][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə][seɪ][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We	**did**	'	**ope**	**she**	**might**	**be**	**goin**	'	**to**	**say**	**we**	**was**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**our**
我们	做过	-	开放	她	可能	是	去	-	到	说	我们	曾是	到	坐	向下	到	我们的

['brekfəsts] .

breakfasts	**.**
早餐	.

我们确实希望她会说我们该坐下来吃早餐了。

" - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][nɑːt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [peɪ] ['tʌpəns] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz]

"	**Grandfer's**	**goin**	'	**to**	**be**	**shaved**	**,**	**and**	**not**	'	**ave**	**to**	**pay**	**tuppence**	**out**	**of**	'	**is**
"	-	去	-	到	是	剃光	,	和	不是	-	大道	到	支付	两便士	出去	的	-	是

[pʊr] ['penʃən] ,

poor	**pension**	**,**
贫穷的	养老金	,

“爷爷要剃光头了，而且不用从他那点可怜的养老金里掏出一分钱。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ʃeɪv] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	**There's**	**nobody**	**can**	**shave**	**like**	**a**	**soldier**	**.**
"	有	无人	能	刮胡子	喜欢	一个	士兵	.

“没有人能像士兵那样刮胡子。”

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] - [æd][gɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][noʊz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**And**	**when**	**Jim**	'	**ad**	**got**	**the**	**old**	**man**	**by**	**the**	**nose**	**she**	**said**	**to**	**me**	**,**
"	和	什么时候	吉姆	-	广告	得到	这	老的	男人	经过	这	鼻子	她	说	到	我	,

“当吉姆抓住老头子的鼻子时，她对我说，

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ,

"	I	can	see	what	you	want	to	be	at	,
"	我	能	看	什么	你	想	到	是	在	,

"我明白你想做什么，

['ʃeɪkɪn] - [ðiːz] [mæts][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd]['sævɪn] - [ˌem 'iː]['kʌmɪn] - [ɑːn] ['gɪdi] .

shakin	'	these	mats	with	your	strong	arm	and	savin	'	me	comin	'	on	giddy	.
摇晃	-	这些	垫子	和	你的	强的	手臂	和	萨文	-	我	即将到来	-	在	头晕	.

你用强壮的手臂摇晃着这些垫子，让我兴奋不已。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] - ['ɑːrd][æt; ət][fɜːrst] ,

"	It	were	very	'	ard	at	first	,
"	它	是	非常	-	硬	在	第一的	,

"起初非常艰难，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]['mɪsɪz] . -

but	after	a	bit	Jim	and	me	got	into	the	work	at	Mrs	.	Sweedle's
但	后	一个	少量	吉姆	和	我	得到	进入	这	工作	在	太太	.	-

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	just	able	to	get	through	with	it	,
和	曾是	只是	有能力的	到	得到	通过	和	它	,

但过了一会儿，吉姆和我就开始在斯威德尔太太家干活，总算把活儿干完了。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [æd][ə; eɪ][fɪt] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['reɪsɪn] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

except	the	mornin	'	her	brother	'	ad	a	fit	when	we	was	racin	'	to	finish
除了	这	早晨	-	她	兄弟	-	广告	一个	合身什么时候		我们	曾是	赛车	-	到	结束

[ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - [ʌp] .

the	washin	'	-	up	.
这	洗涤	-	-	向上	.

除了那天早上，我们争先恐后地洗衣服时，她哥哥突然发脾气。

[ðæt] [fer] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [bæks] .

That	fair	broke	our	backs	.
那	公平的	打破	我们的	背部	.

那次集市把我们都累垮了。

[wiː; wi] - [æd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['siːʒər] [ɑːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] - [æd][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt]

We	'	ad	a	sort	of	seizure	on	parade	and	'	ad	to	fall	out	till	we	got
我们	-	广告	一个	种类	的	发作	在	游行	和	-	广告	到	落下	出去	直到	我们	得到

['aʊər; ɑːr] [breθs] [bæk] .

our	breaths	back	.
我们的	呼吸	后退	.

我们在游行队伍中突然癫痫发作，不得不倒下，直到喘过气来。

[ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

THE	RECOGNISED	.
这	已确认	.

公认的。

[gɪv] [ɪr] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

Give	ear	to	my	words	and	you	shall	hear
给	耳朵	到	我的	字	和	你	将	听到

侧耳倾听我的话，你就会听到

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

The	song	of	the	British	Volunteer	,
这	歌曲	的	这	英国	志愿者	,

英国志愿军之歌

[huː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn]

Who	started	out	when	the	War	began
WHO	开始	出去	什么时候	这	战争	开始

战争开始时，谁是第一批参战者?

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['moʊstli] [greɪ] - ['hɜːd] [mæn] .

As	a	middle	-	aged	mostly	grey	-	haired	man	.
作为	一个	中间	-	老年人	大多	灰色的	-	头发	男人	.

作为一个中年男子，头发大多已花白。

[tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns]

Too	old	to	be	sent	to	join	the	dance
也	老的	到	是	发送	到	加入	这	舞蹈

年纪太大，不能参加跳舞了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊti] ['fɛloʊz] [huː] [fɔːt] [ɪn] [fræns] ,

Of	the	doughty	fellows	who	fought	in	France	,
的	这	强悍	伙伴们	WHO	战斗	在	法国	,

在法国浴血奋战的那些英勇战士中，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelf] ,

He	refused	to	go	on	the	dusty	shelf	,
他	拒绝	到	去	在	这	尘土飞扬	架子	,

他拒绝被放到布满灰尘的架子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self]

And	he	set	to	work	and	he	bought	himself
和	他	放	到	工作	和	他	买	他自己

于是他开始工作，并买下了自己。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [greɪ] - [griːn] ['juːnɪfɔːrm] ,

A	spirited	grey	-	green	uniform	,
一个	精神抖擞	灰色的	-	绿色的	制服	,

一套充满活力的灰绿色制服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːrm] ,

With	a	cap	to	match	and	a	British	warm	,
和	一个	帽	到	匹配	和	一个	英国	温暖的	,

配上一顶同色帽子和一件英式保暖外套，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɪl]

And	he	took	his	fill
和	他	采取	他的	充满

他吃得饱饱的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [drɪl] ;

Of	the	latest	drill	;
的	这	最新的	钻头	;

关于最近一次演习；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][praɪz][hɪm; ɪm]

But	somehow	they	didn't	seem	to	prize	him
但	不知何故	他们	没有	似乎	到	奖	他

但不知为何，他们似乎并不重视他。

[ɔːr] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Or	wish	in	the	least	to	recognise	him	.
或者	希望	在	这	至少	到	认出	他	.

或者至少希望能够认出他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][kæst][ə'weɪ]

But	now	they	have	let	him	cast	away
但	现在	他们	有	让	他	投掷	离开

但现在他们却把他抛弃了。

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] [kloʊðz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] ;

His	excellent	clothes	of	green	and	grey	;
他的	出色的	衣服	的	绿色的	和	灰色的	;

他那身绿灰色相间的漂亮衣服；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][hɪm; ɪm] ,
They think they can use him ,
他们 思考 他们 能 使用 他 ,

他们认为可以利用他。

[ænd; ənd][dəunt] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ,
And don't refuse him ,
和 不 拒绝 他 ,

不要拒绝他。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [drest] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪv] [drest] [hɪm; ɪm] [daʊn]
And they've dressed him up and they've dressed him down
和 他们有 穿着 他 向上 和 他们有 穿着 他 向下

他们给他盛装打扮，也给他脱下制服。

[ɪn][ə; eɪ]['regjələr][suːt][ʌv; əv] ['kɑːki] [braʊn] ;
In a regular suit of khaki brown ;
在 一个 常规的 套装 的 卡其色 棕色的 ;

身穿卡其棕色正装;

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gə'zɛtɪd]
He has been gazetted
他 有 到过 公报

他已被列入官方公报。

[ænd; ənd]['prɑːpərli] [vetid]
And properly vetted
和 适当地 经过审查

并经过适当审查

[æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [faɪv] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] ,
As able to march five miles at least ,
作为 有能力的 到 行进 五 英里 在 至少 ,

至少能够行军五英里，

[ðoʊ] [hiː; hi] [pʌfs] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðə; ði] [spiːd] - [es] [ɪn'kriːst] ;
Though he puffs a bit when the speed ' s increased ;
尽管 他 泡芙 一个 少量 什么时候 这 速度 - s 增加 ;

虽然速度加快时他会有点喘不过气来;

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['dʌb(ə)l]
And he can double
和 他 能 双倍的

而且他还能翻倍

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
Without much trouble ,
没有 很多 麻烦 ,

毫不费力地，

[ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː]
And do such deeds as a man must do
和 做 这样的 契约 作为 一个 男人 必须 做

做一个人必须做的事。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [θruː] .
Who is willing to help to see things through .
WHO 是 愿意的 到 帮助 到 看 事物 通过 .

谁愿意帮忙把事情做完?

[ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['ɔːrdər] .
A Wholesale Order .
一个 批发的 命令 .

批发订单。

" [lɛf'tɛnənt] - ['kɜːrn(ə)l] — — [rɪ'siːvd] [ðə; ði][keɪ] . [siː] . [biː] . [ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ]

"	Lieut	-	Colonel	—	—	received	the	K	.	C	.	B	.	and	other	decorations	,	including
"	中尉	-	上校	—	—	已收到	这	K	.	C	.	B	.	和	其他	装饰	,	包括

[siː] . [em] . [dʒiː] . [es] , [diː] . [es] . [oʊ] . [es] , ['mɪlətəri] [krɔsiz] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [red] [krɔsiz] .

C	.	M	.	G	.	s	,	D	.	S	.	O	.	s	,	Military	Crosses	,	and	Royal	Red	Crosses	.
C	.	M	.	G	.	s	,	D	.	S	.	哦	.	s	,	军队	十字架	,	和	皇家	红色的	十字架	.

"中校——获得了 KCB 勋章和其他勋章，包括 CMG、DSO、军事十字勋章和皇家红十字勋章。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .

"	—	Evening	Standard	.
"	—	晚上	标准	.

——《伦敦晚报》

[frʌm; frəm] " ['pærɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] [noʊts] " : —

From	"	Paris	Theatrical	Notes	"	:	—
从	"	巴黎	戏剧	笔记	"	:	—

摘自《巴黎戏剧笔记》：——

" [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] ['kɔmprəmaiziz] - ['sæmsən][et][də'laɪlə] .

"	The	programme	for	to	-	day	at	the	Opéra	compromises	'	Samson	et	Dalila	.
"	这	程序	为了	到	-	天	在	这	歌剧	妥协	-	参孙	等	达莉拉	.

"今天歌剧院的演出节目包括《参孙与达莉拉》。

- " — [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['deɪli] [meɪl] .

'	"	—	Continental	Daily	Mail	.
-	"	—	大陆	日常的	邮件	.

——《大陆每日邮报》。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suː'pɜːrfluəs] .

It	sounds	a	little	superfluous	.
它	声音	一个	小的	多余	.

听起来有点多余。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['ælfred] ['lɪtəltən] : [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] ['ɪdɪθ] ['lɪtəltən] (['lɔːŋmənz]) , [ɪz]

Alfred	Lyttelton	:	An	Account	of	his	Life	,	by	EDITH	LYTTELTON	(	LONGMANS	)	,	is
阿尔弗雷德	利特尔顿	:	一个	帐户	的	他的	生活	,	经过	伊迪丝	利特尔顿	(	朗文	)	,	是

[ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

a	most	fascinating	book	.
一个	最多	迷人	书	.

《阿尔弗雷德·利特尔顿传》（作者：伊迪丝·利特尔顿，朗文出版社）是一本非常引人入胜的书。

['mɪsɪz] . ['ælfred] ['lɪtəltən] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Mrs	.	ALFRED	LYTTELTON	might	perhaps	have	contented	herself	with	writing	a
太太	.	阿尔弗雷德	利特尔顿	可能	也许	有	满足	她自己	和	写作	一个

['fɔːrm(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

formal	biography	of	her	husband	.
正式的	传	的	她	丈夫	.

阿尔弗雷德·利特尔顿夫人或许会满足于为她的丈夫写一本正式的传记。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hæv; həv]

It	would	have	been	difficult	for	her	,	but	she	might	,	as	I	say	,	have
它	会	有	到过	难的	为了	她	,	但	她	可能	,	作为	我	说	,	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

这对她来说会很困难，但正如我所说，她或许能做到。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['riːdɚz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['mænər]

Instead	of	this	she	takes	her	readers	by	the	hand	in	the	friendliest	manner
反而	的	这	她	需要	她	读者	经过	这	手	在	这	最友善	方式

[ænd; ənd] [əd'mɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	admits	them	with	her	into	the	heart	and	soul	of	the	man
和	承认	他们	和	她	进入	这	心	和	灵魂	的	这	男人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

with	whom	she	was	for	twenty	years	associated	.
和	谁	她	曾是	为了	二十	年	联系	.

相反，她以最友好的方式牵着读者的手，带领他们走进与她相伴二十年的那个男人的内心世界。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['ɪŋglɪʃ]

She	shows	him	as	what	he	was	,	a	noble	and	upright	English
她	演出	他	作为	什么	他	曾是	,	一个	高贵	和	直立	英语

['dʒent(ə)lmən] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd]['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

gentleman	,	straightforward	and	tender	-	hearted	,
绅士	,	直截了当	和	投标	-	心地	,

她展现了他本来的面目：一位高贵正直的英国绅士，坦率真诚，心地善良。

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['meʒər] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

and	beloved	in	a	quite	exceptional	measure	by	all	who	were	privileged	to	be
和	心爱	在	一个	相当	非凡的	措施	经过	全部	WHO	是	特权	到	是

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

有幸成为他朋友的人都非常爱戴他。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪtəltən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər]

I	can	only	be	grateful	to	Mrs	.	LYTTELTON	for	having	interpreted	her
我	能	仅有的	是	感激的	到	太太	.	利特尔顿	为了	拥有	翻译	她

['duːti][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

duty	in	this	manner	,
责任	在	这	方式	,

我只能感谢莱特尔顿夫人以这种方式诠释了她的职责。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ][hænd] .

and	for	having	carried	it	out	with	so	sure	a	hand	.
和	为了	拥有	携带	它	出去	和	所以	当然	一个	手	.

并且执行得如此得心应手。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [luːs] - [lɪmd] ,

As	I	read	her	pages	I	saw	again	in	my	mind's	eye	the	loose	-	limbed	,
作为	我	读	她	页面	我	锯	再次	在	我的	心灵的	眼睛	这	松动的	-	有肢的	,

当我阅读她的文字时，我的脑海中再次浮现出那四肢舒展的身影，

['kɜːrli] - ['hedɪd] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv]['ɑːnæk][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] ['dʒiːzəs] [leɪn] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

curly	-	headed	young	son	of	Anak	as	he	swung	down	Jesus	Lane	,	Cambridge	,
卷曲	-	标题	年轻的	儿子	的	孩子	作为	他	摇摆	向下	耶稣	车道	,	剑桥	,

阿纳克的卷发小儿子在剑桥耶稣巷荡来荡去

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [witʃt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['krɪkɪtɪŋ] [æt; ət] ['fɛnərz] [ɔːr][æt; ət][lɔː(r)dz] .

or	as	he	witched	the	world	with	noble	cricketing	at	Fenner's	or	at	Lord's	.
或者	作为	他	女巫	这	世界	和	高贵	板球	在	芬纳的	或者	在	主场	.

或者说，他曾在芬纳板球场或洛德板球场以高超的板球技艺征服了世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

It	is	good	to	be	able	to	remember	him	.
它	是	好的	到	是	有能力的	到	记住	他	.

能够记住他真是一件好事。

[hɪz; ɪz] ['iːtn] ['tuːtər] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] " [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn]

His	Eton	tutor	described	him	as	being	"	like	a	running	stream	with	the	sun
他的	伊顿公学	导师	描述	他	作为	存在	"	喜欢	一个	跑步	溪流	和	这	太阳

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

他的伊顿公学导师形容他"就像阳光照耀下的潺潺溪流",

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

"	and	there	was	,	indeed	,	a	charm	about	him	that	was	irresistible	.
"	和	那里	曾是	,	的确	,	一个	魅力	关于	他	那	曾是	无法抗拒	.

"他确实有一种令人无法抗拒的魅力。"

['mɪsɪz] . ['lɪtəltən] [di'vəuts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ælfərdz] [fɜːrst]

Mrs	.	LYTTELTON	devotes	a	beautiful	chapter	to	the	memory	of	ALFRED'S	first
太太	.	利特尔顿	奉献	一个	美丽的	章	到	这	记忆	的	阿尔弗雷德的	第一的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

莱特尔顿夫人用一个优美的章节来纪念阿尔弗雷德的第一任妻子,

['lɔːrə] , [huː] [daɪd]['æftər][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

LAURA	,	who	died	after	one	short	year	of	happiness	.
劳拉	,	WHO	死亡	后	一	短的	年	的	幸福	.

劳拉,在短暂的一年幸福时光后便去世了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['lɪtəltən] , " ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dænsɪŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] ,

"	She	was	a	flame	,	"	says	Mrs	.	LYTTELTON	,	"	beautiful	,	dancing	,	ardent	,
"	她	曾是	一个	火焰	,	"	说道	太太	.	利特尔顿	,	"	美丽的	,	跳舞	,	热心	,

"她就像一团火焰,"利特尔顿夫人说,"美丽、舞姿翩翩、热情似火。"

['liːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['dʒɔɪəs] ['ræptʃər] , ['tʌtʃɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ]['faɪər][æz; əz]

leaping	up	from	the	earth	in	joyous	rapture	,	touching	everyone	with	fire	as
跳跃	向上	从	这	地球	在	欢乐	狂喜	,	接触	每个人	和	火	作为

[ʃiː; ʃi] [pæst] .

she	passed	.
她	通过了	.

她欣喜若狂地从地上跃起,所到之处,火焰灼烧着每一个人。

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [fɪrs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]

The	wind	of	life	was	too	fierce	for	such	a	spirit	—	she	could	not	live	in
这	风	的	生活	曾是	也	凶猛的	为了	这样的	一个	精神	—	她	可以	不是	居住	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

生活的风暴对这样的灵魂来说太过猛烈——她无法在其中生存。

['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] ['gæðərd] [hɜːr; hər] .

Surely	it	was	Love	that	gathered	her	.
一定	它	曾是	爱	那	聚集	她	.

一定是爱将她聚集在一起。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l][boʊn][tuː; tə] [pɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɪtəltən] ,

"	I	have	only	one	little	bone	to	pick	,	and	that	not	with	Mrs	.	LYTTELTON	,
"	我	有	仅有的	一	小的	骨	到	挑选	,	和	那	不是	和	太太	.	利特尔顿	,

"我只有一件小事要抱怨,而且这事跟利特尔顿夫人无关。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['mɪdlˌtən] ,
but **with** **Lord** **MIDLETON** **,**
但 和 主 米德尔顿 ,

但对于米德尔顿勋爵来说，

[huː] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['ælfərdz] ['traiəmfs]
who **in** **a** **page** **or** **two** **of** **reminiscences** **describes** **as** **one** **of** **ALFRED'S** **triumphs**
WHO 在 一个 页 或者 二 的 回忆录 描述 作为 一 的 阿尔弗雷德的 胜利
[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv]['mɔːrtən] ,
at **the** **Bar** **his** **appearance** **as** **counsel** **for** **the** **Warden** **of** **Morton** **,**
在 这 酒吧 他的 外貌 作为 法律顾问 为了 这 典狱长 的 莫顿 ,

在一两页的回忆录中，他将阿尔弗雷德在律师界取得的胜利之一描述为他作为莫顿监狱长辩护律师的出庭经历。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['brɑːdrɪk] .
Mr **.** **GEORGE** **BRODRICK** **.**
先生 . 乔治 布罗德里克 .

乔治·布罗德里克先生。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] , ['hævɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['dɪlən] ,
The **Warden** **,** **having** **said** **something** **offensive** **about** **Mr** **.** **DILLON** **,**
这 典狱长 , 拥有 说 某物 进攻 关于 先生 . 狄龙 ,

典狱长说了些冒犯迪伦先生的话之后，

[wʌz; wəz] [heild] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɑː'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
was **hailed** **before** **the** **Parnell** **Commission** **for** **contempt** **of** **court** **.**
曾是 赞誉 前 这 帕内尔 委员会 为了 鄙视 的 法庭 .

因藐视法庭罪在帕内尔委员会受到谴责。

['ælfred] [pʊt][ɪn][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɔːrdn] ,
ALFRED **put** **in** **an** **affidavit** **by** **the** **Warden** **,**
阿尔弗雷德 放 在 一个 宣誓书 经过 这 典狱长 ,

阿尔弗雷德提交了一份典狱长的宣誓书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
in **which** **the** **whole** **thing** **was** **said** **to** **be** **a** **joke** **,**
在 哪个 这 所有的 事物 曾是 说 到 是 一个 开玩笑 ,

据说整件事都只是个玩笑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi][tʃɑːf; tʃæf]['mɪstər] . [riːd] ([naʊ] [lɔːrd] ['lɔːrbɜːrn]) , [huː] [wʌz; wəz]
and **in** **his** **speech** **he** **chaffed** **Mr** **.** **REID** **(** **now** **Lord** **LOREBURN** **)** **,** **who** **was**
和 在 他的 演讲 他 擦伤 先生 . 里德 (现在 主 洛尔伯恩) , WHO 曾是
['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɪlən] ,
counsel **for** **Mr** **.** **DILLON** **,**
法律顾问 为了 先生 . 狄龙 ,

他在演讲中对里德先生（现为洛尔伯恩勋爵）进行了抨击，里德先生是狄龙先生的律师。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːtsmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
for **being** **a** **Scotsman** **,** **with** **a** **natural** **incapacity** **for** **seeing** **a** **joke** **.**
为了 存在 一个 苏格兰人 , 和 一个 自然的 无能力 为了 看到 一个 开玩笑 .

因为身为苏格兰人，天生缺乏理解笑话的能力。

[soʊ][fɑːr][lɔːrd] ['mɪdlˌtən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][əu'mits]['mɪstər] . ['riːdz] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'tɔːrt] .
So **far** **Lord** **MIDLETON** **;** **but** **he** **omits** **Mr** **.** **REID'S** **crushing** **retort** **.**
所以 远的 主 米德尔顿 ; 但 他 省略 先生 . 里德的 压碎 反驳 .

以上是米德尔顿勋爵的观点；但他省略了里德先生的有力反驳。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['skɑːtsmən] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] ,
" **Even** **a** **Scotsman** **,** **"** **said** **Mr** **.** **REID** **,**
" 甚至 一个 苏格兰人 , " 说 先生 . 里德 ,

"即使是苏格兰人，"里德先生说。

" [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ]
" may be pardoned for not seeing a joke which has to be certified by
" 可能 是 赦免 为了 不是 看到 一个 开玩笑 哪个 有 到 是 认证 经过
[ˌæfə'deɪvɪt] .
affidavit .
宣誓书 .

"如果没看出笑话，可能会被原谅，但需要用宣誓书证明。"

" ['mɪstər] . ['dʒɛfɝi] [iː] . ['dʒɛfɝi] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .
" Mr . JEFFERY E . JEFFERY has been playing cheerful tricks on the British public .
" 先生 . 杰弗里 E . 杰弗里 有 到过 玩耍 快乐 技巧 在 这 英国 民众 .

"杰弗里·E·杰弗里先生一直在和英国公众开一些令人愉快的玩笑。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
We must forgive him ,
我们 必须 原谅 他 ,

我们必须原谅他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['duːɪŋ][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə]
because he has for a long time been doing far worse than that to
因为 他 有 为了 一个 长的 时间 到过 正在做 远的 更糟 比 那 到
[ðə; ði] [hʌnz] ;
the Huns ;
这 匈奴人 ;

因为长期以来，他对匈奴人的所作所为远比这恶劣得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [treɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['gʌnz]
but it is undeniable that in following the winding trail of his beloved guns
但 它 是 无可否认 那 在 下列的 这 绕线 踪迹 的 他的 心爱 枪支
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [smɔːl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
we are in no small danger of losing our sense of direction .
我们 是 在 不 小的 危险 的 输 我们的 感觉 的 方向 .

但不可否认的是，沿着他心爱的枪支留下的蜿蜒轨迹，我们很容易迷失方向。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri][teɪlz; 'teɪˌliz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n]
This is because along with imaginary tales , some of them written
这 是 因为 沿着 和 假想 故事 , 一些 的 他们 书面
[bɪ'fɔːr] ['ɔːgəst] ,
before August ,
前 八月 ,

这是因为，除了虚构的故事之外，其中一些故事写于八月之前，

- , [wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ænd; ənd][loʊ'kæləti]
1914 , when of course he could not fix precisely the chronology and locality
- , 什么时候 的 课程 他 可以 不是 使固定 恰恰 这 时间顺序 和 地点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] ,
of his fights ,
的 他的 战斗 ,

1914年，他当然无法精确确定自己战斗的时间和地点。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪkst] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æktʃuəl]
he has mixed almost indiscriminately the record of his own actual
他 有 混合 几乎 不加区分地 这 记录 的 他的 自己的 实际的
[iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
experiences during two distinct phases of the War .
经历 期间 二 清楚的 阶段 的 这 战争 .

他几乎不加区分地将自己在战争两个不同阶段的真实经历记录混杂在一起。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][peɪdʒ] [dʌz] [hiː; hi][ə'bændən][ðə; ði][dʒest][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

Not	until	the	last	page	does	he	abandon	the	jest	to	explain	—	with	something
不是	直到	这	最后的	页	做	他	放弃	这	笑话	到	解释	—	和	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [grɪn] — [dʒʌst] [wer] [fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] [miːt] ,

of	a	school	-	boy	grin	—	just	where	fact	and	fiction	meet	,
的	一个	学校	-	男生	咧嘴笑	—	只是	在哪里	事实	和	小说	见面	,

直到最后一页，他才放弃玩笑，带着几分孩子气的笑容解释事实与虚构究竟在哪里交汇。

[ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ]

and	so	enable	me	to	recover	from	my	bewilderment	and	pass	on	a
和	所以	使能够	我	到	恢复	从	我的	困惑	和	经过	在	一个

[wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

word	of	warning	.
单词	的	警告	.

这样我就可以摆脱困惑，并传递一条警告信息。

[wʌns] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	on	your	guard	,	however	,	you	will	find	his	story	of	the	Servants	of	the
一次	在	你的	警卫	,	然而	,	你	将要	寻找	他的	故事	的	这	仆人	的	这

['gʌnz] ([smɪθ] ,

Guns	(	SMITH	,
枪支	(	史密斯	,

然而，一旦你提高警惕，你就会发现他讲述的枪械仆人的故事（史密斯，

['eldər]) , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['diːlɪŋ] , [ɪn]['daɪəri][fɔːrm] ,

ELDER	)	,	and	more	especially	the	first	half	of	it	(	dealing	,	in	diary	form	,
长老	)	,	和	更多的	尤其	这	第一的	一半	的	它	(	处理	,	在	日记	形式	,

长老），尤其是前半部分（以日记形式讲述，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪt]

with	his	recent	adventures	as	an	officer	of	Artillery	—	he	does	not	state
和	他的	最近的	冒险	作为	一个	官	的	炮兵	—	他	做	不是	状态

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ræŋk]) ,

his	present	rank	)	,
他的	展示	秩	)	,

鉴于他最近作为炮兵军官的经历（他没有说明他目前的军衔），

[æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['riːəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

as	vivid	and	real	as	anything	of	the	sort	you	have	seen	.
作为	生动	和	真实的	作为	任何事物	的	这	种类	你	有	已见	.

栩栩如生，如同你所见过的任何同类事物一样真实。

[fiːld] - [gʌn] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [ˌmæθə'mætɪks] ,

Field	-	gun	warfare	of	to	-	day	—	mathematics	,
场地	-	枪	战争	的	到	-	天	—	数学	,

当今野战炮兵作战——数学，

['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] — [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [dæʃ] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl]

telephones	and	mud	—	with	little	more	of	old	-	time	dash	and	jingle
电话	和	泥	—	和	小的	更多的	的	老的	-	时间	短跑	和	铃铛

[ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pər'suːt]

than	the	hope	that	some	to	-	morrow	may	revive	them	in	the	Great	Pursuit
比	这	希望	那	一些	到	-	明天	可能	复活	他们	在	这	伟大的	追逐

— [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [θiːm] ;

—	this	is	his	theme	;
—	这	是	他的	主题	;

电话和泥泞——除了希望明天有人能在伟大的追求中复兴它们之外，几乎没有什么老式的活力和叮当声——这就是他的主题；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gʌnz] .

and	above	all	the	loyalty	of	the	gunner	to	his	guns	.
和	多于	全部	这	忠诚	的	这	炮手	到	他的	枪支	.

最重要的是炮手对枪支的忠诚。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['stɔ:ri] - [bʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪnli]

Even	the	story	-	book	part	in	the	middle	of	the	volume	speaks	of	this	finely
甚至	这	故事	-	书	部分	在	这	中间	的	这	体积	说话	的	这	精细地

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋli] ;

and	movingly	;
和	感人地	;

即使是书中中间的故事部分也对此进行了精妙而感人的描述;

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [kʌmz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [les]

but	here	and	there	amongst	his	personal	experiences	comes	a	passage	less
但	这里	和	那里	在	他的	个人的	经历	来	一个	通道	较少的

['kɑ:nʃəsli] [kəm'poʊzd] [ðæt] [telz] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

consciously	composed	that	tells	it	even	better	in	the	bareness	of	a	great
有意识地	由	那	讲述	它	甚至	更好的	在	这	裸露	的	一个	伟大的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

但在他的个人经历中，偶尔会出现一些不经意间写成的段落，这些段落以极其简洁的方式，反而更好地讲述了故事。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [di:] . ['bɛrɪsˌfɔ:rdz] [nu:] ['stɔ:ri] , [haʊs] - [meɪts] (['kæsɛl]) ,

Mr	.	J	.	D	.	BERESFORD'S	new	story	,	House	-	Mates	(	CASSELL	)	,
先生	.	J	.	D	.	贝雷斯福德的	新的	故事	,	房子	-	伙伴们	(	卡塞尔	)	,

JD·贝雷斯福德先生的新故事《室友》（卡塞尔出版社）

[maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['si:kɪŋ] ['bætʃələr] -

might	be	regarded	as	an	awful	warning	to	young	gentlemen	seeking	bachelor	-
可能	是	认为	作为	一个	可怕	警告	到	年轻的	先生们	寻求	学士	-

[ə'pɑ:rtmənts] .

apartments	.
公寓	.

对于正在寻找单身公寓的年轻绅士来说，这或许是一个可怕的警告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

Because	,
因为	,

因为，

[ɪf] [ðə; ði]['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['lɔdʒəz] [æt; ət][noʊ] .

if	the	hero	had	been	a	little	more	careful	about	his	fellow	-	lodgers	at	No	.
如果	这	英雄	有	到过	一个	小的	更多的	小心	关于	他的	同伴	-	房客	在	不	.

- ['kepəl] [stri:t] ,

73	Keppel	Street	,
-	吉宝	街道	,

如果这位英雄当初对吉宝街73号的室友们多一些关照，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm]

he	would	not	,	in	the	first	place	,	have	been	defrauded	of	a	large	sum
他	会	不是	,	在	这	第一的	地方	,	有	到过	受骗	的	一个	大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他根本不可能被骗走一大笔钱。

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [rɪ'voʊltɪŋ] ['mɜ:rdər] .

or	,	in	the	second	,	have	been	involved	in	a	peculiarly	revolting	murder	.
或者	,	在	这	第二	,	有	到过	涉及	在	一个	奇特地	令人作呕的	谋杀	.

或者，在第二种情况下，卷入了一起极其令人作呕的谋杀案。

([ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['heɪtfəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrdər] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz]['rædər] [suː'pɜːrfluəs] .

(	The	special	hatefulness	of	this	murder	strikes	me	as	rather	superfluous	.
(	这	特别的	仇恨	的	这	谋杀	罢工	我	作为	相当	多余	.

（我觉得这起谋杀案的特殊仇恨程度有点过头了。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .)

But	this	by	the	way	.	)
但	这	经过	这	方式	.	)

但顺便提一下。）

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['mærɪd] [ðə; ði]['heroʊɪn] ,

On	the	other	hand	,	of	course	,	he	would	never	have	married	the	heroine	,
在	这	其他	手	,	的	课程	,	他	会	绝不	有	已婚	这	女英雄	,

另一方面，他当然也绝不会娶那位女主角。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ˌædə'les(ə)ns]

and	we	should	have	missed	a	very	agreeable	study	of	expanding	adolescence
和	我们	应该	有	错过	一个	非常	同意	学习	的	扩展	青春期

.

:

.

我们本应该错过一项关于青春期扩展的非常令人愉快的研究。

[ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['moʊtɪv][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛrɪsˌfɔːrdz] ['stɔːri] ,

This	,	I	take	it	,	is	the	real	motive	of	Mr	.	BERESFORD'S	story	,
这	,	我	拿	它	,	是	这	真实的	动机	的	先生	.	贝雷斯福德的	故事	,

我想，这才是贝雷斯福德先生讲述这个故事的真正动机。

[æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['metəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	exemplified	by	his	pleasant	introductory	metaphor	of	the	chicken	and	the
作为	举例说明	经过	他的	令人愉快的	引言	隐喻	的	这	鸡	和	这

[eg] .

egg	.
蛋	.

正如他开篇用"鸡生蛋还是蛋生鸡"这个生动的比喻所展现的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [teɪl] [maɪt] [biː; bi][nɑːt][ɪ'næptli]

From	the	feminine	point	of	view	,	indeed	,	the	tale	might	be	not	inaptly
从	这	女性	观点	的	看法	,	的确	,	这	故事	可能	是	不是	不恰当地

['leɪbld] " ['triːtɪs] [ɑːn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] .

labelled	"	Treatise	on	Cub	-	hunting	.
标签	"	论文	在	幼兽	-	打猎	.

从女性的角度来看，这个故事或许可以恰当地称为"幼崽狩猎论"。

" ['enihaʊ] ,

"	Anyhow	,
"	无论如何	,

"无论如何，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd][aɪ] . [diː] . [biː] . ['krɪmənəlz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['leɪdiz]

what	with	strange	actresses	and	I	.	D	.	B	.	criminals	and	painted	ladies
什么	和	奇怪的	女演员	和	我	.	D	.	B	.	罪犯	和	绘	女士们

[ænd; ənd] [rɪv'juːəz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt][æt; ət][noʊ] . - !)

and	reviewers	(	they	were	a	queer	lot	at	No	.	73	!	)
和	评论员	(	他们	是	一个	酷儿	很多	在	不	.	-	!	)

里面有古怪的女演员、IDB罪犯、浓妆艳抹的女士和评论家（第73名真是一群怪人！）

[ðə; ði]['hɪroʊ] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] ['tenənsi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] , ['tʃiːfli] [ɑːn][ɪts]

the	hero	completes	his	tenancy	with	enough	experience	of	life	,	chiefly	on	its
这	英雄	完成	他的	租约	和	足够的	经验	的	生活	,	主要	在	它是

['ʃædoʊi] [saɪd] ,

shadowy	side	,
阴暗的	边	,

英雄结束他的租约时，已经积累了足够的人生经验，尤其是人生阴暗面的经验。

[tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

to	last	him	for	some	time	.
到	最后的	他	为了	一些	时间	.

够他用一段时间。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['ræðər] [ə'piːlɪŋ] ['stɔːri] , [toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .

An	original	and	rather	appealing	story	,	told	with	a	good	deal	of	charm	.
一个	原来的	和	相当	上诉	故事	,	讲述	和	一个	好的	交易	的	魅力	.

一个新颖且颇具吸引力的故事，讲述得非常精彩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] .

I	was	waiting	for	it	,	and	now	,	behold	,	it	has	come	.
我	曾是	等待	为了	它	,	和	现在	,	看哪	,	它	有	来	.

我一直在等待这一刻，现在，瞧，它终于来了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪts] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

In	The	Shining	Heights	(	MILLS	AND	BOON	)	the	War	is	over	and	we	have
在	这	灼灼	高度	(	磨坊	和	恩惠	)	这	战争	是	超过	和	我们	有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	some	of	the	results	of	it	.
到	做	和	一些	的	这	结果	的	它	.

在《闪亮的高地》（米尔斯和布恩出版社）中，战争结束了，我们不得不面对战争的一些后果。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [mɪs] [aɪ] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['waɪli] [ɪz] ['veri] ['tʃeri] [ə'baʊt] [deɪts] ,

Unfortunately	Miss	I	.	A	.	R	.	WYLIE	is	very	chary	about	dates	,
很遗憾	错过	我	.	一个	.	拉	.	怀利	是	非常	谨慎	关于	日期	,

可惜的是，IAR WYLIE小姐对约会非常谨慎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hoʊp] [wɪl]

and	she	is	not	encouraging	about	the	changes	which	most	of	us	hope	will
和	她	是	不是	鼓励	关于	这	变化	哪个	最多	的	我们	希望	将要

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [piːs] .

come	with	peace	.
来	和	和平	.

她对我们大多数人希望随着和平而来的变革并不乐观。

" ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [hæd; həd] ['skersli] [muːvd] .

"	Social	conditions	indeed	,	"	she	writes	,	"	had	scarcely	moved	.
"	社会的	状况	的确	,	"	她	写	,	"	有	几乎	已搬	.

她写道："社会状况实际上几乎没有改变。"

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] . . . [ænd; ənd] ,

Universal	brotherhood	was	not	.	.	.	and	,
普遍的	兄弟情	曾是	不是	.	.	.	和	,

世界大同并非……而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][goʊ]

for	the	vast	majority	of	men	and	women	it	had	been	easiest	to	go
为了	这	广阔的	多数	的	男人	和	女性	它	有	到过	最容易	到	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɜːrk] ,

back	to	the	old	work	,
后退	到	这	老的	工作	,

对绝大多数男女来说，最容易的做法就是重操旧业。

[ðə; ði][oʊld] ['pleʒər] , [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [heɪt] .

the	old	pleasure	,	the	old	love	and	the	old	hate	.
这	老的	乐趣	,	这	老的	爱	和	这	老的	恨	.

旧日的快乐，旧日的爱恋，旧日的恨意。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] ,

"	Well	,	I	don't	know	much	about	universal	brotherhood	,
"	出色地	,	我	不	知道	很多	关于	普遍的	兄弟情	,

“嗯，我对世界大同了解不多。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðiːz] ['gluːmi] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

but	for	the	rest	I	sincerely	hope	that	these	gloomy	prognostications	are	wrong	.
但	为了	这	休息	我	真挚地	希望	那	这些	阴沉	预后	是	错误的	.

但对于其他方面，我真诚地希望这些悲观的预测是错误的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , [leɪd][ɪn][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] ['dʌtʃi] ,

As	for	the	story	,	laid	in	the	Delectable	Duchy	,
作为	为了	这	故事	,	铺设	在	这	美味的	公国	,

至于故事，就发生在迷人的公国里吧。

[noʊ][wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [mɪs] ['waɪli] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər]

no	one	needs	to	be	told	that	Miss	WYLIE	is	a	novelist	of	considerable	power
不	一	需求	到	是	讲述	那	错过	怀利	是	一个	小说家	的	大量	力量

[ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

and	capacity	,
和	容量	,

无需赘言，大家都知道怀利小姐是一位才华横溢、能力非凡的小说家。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] ['veri] ['riːəl] ['ɪntrəst] .

and	here	she	has	chosen	a	theme	of	very	real	interest	.
和	这里	她	有	选定	一个	主题	的	非常	真实的	兴趣	.

她选择了一个非常引人关注的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [tuː] [men] ,

It	is	the	rivalry	of	two	men	,
它	是	这	对抗	的	二	男人	,

这是两个男人之间的竞争，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][viː] . [siː] .

one	of	whom	had	returned	from	the	War	with	wounds	and	a	V	.	C	.
一	的	谁	有	返回	从	这	战争	和	伤口	和	一个	V	.	C	.

,

,

,

其中一人曾身负重伤，荣获维多利亚十字勋章，从战场归来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['nevər]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [biˈliːvd] ([wɪð; wɪθ]

while	the	other	had	never	taken	part	in	it	because	he	believed	(	with
尽管	这	其他	有	绝不	已采取	部分	在	它	因为	他	相信	(	和

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['vælјuː]

justification	)	that	he	was	on	the	point	of	making	a	discovery	of	value
理由	)	那	他	曾是	在	这	观点	的	制作	一个	发现	的	价值

[tuː; tə][hjuː'mænəti] .

to	humanity	.
到	人类	.

而另一个人则从未参与其中，因为他（有理由地）相信自己即将做出对人类有价值的发现。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [wel] [toʊld] ,

The	story	is	well	constructed	and	well	told	,
这	故事	是	出色地	建造	和	出色地	讲述	,

故事结构严谨，叙述流畅。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər]['kɔːrnwɑːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd]
but I am beginning to think that it is time for Cornwall to be declared
但 我 是 开始 到 思考 那 它 是 时间 为了 康沃尔郡 到 是 声明
[ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['eriə][fɔːr; fər][ɔːl] ['nɒvəlɪsts] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['mɛriːət] [ænd; ənd] " [kjuː] .
a prohibited area for all novelists except Mr . CHARLES MARRIOTT and " Q .
一个 禁止 区域 为了 全部 小说家 除了 先生 . 查尔斯 万豪酒店 和 " 问 .

但我开始认为，是时候宣布康沃尔郡为除查尔斯·马里奥特先生和"Q"之外所有小说家的禁区了。

" [jet] [mɔːr] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] .
" Yet more theatrical recollections .
" 然而 更多的 戏剧 回忆 .

"更多戏剧回忆。"

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ] [rɪ'membrənsɪz] (['kæsɛl]) , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
The latest volume of them is My Remembrances (CASSELL) , in which Mr .
这 最新的 体积 的 他们 是 我的 回忆 (卡塞尔) , 在 哪个 先生 .
['edwərd] [eɪtʃ] . ['sʌðərn] [rɪ'kaʊnts] ,
EDWARD H . SOTHERN recounts ,
爱德华 H . 南方 叙述 ,

最新一卷是《我的回忆录》（卡塞尔出版社），爱德华·H·索瑟恩先生在书中回忆道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
with the pleasant humour to be expected from him ,
和 这 令人愉快的 幽默 到 是 预期的 从 他 ,

他带着人们所期待的那种令人愉快的幽默感，

[wʌt] [hiː; hi] ['kweɪntli] ([ænd; ənd][kwaɪt][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli]) [kɔːlz] " [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [teɪl]
what he quaintly (and quite unjustifiably) calls " The Melancholy Tale
什么 他 古雅地 (和 相当 无正当理由地) 呼叫 " 这 忧郁 故事
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of Me .
的 我 .

他古怪地（而且完全没有道理地）称之为"我的忧郁故事"。

" [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌðərn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" One has heard that Mr . SOTHERN , now that he has retired from the
" 一 有 听到 那 先生 . 南方 , 现在 那 他 有 退休 从 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

"有人听说，索瑟恩先生现在已经从舞台上退休了，

[prə'pəuziz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋgləənd] ;
proposes to live in England ;
提议 到 居住 在 英格兰 ;

打算在英国居住；

[ðə; ði] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ][ɪts] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɪn'tens] [lʌv]
the book explains such an intention by its evidence of the writer's intense love
这 书 解释 这样的 一个 意图 经过 它是 证据 的 这 作家的 激烈的 爱
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .
for this country .
为了 这 国家 .

这本书通过作者对这个国家的深切热爱来解释这种意图。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] ,
Naturally he has a rich stock of good stories ,
自然 他 有 一个 富有的 库存 的 好的 故事 ,

他自然有很多精彩的故事可以讲。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [oʊld] ['feɪvərɪt] [ə'baʊt]
amongst **which** **I** **was** **delighted** **to** **welcome** **yet** **once** **again** **that** **old** **favourite** **about**
在 哪个 我 曾是 高兴极了 到 欢迎 然而 一次 再次 那 老的 最喜欢的 关于
[ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['spektеɪtər] [hu:] ,
the **departing** **spectator** **who** **,**
这 离开 旁观者 WHO ,

其中，我很高兴再次听到那句老话，是关于一位即将离场的观众的，

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [tu:] [ækts] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] , [sed] ['bri:fli] , " [ðæts] [waɪ]
on **being** **told** **that** **two** **Acts** **remained** **to** **be** **performed** **,** **said** **briefly** **,** **"** **That's** **why**
在 存在 讲述 那 二 使徒行传 剩余 到 是 执行 , 说 简要地 , " 那就是 为什么
[aɪm]['goʊɪŋ] !
I'm **going** **!**
我是 去 !

得知还有两幕要上演时，他简短地说："这就是我去的原因！"

" [njuər] ([tu:; tə][ˌem 'i:]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌnˌdri:ri] [teɪl] [ðæt] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['eldər] [sʌðɝnz]
" **Newer** **(** **to** **me** **)** **was** **the** **Dundreary** **tale** **that** **told** **how** **the** **elder** **SOTHERN'S**
" 较新的 (到 我) 曾是 这 邓德里 故事 那 讲述 如何 这 长老 索瑟恩
['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dʒɛfɝsənz] [ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - ['eksərsaɪz] .
triumph **was** **actually** **the** **result** **of** **JEFFERSON'S** **partiality** **for** **horse** **-** **exercise** **.**
胜利 曾是 实际上 这 结果 的 杰斐逊的 偏袒 为了 马 - 锻炼 .

"对我来说，比较新的是邓德里里的故事，讲述了老索瑟恩的胜利实际上是杰斐逊偏爱骑马运动的结果。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
The **connection** **I** **leave** **you** **to** **find** **out** **.**
这 联系 我 离开 你 到 寻找 出去 .

至于其中的联系，就留给你们自己去发现吧。

[laɪk] [ɔ:l] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ə'baundz] [ɪn] ['fəutəgræfs] .
Like **all** **volumes** **of** **its** **kind** **,** **My** **Remembrances** **abounds** **in** **photographs** **.**
喜欢 全部 卷 的 它是 种类 , 我的 回忆 很多 在 照片 .

与所有同类书籍一样，《我的回忆录》中充满了照片。

[æt; ət][taɪmz] , [ɪn'di:d] ,
At **times** **,** **indeed** **,**
在 时代 , 的确 ,

有时确实如此

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:rtrət] ['ælbəm]
you **may** **be** **tempted** **to** **consider** **that** **the** **domain** **of** **the** **family** **portrait** **album**
你 可能 是 受诱惑 到 考虑 那 这 领域 的 这 家庭 肖像 专辑
[hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['lɑ:rdʒli] [ju:'sɜ:pt] .
has **been** **too** **largely** **usurped** **.**
有 到过 也 很大程度上 篡夺 .

你或许会认为，家庭肖像相册的领域已经被过度侵占了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [wɪtʃ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪsk] [staɪl]
But **there** **is** **even** **about** **this** **a** **friendliness** **which** **,** **coupled** **with** **the** **brisk** **style**
但 那里 是 甚至 关于 这 一个 友善 哪个 , 耦合 和 这 轻快 风格
[ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɪŋ] ,
of **its** **writing** **,**
的 它是 写作 ,

但即便如此，其中也蕴含着一种友善，再加上其简洁明快的写作风格，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'lærəti][æz; əz][waɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] .
will **give** **the** **book** **a** **popularity** **as** **wide** **as** **that** **of** **its** **author** **.**
将要 给 这 书 一个 人气 作为 宽的 作为 那 的 它是 作者 .

这将使这本书拥有与作者一样广泛的知名度。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['keɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [geɪ] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

We	all	know	that	Mr	.	WILLIAM	CAINE	has	a	gay	humour	,	and	he
我们	全部	知道	那	先生	.	威廉	凯恩	有	一个	同性恋	幽默	,	和	他

[inˈdʌldʒz] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɪbərəli] ,

indulges	it	liberally	,
放纵	它	慷慨地	,

我们都知道威廉·凯恩先生幽默风趣，而且他经常毫不掩饰地展现这种幽默。

['sʌmtaɪmz] ['rɑːlɪkɪŋli] , [ɪn] [ðə; ði] [fæn] .

sometimes	rollickingly	,	in	The	Fan	.
有时	欢快地	,	在	这	扇子	.

有时在《粉丝》中，它欢快地进行着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kændər] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɔːrmli] [kə'mend] [hiː; hi] [steɪts] [kən'spɪkjuəsli] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv]

With	a	candour	which	I	warmly	commend	he	states	conspicuously	that	most	of
和	一个	坦率	哪个	我	热情地	表彰	他	各州	显眼地	那	最多	的

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ,

these	stories	have	appeared	before	,
这些	故事	有	出现	前	,

他坦率地指出，这些故事大多以前都出现过，我对此表示由衷的赞赏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] ['veriəs] ['editəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['waɪdɪʃ] [reɪndʒ]

and	he	expresses	his	acknowledgments	to	various	Editors	over	a	widish	range
和	他	表达	他的	致谢	到	各种各样的	编辑	超过	一个	宽	范围

— [frʌm; frəm] [mək'mɪlənz] ['mægəziːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'pɪnjən] ,

—	from	Macmillan's	Magazine	to	London	Opinion	,
—	从	麦克米伦的	杂志	到	伦敦	观点	,

他还向众多编辑表达了谢意，这些编辑涵盖范围很广，从《麦克米伦杂志》到《伦敦评论》都有涉及。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	from	The	English	Review	to	Answers	.
和	从	这	英语	审查	到	答案	.

以及来自《英语评论》的答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

It	would	be	an	innocent	diversion	to	have	to	guess	which	story	was
它	会	是	一个	清白的	导流	到	有	到	猜测	哪个	故事	曾是

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['edɪtər] .

written	for	which	Editor	.
书面	为了	哪个	编辑	.

猜测哪篇文章是为哪位编辑写的，这会是一个无伤大雅的小游戏。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['keitəz] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

But	for	whatever	public	the	author	caters	he	is	,	with	only	one	or	two
但	为了	任何	民众	这	作者	餐饮	他	是	,	和	仅有的	一	或者	二

[ikˈsepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

但无论作者的目标读者是谁，他基本上都是如此，只有一两个例外。

[aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] .

out	for	fun	,	and	he	gets	it	.
出去	为了	乐趣	,	和	他	获得	它	.

他出来玩，他明白这一点。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ɪkˌstrævə'gænzə] ,

Some	of	his	stories	are	pure	extravaganzas	,
一些	的	他的	故事	是	纯的	盛大演出	,

他的一些故事简直是天方夜谭，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] ,

but	they	are	written	in	a	style	unusually	good	for	this	kind	,
但	他们	是	书面	在	一个	风格	异常地	好的	为了	这	种类	,

但它们的写作风格对于这类作品来说异常出色。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɔɪbəlz] .

and	by	a	very	shrewd	observer	of	human	foibles	.
和	经过	一个	非常	精明	观察员	的	人类	缺点	.

而且是一位对人性弱点有着敏锐洞察力的观察者。

['mesərz] . ['mɛθjuːən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['keɪn] " [vjuːz] [laɪf][frʌm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔːl]

Messrs	.	METHUEN	tell	us	that	Mr	.	CAINE	"	views	life	from	an	angle	all
先生们	.	美休恩	告诉	我们	那	先生	.	凯恩	"	浏览	生活	从	一个	角度	全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

梅休恩先生告诉我们，凯恩先生"以他自己独特的视角看待生活"，

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] - [ə'pɪnjənz]

"	and	although	I	do	not	often	find	myself	in	agreement	with	publishers	-	opinions
"	和	虽然	我	做	不是	经常	寻找	我	在	协议	和	出版商	-	意见

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [werz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

of	their	own	wares	it	is	to	me	a	right	angle	.
的	他们的	自己的	商品	它	是	到	我	一个	正确的	角度	.

"虽然我并不经常同意出版商对自己产品的看法，但对我来说，这是一个正确的角度。"

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪrə] .

THE	ECONOMIC	ERA	.
这	经济的	时代	.

经济时代。

[prə'vaɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [reɪt] [kə'lektər] .

PROVIDE	YOUR	OWN	WATER	SUPPLY	AND	RELEASE	A	WATER	-	RATE	COLLECTOR	.
提供	你的	自己的	水	供应	和	发布	一个	水	-	速度	集电极	.

请自行提供水源并安装水费征收装置。

" [ðə; ði] [fuːd] ['hɔːrdər] ['θretnd] .

"	THE	FOOD	HOARDERS	THREATENED	.
"	这	食物	囤积者	威胁	.

"囤积食物者发出威胁。"

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . " — ['deɪli] [nuːz] .

NOT	MORE	THAN	1	TON	OF	COAL	AT	A	TIME	.	"	—	Daily	News	.
不是	更多的	比	1	吨	的	煤炭	在	一个	时间	.	"	—	日常的	消息	.

一次最多只能运走1吨煤。"——《每日新闻》

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fuːd] - ['hɔːrdər] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

Then	,	as	the	vulgar	have	it	,	the	food	-	hoarders	will	just	have	to	go
然后	,	作为	这	庸俗	有	它	,	这	食物	-	囤积者	将要	只是	有	到	去

[ænd; ənd] [iːt] [koʊk] .

and	eat	coke	.
和	吃	可乐	.

然后，正如那些粗俗的人所说，囤积食物的人就只能去吃可乐了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神